

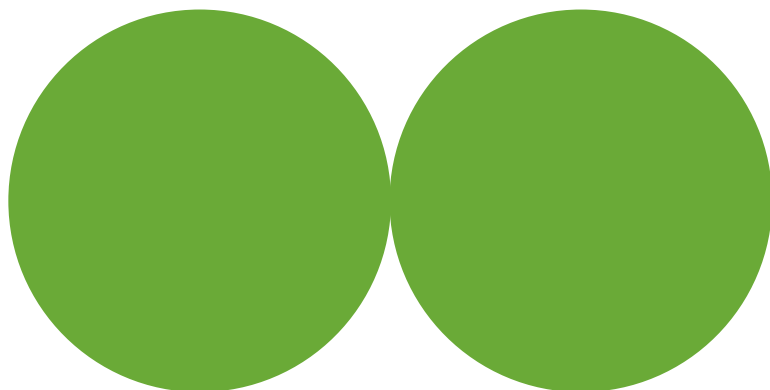
PAL

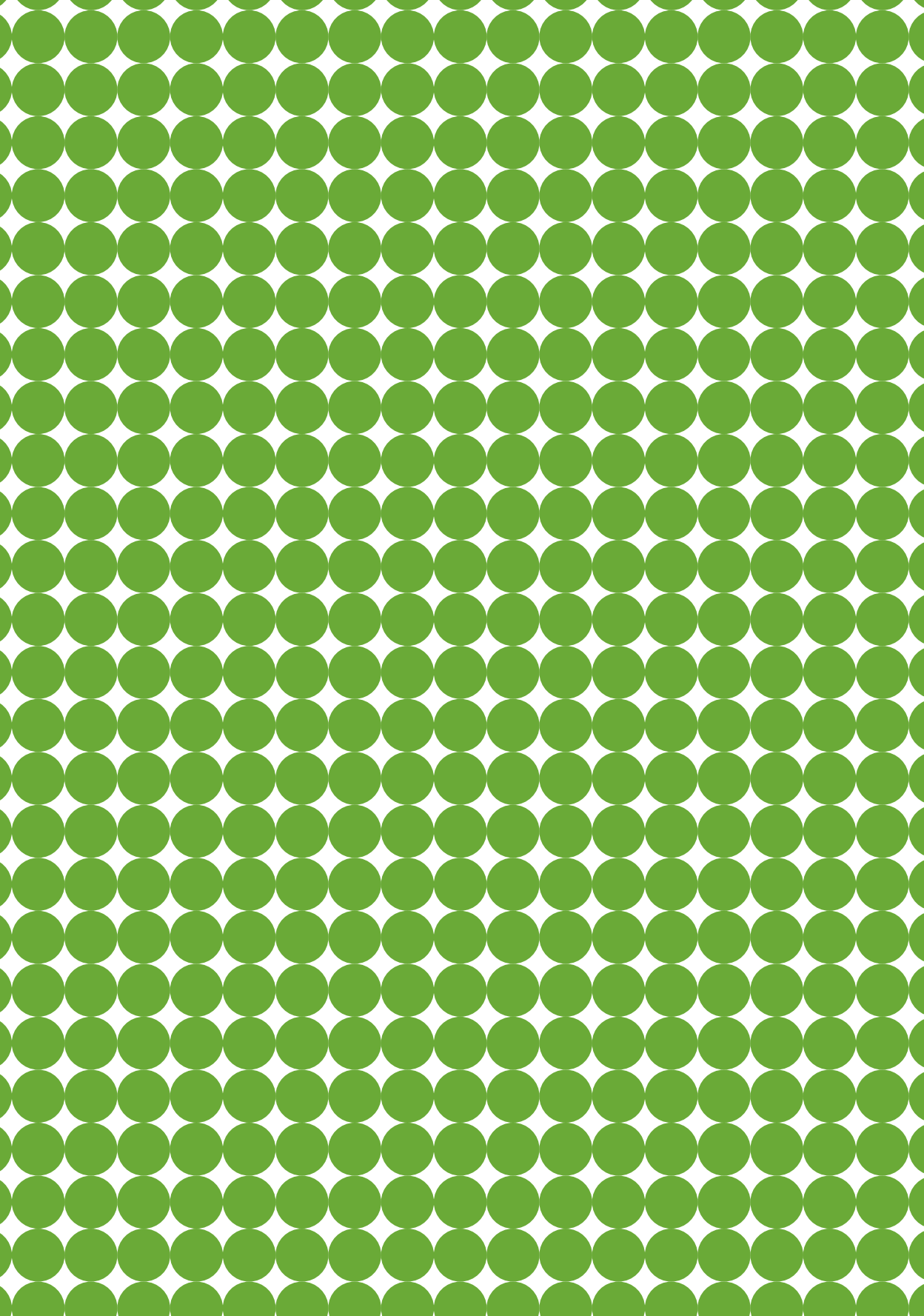
CO

PLATAFORMA DE ARTES
ESCÉNICAS COLOMBIANAS

RUTA TEATRO Y CIRCO: 19 - 25 SEPTIEMBRE 2019

RUTA DANZA: 31 OCTUBRE- 8 NOVIEMBRE 2019





PALCO 2019

MINISTERIO DE CULTURA
Ministry of Culture

Carmen Inés Vásquez Camacho
Ministra de Cultura / Culture Minister

Felipe Buitrago Restrepo
Viceministro de la Creatividad y la Economía Naranja /
Vice Minister of Creativity and Orange Economy

José Ignacio Argote
Viceministro de Fomento Regional y Patrimonio /
Vice Minister of Regional Development and Heritage

Claudia Isabel Victoria Niño Izquierdo
Secretaria General / General Secretary

Amalia De Pombo Espeche
Directora de Artes / Arts Director

Adriana González Hassig
Coordinadora Grupo de Emprendimiento Cultural /
Coordinator, Cultural Entrepreneurship Group

Victoria Lotero Tangarife
Asesora Grupo de Emprendimiento Cultural /
Cultural Entrepreneurship Group advisor

Ángela Beltrán
Coordinadora Área de Danza /
Coordinator, Dance Division

Gina Agudelo
Coordinadora Área de Teatro y Circo /
Coordinator, Theater and Circus Division

Carlos Alberto Parra
Asesor Área de Danza / Dance Division Advisor

Diana Patricia Rodríguez
Asesora Grupo de Teatro y Circo /
Theater and Circus Division Advisor

COORDINACIÓN GENERAL
General Coordination

Julián Arbeláez Tobón
Ruta Teatro / Theater Route

Juan Pablo López Otero
Ruta Danza / Dance Route

APOYO ADMINISTRATIVO Y LOGÍSTICO
Logistical and administrative support

Beatriz García
Ruta Teatro / Theater Route

Mariana Vélez
Ruta Danza / Dance Route

COMITÉ ORGANIZADOR
Organizer Committee

Beatriz Quintero
Directora Ejecutiva Redlat t/ Executive director Redlat

Octavio Arbeláez
Director Festival Internacional de Teatro de Manizales /
Director Manizales International Theatre Festival

Isabel Cristina Restrepo
Gerente 4ta Bienal Internacional de Danza de Cali /
Manager 4th International Dance Biennial of Cali

Juan Pablo López Otero
Director Artístico 4ta Bienal Internacional de Danza de Cali/
Artistic Director 4th International Dance Biennial of Cali

Ángela Beltrán
Coordinadora Área de Danza/
Coordinator, Dance Division

Adriana González Hassig
Coordinadora Grupo de Emprendimiento Cultural /
Coordinator, Cultural Entrepreneurship Group

Gina Agudelo
Coordinadora Área de Teatro y Circo /
Coordinator, Theater and Circus Division

La Silueta
Diseño Original / Original Design

Cactus Taller Gráfico
Juliana Jaramillo
Natalia Ayala
Diagramación 2019 / Layout 2019

PALCO
2019

CONTENIDO

Pág 9

INTRODUCCIÓN

Pág 16

CIUDADES

Pág 20

FESTIVALES DE TEATRO

Festival Brújula al Sur (Cali)

Festival Internacional de Teatro de Manizales

Pág 23

FESTIVALES DE DANZA

4ta Bienal Internacional de Danza de Cali

Temporada Internacional de Danza DanzaMed 2019 (Medellín)

XII Festival Danza en la Ciudad 2019 (Bogotá)

Pág 27

AGENDA

Pág 31

PROGRAMADORES INTERNACIONALES

RUTA TEATRO Y CIRCO

ESPAÑA

Norka Chiapusso

Marcelino Martín

URUGUAY

Gustavo Zidán

REPÚBLICA DOMINICANA

Freddy Ginebra

CHILE

Claudio Fuentes

COSTA RICA

Ada Acuña

RUTA DANZA

FRANCIA

Claire Verlet

Anne Sauvage

ESPAÑA

José Luis Rivero

EGIPTO

Karima Mansour

PERÚ

José Avilés

SUIZA

Michael Rüegg

CHILE

Consuelo Laclaustra

ESTADOS UNIDOS

Charles Santos

Pág 49

PROGRAMADORES NACIONALES

Pág 53

COMPAÑÍAS DE TEATRO

Movimiento En Colectivo

Brújula Al Sur

Teatro La Concha

Laboractores

Teatro Nephila

Dulce Compañía

Teatro del Presagio

Grupo Tropa Teatro

Jabrú Teatro De Títeres

4paredes

X2 Teatro Corporación Cultural

Xingú Productores de Arte

Caza Retasos

Teatro Petra

La Luciérnaga Teatro

Teatro Invisible

Teatro Inverso

Teatro Punto De Partida

Hurón Teatro

Teatro El Trueque

Pág 73

COMPAÑÍAS DE DANZA

Compañía H3

Medanza

Alma en Movimiento

Compañía Colombiana de Danza Contemporánea (CCDC)

Jóvenes Creadores del Chocó

Compañía Periferia

Residencia Germaine Acogny + Jóvenes Creadores del Chocó

El Colegio del Cuerpo

Compañía Sankofa Danzafro

Compañía Danza Concierto

Wangari

Pájara Pinta

Casa Tumac

A Puro Tango

El Balcón de los Artistas

Ballet Folclórico de Antioquia

Maldita Danza

Carretel

Cámara de Danza

Lxs Tupamaras

Cortocinesis

La Bestia

Sándalo Compañía Flamenca de Bogotá

Soledance

Compañía Orkéseos

Multiplicadores Plataforma Orbitante -

Residencia Lobadys Pérez

Style Force Crew

Pág 103

DIRECTORIO DE LUGARES DE PRESENTACIÓN

Pág 104

NOTAS

En el marco del Mercado de Industrias Culturales del Sur- MICSUR 2016 se propuso la creación de una nueva Plataforma de Artes Escénicas de Colombia, que sirviera como una alternativa de difusión para este sector en el país, y que fuera vitrina para los nuevos lenguajes de la danza, el teatro y el circo colombianos. La primera versión de PALCO se realizó entre el 17 y el 20 de octubre de 2016 en diferentes espacios de la ciudad de Bogotá, con showcases de siete grupos de danza, teatro y circo colombianos que se presentaron en igualdad de condiciones (técnicas y financieras), frente a programadores internacionales de artes escénicas invitados e interesados en conocer lo que está pasando en Colombia en estas áreas artísticas y permitiéndoles conectar a futuro estas experiencias con sus escenarios y festivales.

Si bien en Colombia existen 5 mercados culturales a lo largo de la geografía nacional, son pocas las iniciativas dirigidas a las artes escénicas; la idea es fortalecer el mercado de estas expresiones artísticas en el territorio nacional y procurar el reconocimiento de los procesos colombianos que están generando un posicionamiento de las propuestas colombianas en el exterior. Para esta nueva edición organizada entre el Ministerio de Cultura, Redlat y la *Bienal Internacional de Danza de Cali*, se han propuesto dos viajes de familiarización, que llevarán a los programadores invitados por diferentes escenarios de la geografía nacional, donde suceden procesos de artes escénicas y festivales relevantes para conocer el desarrollo de este sector en Colombia.

La agenda comienza con un viaje para programadores de teatro y circo, en un recorrido por Cali en el marco del *Festival Brújula al Sur* y en Manizales durante el *51º Festival Internacional de Teatro* y un viaje para programadores de danza que los llevará en un recorrido por la *Bienal Internacional de Danza de Cali*, la *Temporada Internacional de Danza DanzaMed* de Medellín y el *Festival Danza en la Ciudad* de Bogotá.

Todos estos caminos llegan a un mismo destino, poder dar a conocer a programadores internacionales provenientes de España, Chile, Perú, Francia, Estados Unidos, Egipto, Suiza, Uruguay y Costa Rica, la riqueza de las artes escénicas colombianas, la prolífica producción de los creadores y las innumerables posibilidades de trabajo conjunto a futuro; PALCO es precisamente el medio para propiciar este diálogo entre lo internacional y lo nacional y para que se establezcan nuevas conexiones.

COMITÉ ORGANIZADOR

Within the framework of the Market of Cultural Industries of the South (Mercado de Industrias Culturales del Sur, MICSUR) 2016, the creation of a new Colombian Performing Arts Platform (Plataforma de Artes Escénicas de Colombia, PALCO), which would serve as a diffusion alternative for this sector in the country, and that would be a showcase for the new languages of Colombian dance, theater and circus was proposed. The first version of PALCO was held between the 17th – 20th of October, 2016 in different spaces of the city of Bogotá, with showcases of seven Colombian dance, theater and circus groups that performed on equal terms (technical and financial), in front of guest international performing arts programmers who were interested in knowing what was happening in Colombia in these artistic areas, allowing them to link these experiences with their stages and festivals in the future.

Although in Colombia there are 5 cultural markets throughout the national geography, there are few initiatives aimed at the performing arts. The idea is to strengthen the market for these artistic expressions in the national territory and seek recognition of Colombian processes that are generating recognition and positioning of Colombian proposals abroad.

For this new version organized between the Ministry of Culture, Redlat and the International Dance Biennial of Cali, two familiarization trips have been proposed, which will take the guest programmers through different scenarios of the national geography, where the performing arts and festivals processes happen. This is relevant in order to know the development of this sector in Colombia.

The schedule begins with a trip for theater and circus programmers, on a tour of Cali within the framework of the *Brújula al Sur Festival* and of Manizales during the *51st International Theater Festival*, and a trip for dance programmers that will take them on a tour of the *International Dance Biennial* in Cali, *Medellín International Dance Season DanzaMed* in Medellín and *Festival Danza in the City* of Bogotá.

All these roads reach the same destination, making the richness of Colombian performing arts, the prolific production of the creators and the innumerable possibilities of joint work in the future known to international programmers from Spain, Chile, Peru, France, United States, Egypt, Switzerland, Uruguay, and Costa Rica. PALCO is precisely the means to foster this dialogue between the international and the national stages and for new connections to be established.

ORGANIZING COMMITTEE

LOS MERCADOS CULTURALES EN LATINOAMÉRICA

PANORAMA EN PERSPECTIVA

La aparición en el panorama latinoamericano de los Mercados Culturales, destinados a generar espacios que, más allá de los formatos tradicionales de festivales o encuentros, propusieran nuevos modelos y formas de construir la relación economía y cultura, tuvieron como sus antecedentes los desarrollos de Salvador, Bahía, Brasil, México Puerta de las Américas, Bafim en Buenos Aires, las ruedas de negocios culturales de la Cámara de Comercio de Bogotá y las que en Medellín promueven Redlat y la Secretaría de Cultura de esa ciudad.

Con una mirada que abarca el panorama de las Industrias culturales, surge en el escenario PALCO, desde el Ministerio de Cultura de Colombia, como un esfuerzo articulador de la dimensión práctica de la política pública orientada hacia las industrias creativas en el contexto de la economía naranja y que nos brindará una perspectiva de circulación de las artes escénicas.

La aparición de estos modelos a finales de la década de los 90, partían de reflexiones tanto de los intelectuales críticos como desde los gestores culturales, y se asociaron a investigaciones que, como le señalaba García Canclini, eran las utopías de los estudios culturales en su primera etapa: conocer más los comportamientos, las necesidades y los deseos de los consumidores culturales sin duda iba a facilitar la democratización del acceso a la cultura.

Este enfoque perdió rápidamente fuerza, ante el debilitamiento de las políticas culturales públicas, que en ese momento quedaron desubicadas en el rápido proceso de industrialización e informatización de la cultura, o entregaron esas nuevas modalidades al mercado. Es decir, la forma mercado en su acepción más amplia subsume

las intencionalidades de los gestores culturales y las inserta en la más amplia realidad de los nuevos medios y las formas de relación con las industrias culturales.

Estas, las industrias culturales creativas, de contenido o de entretenimiento, pasaron a dominar las formas tradicionales de generación y difusión de la cultura, adquiriendo con ello un enorme valor estratégico porque si bien es cierto que los bienes y servicios culturales constituyen un factor esencial de producción en la nueva economía, también transmiten y construyen valores.

En los años que corren se retoma la discusión y se asumen directamente planteamientos que se incorporan a las políticas públicas de algunos países latinoamericanos, tanto a través de los estudios sobre economía y cultura, como en documentos que señalan caminos para el tránsito de la relación cultura y mercado. En estos momentos la cultura se perfila como un prometedor mercado emergente, y no es de extrañar por ello que las negociaciones comerciales en este terreno resulten extremadamente controvertidas y difíciles. Ningún otro sector ha generado tanto debate sobre la legitimidad y los límites políticos, económicos e institucionales de los procesos de integración económica, sean estos regionales o mundiales.

"...Efectivamente, en cuanto se pone la cultura sobre la mesa de negociaciones, se abren complejas discusiones sobre la relación entre lo económico y lo extra-económico, entendido como el valor atribuido a lo que no tiene precio asignado (la identidad, lo bello, o el sentido de la vida)" (Arizpe).

Los servicios culturales cobran cada día mayor importancia en el comercio internacional. La música, el cine, la televisión y las artes escénicas son actividades que se equiparan con los más tí-

picos productos de las actividades económicas en el intercambio comercial internacional. Para los países en desarrollo la exportación de sus bienes y servicios culturales se constituye en una excelente forma de generar empleo y divisas, al tratarse de actividades de un alto contenido de valor agregado, en una forma de fortalecer la identidad cultural y enriquecer la misma en el enfrentamiento con otras culturas. Es en el intercambio de los productos de la cultura donde la diversidad cultural alcanza su verdadero significado.

El riesgo que se presenta es la tendencia a "abandonar a las fuerzas del mercado" un sector emergente de la nueva economía mundial, de aquí que deban estos modelos ser reinterpretados por actores de la sociedad civil, apropiándose los, generando redes y circuitos para la distribución de bienes, servicios, ideas y oportunidades para los artistas y creadores, pero subrayando la obligación del Estado como generador de la sostenibilidad cultural y la participación de la sociedad en el contexto de una relación democrática.

En el contexto de estos Mercados, se debe procurar incidir en algunos de los aspectos prácticos que han quedado sueltos, pues pese a la existencia de marcos referenciales y acuerdos políticos como la Convención sobre la Protección y la promoción de la diversidad de las expresiones populares, o la Carta Cultural Iberoamericana, no se han traducido en marcos regulatorios o en acciones concretas en el espacio cultural de Iberoamérica, por ejemplo poco se avanzaría en un real acceso de los productos culturales Iberoamericanos a los mercados internacionales, y a los propios mercados de este ámbito geo-político, si no se avanza simultáneamente en la apertura de las fronteras de nuestros países al libre tránsito de las compañías artísticas y sus productos.

La sostenibilidad de las organizaciones culturales, en particular de las vinculadas a la producción artística, está ligada a las posibilidades de circular, articularse en redes de distribución y generar circuitos para dar soporte a una creciente oferta de calidad que puede satisfacer la demanda de espectáculos en vivo ligados a las artes escénicas y musicales, de aquí que se requieran acciones enfocadas a la definición y consolidación de las industrias culturales locales, particularmente las pequeñas y medianas empresas; el acceso de los artistas y empresarios culturales a fuentes de financiación y la apropiación de nuevas tecnologías; el desarrollo de la capacidad empresarial, que incluya la sensibilización e información sobre sus derechos; la creación de un marco legislativo y político fiable y transparente en el cual puedan desarrollarse las industrias y los artistas; la creación de nuevas asociaciones y alianzas entre el sector público y privado, y el desarrollo de redes y programas de intercambio.

De aquí que estos espacios, como PALCO, que se insertan en una política pública de estímulo a la economía creativa "naranja", sean una necesidad imperiosa para la generación de nuevas formas de relacionamiento de un sector que se reacomoda y se reinventa en las nuevas realidades relacionadas con la globalización, posibilitando espacios y discursos propios, contruidos por los gestores y creadores en oposición a los formatos convencionales que se copian desde otros ámbitos de manera mecánica. La imaginación y la capacidad de innovación son recursos muy valiosos que son demandados por los sectores económicos tradicionales y que nuestro sector detenta como capital fundamental para su sustentabilidad.

CULTURAL MARKETS IN LATIN AMERICA

THE SCENE IN PERSPECTIVE

The appearance in the Latin American scene of Cultural Markets, destined to generate spaces that, beyond the traditional formats of festivals or events, proposed new models and ways of building the economy-culture relationship, had as background the developments of Salvador, Bahia, Brazil, Mexico Puerta de las Américas, Bafim in Buenos Aires, the cultural business conferences of the Chamber of Commerce of Bogotá and those promoted in Medellín by Redlat and the Secretary of Culture of that city.

With a view that encompasses the scene of Cultural Industries, the PALCO initiative emerges from the Colombian Ministry of Culture, as an articulating effort of the practical dimension of creative industry-oriented public policy within the context of the orange economy, and one that will give us an outlook on the mobility of performing arts.

Since the appearance of these models in the late 90s, they were based on reflections of both critical intellectuals and cultural managers, and were associated with research that, as García Canclini pointed out, were the utopias of cultural studies in their first stage: knowing more about the behaviors, needs, and desires of cultural consumers would undoubtedly facilitate the democratization of access to culture.

This approach quickly lost strength, given the weakening of public cultural policies, which at that time were misplaced in the rapid process of industrialization and computerization of culture, or presented these new modalities to the market. That is, the market form in its broadest sense subsumes the intentions of cultural managers and

inserts them into the broader reality of new media and forms of relationship with cultural industries.

These, the cultural - creative, content producing or entertainment - industries have mastered the traditional forms of generation and dissemination of culture, thereby acquiring enormous strategic value because although it is true that cultural goods and services constitute an essential factor of production in the new economy, they also transmit and build values.

In current years, the discussion is resumed and approaches that are incorporated directly into the public policies of some Latin American countries are taken, both through studies on economics and culture and in documents that indicate pathways for the culture-market relationship. Nowadays, culture is emerging as a promising market, and it is not surprising that trade negotiations in this area are extremely controversial and difficult. No other sector has generated so much debate about the legitimacy and political, economic and institutional limits of economic integration processes, whether regional or global. "... Indeed, as soon as the culture is put on the negotiating table, complex discussions are opened on the relationship between the economic and the extra-economic, understood as the value attributed to what has no assigned price (identity, beauty, or the meaning of life)" (Arizpe).

Cultural services are becoming increasingly important in international trade. Music, cinema, television, and the performing arts are activities that are equated with the typical products of economic activities in international trade. For

developing countries, the export of their cultural goods and services is an excellent way to generate employment and foreign exchange, as they are activities with a high added value content, in a way to strengthen cultural identity and enrich it with its confrontation with other cultures. It is in the exchange of cultural products that cultural diversity reaches its true meaning.

The risk is the tendency to "abandon market forces" in an emerging sector of the new world economy. This is why these models must be reinterpreted by civil society stakeholders, appropriating them, generating networks and channels for the distribution of goods, services, ideas, and opportunities for artists and creators. The obligation of the State as a generator of cultural sustainability and the participation of society in the context of a democratic relationship must be underlined.

In the context of these Markets, efforts should be made to influence some of the practical aspects that have been left adrift, because despite the existence of referential frameworks and political agreements such as the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Popular Expressions, or the Ibero-American Cultural Charter, these aspects have not been translated into regulatory frameworks or concrete actions in the Latin American cultural space. An example is a little progress that would be made in real access of Ibero-American cultural products to international markets and to the markets of this geopolitical field if progress is not made simultaneously in opening the borders of our countries to the free transit of artistic companies and their products.

The sustainability of cultural organizations, particularly those related to artistic production, is linked to the possibilities of circulating, articulating in distribution networks and generating channels to support a growing quality offering that can meet the demand for live shows linked to the performing and musical arts. Therefore we need actions focused on the definition and consolidation of local cultural industries, particularly small and medium enterprises; the access artists and cultural entrepreneurs have to financing sources and the appropriation of new technologies; the development of entrepreneurial capacity, including awareness and information about their rights; the creation of a reliable and transparent legislative and political framework in which industries and artists can develop; the creation of new partnerships and alliances between the public and private sector, and the development of networks and exchange programs.

This is why, the insertion of spaces such as PALCO, which are inserted in a public policy of stimulating the creative (orange) economy, are an essential need for the generation of new ways of relating in a sector that is rearranging and reinventing itself in new realities regarding globalization, thus enabling their own spaces and speeches, built by managers and creators as opposed to conventional formats that are mechanically copied from other fields. Imagination and innovation capacity are very valuable resources that are demanded by the traditional economic sectors and that our sector holds as a fundamental capital for its sustainability.

Cali

Es la capital del departamento del Valle del Cauca y la tercera ciudad más poblada de Colombia. Está situada en la región sur del Valle del Cauca, entre la cordillera occidental y la cordillera central de los Andes. La ciudad forma parte del Área Metropolitana de Cali, junto con los municipios aledaños a esta. Fue fundada el 25 de julio de 1536 por Sebastián de Belalcázar, lo que la convierte en una de las ciudades más antiguas de América. Es uno de los principales centros económicos e industriales de Colombia. Cali es una ciudad de grandes espacios para el turismo y la recreación. En la capital del Valle del Cauca abundan los sitios de valor histórico y espacios para la diversión diurna y nocturna que hacen de ella una meca del turismo. Cali es uno de los principales centros económicos e industriales del país y el principal centro urbano, económico, industrial y agrario del suroccidente de Colombia.

Santiago de Cali, conocida como 'La Sultana del Valle' es una ciudad empresarial cuya infraestructura ofrece todas las facilidades para las reuniones de negocios, el alojamiento, las compras, la gastronomía y la diversión. La actividad cultural y artística tiene su máxima expresión en la Feria de Cali.

'La Sultana del Valle' cuenta con una bella arquitectura urbana, punto de convergencia entre las realizaciones contemporáneas y los barrios tradicionales en donde se conservan museos, iglesias y teatros, declarados hoy monumentos nacionales. Estos valores arquitectónicos cuentan con el más bello marco natural formado por los cerros de Cristo Rey, las Tres Cruces y la colina de San Antonio.

Santiago de Cali is the capital of the Valle del Cauca (Cauca Valley) department, and the third most populated city in Colombia. It is located in the southern region of the Cauca Valley, between the western and central Andean mountain ranges. The city forms part of the metropolitan area of Cali, along with its neighboring municipalities. It was founded on July 25, 1536, by Sebastián de Belalcázar, making it one of the oldest cities in America. It is one of the main economic and industrial centers of Colombia. Cali is a city of tourism and recreation. Here, in the capital of the Cauca Valley, you'll find places of historical value, as well as spots full of daytime activities and nightlife, making it a mecca for tourists. Cali is one of the main economic and industrial centers of the country, and the main urban, economic, industrial and agricultural center of the southwest.

Santiago de Cali is also a business city, whose infrastructure provides all the necessary facilities for business meetings, accommodation, shopping, gastronomy and fun. The cultural and artistic activities reach a peak during the Feria de Cali (Cali Fair). The so-called 'Sultana del Valle' ('Sultan of the Valley') is a beautiful point of architectural convergence between contemporary styles and more traditional neighborhoods, where museums, churches and theaters are now conserved as national monuments. These architectural elements are framed by a beautiful natural landscape: the mountains of Cristo Rey and Tres Cruces, and the hill of San Antonio.

Manizales

Manizales es un municipio colombiano, capital del departamento de Caldas. Esta ciudad está ubicada en el centro occidente de Colombia, en la Región Paisa, sobre la Cordillera Central de los Andes, cerca del Nevado del Ruiz. Forma parte del llamado 'Triángulo del café'. Tiene una población de aproximadamente 398.874 habitantes de acuerdo a las proyecciones demográficas oficiales para el año 2017; su área metropolitana conformada por los municipios de Manizales, Neira, Chinchiná, Villamaría y Palestina llega a una población cercana a los 557.060 habitantes, y es también conocida como la subregión Centrosur de Caldas. Hace parte, junto con Risaralda y Quindío, del eje cafetero colombiano.

Fundada en 1849 por colonos antioqueños, hoy es una ciudad con actividades económicas, industriales, culturales y turísticas. De su actividad cultural son de resaltar la *Feria de Manizales*, el *Festival Internacional de Teatro* de Manizales y el *Festival Manizales Grita Rock*.

Manizales is a Colombian municipality and the capital of the Caldas department. It is located in central western Colombia, in the 'Paisa Region', on the central mountain range of the Andes, near the Nevado del Ruiz volcano. It is part of the so-called 'Coffee Triangle'. According to the official demographic projections for 2017, Manizales has a population of approximately 398,874. The metropolitan area (which is made up of the Manizales, Neira, Chinchiná, Villamaría and Palestina municipalities) brings the population close to 557,060, and is also known as the 'Centrosur de Caldas' sub-region. Together with Risaralda and Quindío, this area part of the Colombian Coffee Zone.

Founded in 1849 by settlers from Antioquia, today Manizales is a city with lively economic, industrial, cultural and tourist activities. Among the cultural highlights of the city are the *Manizales Fair* and the *Manizales International Theater Festival*, and the *Manizales Grita Rock festival*.

Medellín

Es la capital del departamento de Antioquia, la ciudad más poblada del departamento y la segunda del país. Se asienta en la parte más ancha del Valle de Aburrá, en la cordillera central de los Andes. Se extiende a ambas orillas del río Medellín, también llamado río Aburrá, el cual atraviesa la ciudad de sur a norte. La ciudad tiene una población de 2'508.452 habitantes.

Fue fundada el 2 de marzo de 1616, originalmente bajo el nombre de San Lorenzo de Aburrá, por Francisco Herrera Campuzano y denominado Villa de Nuestra Señora de La Candelaria de Medellín, el 2 de noviembre de 1675. En 1826 fue designada capital de Antioquia, título que ostentaba Santa Fe de Antioquia desde la época colonial. Durante el siglo XIX, Medellín se desarrolló como un centro dinámico de comercio, primero exportando oro, y posteriormente mercancías provenientes de la industrialización de la ciudad.

En 2013 fue elegida como la ciudad más innovadora del mundo, en el concurso 'City of the Year', que organizan The Wall Street Journal y Citigroup.

This is the capital of the department of Antioquia, with the highest population in the department and the second-highest in the country. It sits in the widest part of the Valle de Aburrá (Aburrá Valley), in the central Andean mountain range. The city extends out from both banks of the Medellín River (also called the Aburrá River), which crosses through Medellín from south to north. The city has a population of 2,508,452 inhabitants. Medellín was founded on March 2, 1616, originally with the name San Lorenzo de Aburrá, by Francisco Herrera Campuzano and later re-named Villa de Nuestra Señora de La Candelaria de Medellín, on November 2, 1675. In 1826 it was designated the capital of Antioquia, replacing the former Santa Fe of Antioquia since colonial times. During the 19th century, Medellín developed as a dynamic center of commerce, first exporting gold, and later goods originating from the industrialization of the city. In 2013, it was chosen as the most innovative city in the world in the 'City of the Year' competition, organized by The Wall Street Journal and Citigroup.

Bogotá

Ubicada en el Centro de Colombia, en la cordillera oriental, la capital del país tiene una extensión aproximada de 33 kilómetros de sur a norte y 16 kilómetros de oriente a occidente. Está dentro de la zona de confluencia intertropical, produciendo dos épocas de lluvia; en la primera mitad del año en los meses de marzo, abril y mayo y en la segunda en los meses de septiembre, octubre y noviembre.

Bogotá fue fundada el 6 de agosto de 1538 por el español Gonzalo Jiménez de Quesada después de una expedición de los Andes.

Según la revista The Economist, Bogotá se destaca por su fortaleza económica asociada al tamaño de su producción, las facilidades para crear empresas y hacer negocios, la madurez financiera, la atracción de empresas globales y la calidad de su capital humano. Es el principal mercado de Colombia y de la Región Andina, y el primer destino de la inversión extranjera directa que llega a Colombia con un 70% de la inversión. Además, es la plataforma empresarial más grande de Colombia en donde ocurren la mayoría de los emprendimientos de alto impacto.

Located in the center of the country, on the eastern range of the Andes, the Colombian capital extends approximately 33 kilometers from south to north, and 16 kilometers from east to west. It is within what's called the intertropical convergence zone, which results in two rainy seasons: one in the first half of the year (March, April and May) and another in the second half of the year (September, October and November).

Bogota was founded on August 6, 1538, by the Spanish conqueror Gonzalo Jiménez de Quesada after a difficult expedition to the Andes.

According to The Economist, Bogota is notable for its economic strength in relation to its production size, the facilities for building and doing business, its financial maturity, its ability to attract global business, and the quality of its human capital. It is the main market of both Colombia and of the Andean Region, and the first point of contact where foreign direct investment reaches Colombia (70%).

FESTIVALES DE TEATRO

THEATRE FESTIVALS

Brújula al Sur

Brújula al Sur es un espacio de visibilización y promoción de procesos de formación, creación y circulación en el campo de las artes escénicas, que promueve las nuevas tendencias y favorece el intercambio de saberes con otros procesos de innovación escénica del país y del mundo. Nuestra misión es generar identidad cultural y fomentar, a través de las artes escénicas, acciones de convivencia pacífica.

La programación anual del festival se corresponde y perfecciona en la medida en que enlaza los eventos de las versiones anteriores con los de las siguientes. El diseño de este proyecto funciona con ciclos de tres años. En el primer año, el de formación, invitamos a Maestros de Colombia y el mundo para que, en alianza con las facultades de artes escénicas de las universidades públicas de la ciudad, dicten talleres que recogen el saber del arte teatral. En el segundo año del ciclo, Creación, vuelven los mismos maestros, esta vez, a vivir entre ocho y doce semanas en Cali, para crear una obra escénica con los egresados de las Facultades quienes fueron sus alumnos en el año anterior. De esta manera respondemos a un problema concreto de las artes escénicas en Cali, que consiste en la desproporción entre la oferta y la demanda de profesionales del teatro en la ciudad. Finalmente, en la etapa de Sostenibilidad del proyecto invitando a expertos curadores y programadores de festivales de Colombia y el mundo para que conozcan nuestra oferta escénica y la lleven a sus festivales internacionales.

En 2019, celebramos el primer año del segundo ciclo. *Brújula al Sur* pondrá su énfasis en la Programación académica (Talleres) que se llevarán a cabo del viernes 10 de septiembre al sábado 21 septiembre.

Brújula al Sur is a space for showcasing and promoting training, creation and circulation processes in the field of performing arts, which promotes new trends and favors the exchange of knowledge with other processes of scenic innovation in the country and the world. Our mission is to generate cultural identity and promote, through performing arts, peaceful coexistence actions.

The annual program of the festival correlates and perfects itself as it links the events of the previous versions of the festival, with those which follow it. The design of this project works with three-year cycles. During the first year, the education year, we invite teachers from Colombia and the world so that, in alliance with the faculties of scenic arts of the public universities of the city, they conduct workshops around the knowledge of theatrical art. In the second year of the cycle, Creation, the same teachers return, this time, to live between eight and twelve weeks in Cali, to create a scenic work with the graduates of the Faculties who were their students during the previous year. In this way, we respond to a specific problem of the performing arts in Cali, which consists of the disproportion between the supply and demand of theater professionals in the city. Finally, in the Sustainability stage, the third year, we seek the sustainability of the project by inviting expert curators and programmers from Colombia and the world to learn about our scenic offer and they're able to take it to their international festivals.

In 2019, we celebrate the first year of the second cycle. *Brújula al Sur* will focus on Academic Programming (Workshops) that will take place from Friday, September 10 to Saturday, September 21.

Festival Internacional de Teatro de Manizales

En el año 1968 se creó en la ciudad de Manizales el *Festival Internacional de Teatro*. Nació como un espacio de encuentro para los grupos de teatro universitarios de la región y para los más reconocidos intelectuales de la época, en medio de un creciente ambiente estudiantil y cultural y también para aprovechar el teatro más moderno de América Latina: El Fundadores; el mismo lugar que hoy continúa siendo el escenario central del festival. Gracias al interés de una serie de personalidades de la ciudad, que estaban interesados en darle un carácter cultural y artístico, se puso en marcha, por primera vez, un encuentro de teatro en el país.

Después de un periodo de receso, motivado por el cierre del certamen, en 1984 nace un nuevo festival. El festival abandona su perfil «universitario» para pasar a tener un carácter profesional; al mismo tiempo, se hace una reestructuración de la organización, que le permite ser visto en Europa como un escenario vital, y es así como se empiezan a vincular personajes de este continente.

Para su desarrollo se seleccionan grupos profesionales y compañías independientes que buscan en el teatro la experimentación de un lenguaje renovador, como una forma de comunicarse con el mundo. De manera paralela se realizan talleres, foros y seminarios con creadores, gestores teatrales e investigadores; plataforma de diálogos que hace del encuentro manizaleño un festival necesario para la cultura teatral mundial.

Cada año el festival varía sus ejes curatoriales y temáticos, de acuerdo con las diversas tendencias de la escena internacional. Por el mes de octubre, Manizales tiene la oportunidad de recordar la importancia de ese despertar del 68, y hoy, cincuenta años después, el telón se sigue abriendo para que el público observe el mundo desde el arte teatral.

The International Theater Festival was created in 1968 in the city of Manizales. It started as a meeting place for the theater groups from the universities of the region and for the recognized intellectuals of the epoch. It happened in the middle of a growing student atmosphere, and it also wanted to use the most modern theater in Latin America: Fundadores Theater. This place is still the center of the festival today. This first meeting of theater in the country was carried out thanks to the interest of some personalities of the city, and because they were interested in giving it a cultural and artistic nature.

After a recess period, and motivated by the closure of the competition, a new festival starts in 1984. The festival abandons its «university» profile and moves to a professional profile. At the same time, there is a restructuring of the organization, and this allows it to be seen as a vital stage in Europe. This lets personalities from that continent to travel here.

For its development, they select professional groups and independent companies that are searching for the experimentation of a renewing language, as a way to communicate with the world. Workshops, forums and seminars with creators, theatrical managers and researchers are carried out in parallel. This dialogue platform makes this Festival in Manizales a necessary event for the global theatrical culture.

Each year, the Festival varies its thematical axis in accordance with the tendencies of the international scene. This October, Manizales has the opportunity to remember the importance of that day in 1968, and today, fifty years later, the curtain keeps opening for the public to see world from the theatrical art.

FESTIVALES DE DANZA

DANCE FESTIVALS

4ª Bienal Internacional de Danza de Cali

28 de octubre al 04 de noviembre

La *Bienal Internacional de Danza de Cali* es un proyecto liderado por la Asociación para la Promoción de las Artes (Proartes), pensado desde 2013 en la ciudad de Cali, con el propósito de propiciar el encuentro de bailarines nacionales e internacionales y poner en diálogo a los diversos géneros de la danza para la construcción de nuevos lenguajes y proyectos basados en el reconocimiento de sus semejanzas, fortalezas y sobretodo sus diferencias. Cali había desarrollado importantes alternativas alrededor de la danza como eran: la programación de danza del *Festival de Arte de Cali* y el *Festival de danza Contemporánea Caliendanza* que se desarrolló como escenario de lo mejor de la danza contemporánea nacional y latinoamericana entre 2005 y 2010. Ambos Festivales se fusionaron para asegurar el nacimiento de la Bienal, pensándola como un evento más incluyente e integrador que aportara una visión actual de la danza y el cuerpo en el mundo contemporáneo.

Desde su creación en el año 2013, la *Bienal Internacional de Danza de Cali* ha logrado reunir a más de 2.950 bailarines provenientes de diferentes partes del mundo en 150 actividades y presentaciones distribuidas en más de 20 espacios de la ciudad abiertos y cerrados en una programación accesible para toda la ciudadanía que ha convocado en sus tres versiones a más de 120.000 asistentes. Estas cifras confirman que la *Bienal Internacional de Danza de Cali* ha logrado en sus primeros seis años generar el diálogo propuesto y la validación por parte del sector de la danza de este espacio como epicentro para el encuentro y la visibilización de bailarines y coreógrafos nacionales e internacionales.

The *International Dance Biennial of Cali* is a project led by Asociación para la Promoción de las Artes PROARTES (Association for the Promotion of the Arts). Designed in 2013 in the city of Cali, its purpose is that of promoting the interaction of national and international dancers and establishing a dialogue between the different genres of dance for the construction of new languages and projects based on the recognition of their similarities, strengths, and, above all, their differences. Cali had developed important alternatives around dance such as the dance program of *Cali Art Festival* and *Caliendanza Contemporary Dance Festival* that was developed as the setting for the best of national and Latin American contemporary dance between 2005 and 2010.

Both Festivals merged to ensure the birth of the Biennial, envisioning it as a more inclusive and integrating event that would provide a current vision of dance and body in the contemporary world. Since its inception in 2013, the *International Dance Biennial of Cali* has managed to bring together more than 2,950 dancers from different parts of the world in 150 activities and presentations distributed in more than 20 open and closed spaces of the city. With programming accessible for all citizens, it has brought more than 120,000 attendees in its three versions. These numbers confirm that the *International Dance Biennial of Cali* has managed, in its first six years, to generate the proposed dialogue and validation by the dance sector of this space as an epicenter for the gathering and visibility of national and international dancers and choreographers.

Temporada Internacional de Danza DanzaMed 2019

Medellín Ciudad de Artistas

4 al 11 de noviembre

Encuentro de ciudad con entrada libre

DANZAMED es una iniciativa de la Secretaría de Cultura Ciudadana de la Alcaldía Medellín que busca fortalecer el sector de la danza a partir de la generación e intercambio de conocimientos, la interacción con la ciudadanía y el encuentro con referentes mundiales de la danza, especialmente contemporánea. Medellín es una ciudad pionera en el desarrollo de la danza contemporánea, con el resurgimiento de la *Temporada Internacional de Danza de Medellín*, creada en 1996, nuestro propósito es continuar siendo líderes en este género dancístico, pero también posibilitar el encuentro de la ciudadanía con diversas expresiones de la danza.

En el año 2017, la Secretaría de Cultura Ciudadana retomó después de diez años, este gran evento con una nueva sigla DANZAMED, encuentro que en el 2018 sobrepasó todas las expectativas con llenos totales en el Teatro Metropolitano, confirmando así, el interés de la ciudad por espectáculos de vanguardia de la escena contemporánea.

DANZAMED 2019 promete ser una vez más un evento donde la danza se toma a Medellín, con una programación que incluye artistas locales, nacionales e internacionales, espacios para el intercambio de conocimientos, y presentaciones de compañías excepcionales que cautivarán al público a través de diferentes disciplinas de la danza.

Este año, para la apertura realizaremos un gran encuentro de ciudad con propuestas locales en danza, además contaremos con la participación de cuatro compañías de danza internacionales, y tendremos un ciclo de talleres prácticos y un ciclo de formación en crítica para la danza. Celebramos que en noviembre Medellín sea el epicentro de espectáculos dancísticos de gran calidad en escena y con entrada libre. Esta es una oportunidad que se genera desde la Alcaldía de Medellín para que la ciudadanía disfrute de compañías de danza que son referentes a nivel mundial.

DANZAMED is an initiative of the Secretariat of Citizen Culture of Medellín City Hall that seeks to strengthen the dance sector through the generation and exchange of knowledge, interaction with citizens, and the interaction with world leaders in dance, especially contemporary dance. Medellín is a pioneer city in the development of contemporary dance, with the resurgence of *Medellin International Dance Season*, created in 1996 our purpose is to continue being leaders in this dance genre, but also to enable citizens to meet with diverse Dance expressions.

In 2017, the Secretariat of Citizen Culture resumed after ten years, this great event with a new acronym DANZAMED, venue that in 2018 exceeded all expectations with full house presentations in the Metropolitan Theater, thus confirming the interest of the city for avant-garde shows of the contemporary scene.

DANZAMED 2019 promises to be once again an event where dance takes Medellín by storm, with a program that includes local, national and international artists, spaces for sharing knowledge, and presentations by exceptional companies that will captivate the public through different dance disciplines.

This year, for the opening we will hold a great city gathering that includes local proposals in dance, as well as the participation of four international dance companies, and we will have a cycle of practical workshops and a training cycle for dance critics. We celebrate that in November, Medellín will be the epicenter of free-entrance dance shows with high quality on stage. This is an opportunity that is generated from Medellín City Hall for the citizens to enjoy world-leading dance companies.

XII Festival Danza en la Ciudad 2019 “Un lugar de lo distinto”

5 al 17 de noviembre

Danza en la Ciudad es el festival de gran formato de la ciudad de Bogotá, en el que participan las agrupaciones y compañías distritales seleccionadas por un comité curatorial y al que se invita a un número de propuestas nacionales e internacionales, de distintos géneros y expresiones, con el objetivo de aportar a la consolidación del quehacer de la danza en Bogotá.

Doce años continuos de un festival de danza en Bogotá, han sido determinantes para incorporar en los habitantes y los ciudadanos, experiencias y vivencias sensibles portadoras de lo múltiple, de lo plural, del encuentro, del respeto y reconocimiento por lo distinto. La duodécima edición del *Festival Danza en la Ciudad* se propone este año afirmar la danza como un lugar de lo distinto.

Los cuerpos que danzan, cuando danzan se desplazan demarcando distancias y proximidades; trazan su lugar y su relación con otros cuerpos, provocan relaciones constantes de convergencia y divergencia. A través del espacio y del tiempo la danza nos permite reconocer sin violencia las lejanías y cercanías entre unos y otros, nos deja saber del lugar de lo distinto y de lo que se valora por su distinción. *El XII Festival Danza en la ciudad 2019* será entonces un escenario para insistir en la co-existencia entre distintos, en la necesaria distancia que requiere el respeto y en la proximidad que nos permite celebrar y encontrarnos con el otro.

Danza en la Ciudad (Dance in the City) is the large-format festival of the city of Bogotá, in which district groups and companies selected by a curatorial committee participate and are invited to a number of national and international proposals, of different genres and expressions, with the purpose of contributing to the consolidation of the dance endeavor in Bogotá.

Twelve continuous years of a dance festival in Bogotá, have been decisive to embed in the inhabitants and citizens, sensitive experiences and experiences that transmit diversity, plurality, the encounterability, respect and recognition for what is different. This year, the twelfth edition of *Danza en la Ciudad Festival* aims to establish dance as a place of what is different this.

The dancing bodies move to outline distances and proximities when dancing. They establish their place and their relationship with other bodies. They provoke constant relations of convergence and divergence. Through space and time, dance allows us to recognize, without violence, the remoteness and closeness between each other. It lets us know the place for what is different and what is valued for its distinction. *The 12th Danza en la Ciudad Festival 2019* will then be a stage to insist on the co-existence between different people, in the necessary distance that respect requires, and in the proximity that allows us to celebrate and find each other.

AGENDA

RUTA TEATRO

Festival Brújula al Sur

JUEVES, 19 DE SEPTIEMBRE

- 17h30 **TEATRO NEPHILA (CALI)**
Habitantes Temporales
Bulevar del Río
- 19h **TEATRO LA CONCHA Y BRÚJULA AL SUR**
Tres obras cortas y absurdas
Calí Teatro
- 21h **TEATRO DEL PRESAGIO**
Negro
Teatro del Presagio

VIERNES, 20 DE SEPTIEMBRE

- 18h **MOVIMIENTO EN COLECTIVO Y TEATRO LA CONCHA**
Caballeros
Sala Julio Valencia de Bellas Artes
- 19h **BRÚJULA AL SUR (CALI)**
El Encanto De Lo Póstumo*
Teatro La Concha
* Obra ganadora de ALMADRAMA 2019
- 20h30 **DULCE COMPAÑÍA**
Montes de Tolima
Teatro del Presagio

SÁBADO, 21 DE SEPTIEMBRE

- 18h **LABORACTORES**
Entretiembras
Sociedad de Mejoras Públicas
- 19h30 **MOVIMIENTO EN COLECTIVO Y BRÚJULA AL SUR**
Actos de Fuga
Teatro La Concha

Festival Internacional de Teatro de Manizales

DOMINGO, 22 DE SEPTIEMBRE

- 9h - 13h **MARCELO BONES / BRASIL**
Taller: Caminos para la circulación
Sala Cumanday 2 –
Teatro los Fundadores
- 9h - 13h **PAMELA LÓPEZ / CHILE**
Taller: Programación y gestión de públicos
Sala Cumanday 1 –
Teatro los Fundadores
- 15h **JABRÚ, TEATRO DE TÍTERES**
Clownti
Auditorio Confa

16h30 **X2 TEATRO CORPORACIÓN CULTURAL / XINGU PRODUCTORES DE ARTE**
La Orilla del Tiempo
Plazoleta Facultad
De Arquitectura El Cable

190h **TROPA TEATRO**
Quijote, espejo del hombre
Teatro El Galpón

LUNES, 23 DE SEPTIEMBRE

9h - 13h **PAMELA LÓPEZ / CHILE**
Taller: Programación y gestión
de públicos
Sala Cumanday 1 –
Teatro los Fundadores

15h **TEATRO EL TRUEQUE**
Lolita
Auditorio Confa

16h30 **TROPA TEATRO**
Batucada Teatral
Plazoleta Facultad
De Arquitectura El Cable

23h **4PAREDES**
De ratones y hombres
Teatro El Galpón

MARTES, 24 DE SEPTIEMBRE

9h - 13h **SESIONES PITCH / PROGRAMADORES INVITADOS**
Sala Cumanday 1 –
Teatro los Fundadores

15h **LA LUCIÉRNAGA TEATRO**
La razón blindada
Auditorio Confa

17h **TEATRO PETRA**
Mosca
Auditorio Universidad Nacional

MIÉRCOLES, 25 DE SEPTIEMBRE

15h **PUNTO DE PARTIDA /TEATRO INVERSO / HURÓN TEATRO**
La secreta obscenidad de cada día
Auditorio Confa

16h30 **CAZA RETASOS**
La fiesta de los miserables
Plazoleta Facultad de Arquitectura
El Cable

ruta danza

4ª Bienal Internacional de Danza de Cali

VIERNES, 01 DE NOVIEMBRE

8h30 **VISITA INCOLBALLET**
Sede Incolballet
vía Jamundí

17h **COMPAÑÍA H3**
Bastardos
Centro Cultural Comfandi

SÁBADO, 02 DE NOVIEMBRE

10h **SHOWCASES**
Compañía Medanza
Alma en Movimiento
Compañía Colombiana de Danza
Contemporánea (CCDC)
Movimiento en Colectivo
Teatrino del Teatro Municipal

17h **JÓVENES CREADORES DEL CHOCÓ**
Revolución Pazcífica
Teatrino Museo La Tertulia

21h **COMPAÑÍA PERIFERIA**
Job
Teatro Jorge Isaacs

DOMINGO, 03 DE NOVIEMBRE

11h **RESIDENCIA GERMAINE ACOGNY + JÓVENES CREADORES DEL CHOCÓ**
Teatrino Teatro Municipal

19h **EL COLEGIO DEL CUERPO**
Animal Family
Teatrino Museo la Tertulia

LUNES, 04 DE NOVIEMBRE

9h30 **VISITA ESCUELAS DE SALSA**

18h30 **SANKOFA DANZAFRO**
Fecha Límite
Teatro Jorge Isaacs

20h **COMPAÑÍA DANZA CONCIERTO S.O.S. Tierra**
Teatro Municipal Enrique
Buentura

Temporada Internacional de Danza DanzaMed (Medellín)

MARTES, 05 DE NOVIEMBRE

15h - 16h15 **SHOWCASES**

Wangari
Pájara Pinta
Casa Tumac
APT - A Puro Tango
El Balcón de los Artistas
BFDA - Ballet Folklórico de
Antioquia
Auditorio La Enseñanza -
El Poblado

MIÉRCOLES, 06 DE NOVIEMBRE

10h **GRAFFITOUR**
Comuna 13

XII Festival Danza en la Ciudad (Bogotá)

JUEVES, 07 DE NOVIEMBRE

14h **SHOWCASES**

Carretel
Cámara de Danza
Style Force Crew
Lxs Tupamaras
Cortocinesis
La Bestia
Sándalo Compañía Flamenca
de Bogotá
Soledance
Compañía Orkéseos
Multiplicadores Plataforma
Orbitante - Residencia Lobadys
Pérez
Teatro La Factoría L'Explose

PROGRAMADORES INTERNACIONALES

INTERNATIONAL PROGRAMMERS

Norka Chiapuso

dFERIA, SAN SEBASTIÁN, ESPAÑA

<https://www.dferia.eus/2018/index.php?lang=es>



Estudió Filología Vasca en la Universidad de Deusto. Comenzó a trabajar en San Sebastián asumiendo la Dirección de la Casa de Cultura de Loyola en 1987. De 1993 a 1999 dirigió la Casa de Cultura Lugaritz que cuenta con un espacio escénico denominado Imanol Larzabal Aretoa en el barrio del Antiguo. En ese momento, asumió la Dirección de la Programación de Artes Escénicas de Donostia Kultura. En el año 2000 incorpora la Dirección de los Teatros Victoria Eugenia hasta 2007 y Principal hasta 2009. Desde el año 2000 comenzó a dirigir la *Feria de Teatro de San Sebastián*, denominada *dFERIA*. Colaboró entre 1996 y 2009 con el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco en el área de Teatro.

Especializada tanto en danza como en teatro, *dFERIA* se caracteriza por la excelencia en la selección y exhibición de los espectáculos presentados. Dinamizar el mercado de las artes escénicas, interrelacionar a sus agentes y aportar novedad e innovación, son objetivos básicos que año tras años se vigilan cuidadosamente, con especial atención a la promoción de las compañías vascas. Cuatro días de intensa actividad la convierten en un festival para la ciudad de Donostia y una gran fiesta para profesionales y aficionados. Además de diversos artistas y espectáculos, se destaca la presencia de una importante representación de programadores de los principales teatros y festivales del Estado, además de programadores internacionales, tanto de Europa como de Latinoamérica.

He studied Basque Philology at Universidad de Deusto. He began working in San Sebastián assuming the Direction of the House of Culture of Loyola in 1987. From 1993 to 1999 he directed the Lugaritz House of Culture, which has a scenic stage called Imanol Larzabal Aretoa in Barrio del Antiguo. At that time, he assumed the Direction of the Performing Arts Programming of Donostia Kultura. In 2000, he starts directing Theaters Victoria Eugenia until 2007 and Principal until 2009. In 2000 he began directing the *San Sebastián Theater Fair*, called *dFERIA*. He collaborated between 1996 and 2009 with the Department of Culture of the Basque Government in the Theater field.

Specialized in both dance and theater, *dFERIA* is characterized by excellence in the selection and exhibition of the shows presented there. To streamline the performing arts market, interrelate its stakeholders and provide novelty and innovation, are basic objectives that year after year are carefully monitored, with special attention to the promotion of Basque companies. Four days of intense activity make it a festival for the city of Donostia and a great party for professionals and fans. In addition to various artists and shows, the presence of an important delegation of programmers from the main theaters and festivals of the State, as well as international programmers, both from European and Latin America is to be noted.

Marcelino Martín

FESTIVAL INTERNACIONAL DE ARTE EN LA CALLE
"MUECA", TENERIFE, ESPAÑA

<http://www.festivalmueca.com/mueca-2019/>



Su trayectoria profesional se enfoca principalmente en el Área de Cultura del Ayuntamiento de Puerto de la Cruz en Tenerife. Coordina, entre otros proyectos de carácter internacional, el *Festival internacional de Arte en la Calle "Mueca"*, el *Festival Internacional de Literatura de Viajes "Periplo"*, el *Festival de música y cultura independiente "PHE"* y *Puerto Street Art*. Ha colaborado también en proyectos de participación ciudadana y Planificación Estratégica de la Cultura como el Plan Canario de la Cultura, la Estrategia cultural de Puerto de la Cruz 2020, entre otros. Trabajó en el diseño y desarrollo de proyectos culturales de gran alcance como MAPAS (Mercado de las Artes Performativas del Atlántico Sur).

El Festival Internacional de Arte en la Calle de Puerto de la Cruz "Mueca", se celebra anualmente en mayo. El catálogo de Mueca incluye espectáculos para toda la familia, para un público infantil y adulto, y una programación nocturna en locales de ocio, bares y restaurantes, que sirven de plataforma para que el festival amplíe su horario más allá de la medianoche. Su gestión compartida, entre la administración pública y una plataforma ciudadana denominada Cómplices Mueca, se estructura en áreas de trabajo en las que participan empresas, tercer sector y particulares en pro del festival. Con más de 400 artistas de compañías internacionales, nacionales y canarias, Mueca es un reconocido festival por la calidad de su programación, sus puestas en escena y por su concepción participativa.

His professional career focuses mainly on the Culture Field of the City of Puerto de la Cruz in Tenerife. He coordinates, among other projects of an international nature, the *"Mueca" International Street Art Festival*, the *"Periplo" International Festival of Travel Literature*, the *PHE Music and independent Culture Festival*, and *Puerto Street Art*. He has also collaborated in projects of citizen participation and Culture Strategic Planning such as the *Canarian Culture Plan*, the *Cultural Strategy of Puerto de la Cruz 2020*, among others. He worked on the design and development of powerful cultural projects such as the *Performative Arts Market of the South Atlantic* (Mercado de las Artes Performativas del Atlántico Sur, MAPAS).

Puerto de la Cruz' International Street Art Festival "Mueca" is held annually in May. Mueca's catalog includes shows for the family, for a child and adult audience, and a night program in leisure venues, bars, and restaurants, which serve as a platform for the festival to extend its schedule beyond midnight. Its shared management, between the public administration and a citizen platform called *Cómplices Mueca*, is structured in work areas in which companies, third sector, and individuals participate in favor of the festival. With more than 400 artists from international, national and Canarian companies, Mueca is a well-renowned festival for the quality of its programming, its productions, and for its participatory concept.

Gustavo Zidán

SALA VERDI, MONTEVIDEO, URUGUAY

<http://salaverdi.montevideo.gub.uy/>



Director de la Sala Verdi, institución pública dedicada a las artes escénicas, dependiente de la Intendencia de Montevideo, para la cual programa la Muestra Iberoamericana de Teatro, entre otras actividades artístico culturales. En enero de 2018 suma a su cargo el de Coordinador del Centro Cultural Terminal Goes, espacio perteneciente al Municipio de Montevideo. Ha sido productor teatral, tanto en la escena independiente nacional como en la Comedia Nacional (elenco oficial del Uruguay).

Fue Director Ejecutivo del Auditorio Nelly Goitíño del SODRE y Coordinador de programación del Teatro El Galpón. Integró la Comisión Ejecutiva de Montevideo Capital Iberoamericana de la Cultura 2013. Durante años ha sido miembro de La Red De Promotores Culturales De Latinoamérica Y El Caribe y actualmente integra REDELAE Red Eurolatinoamericana de Artes Escénicas.

Inaugurado en 1894, su construcción fue fruto del esfuerzo de los músicos uruguayos Francisco y Luis Sambucetti. Entre los legendarios muros de la Sala Verdi se vio actuar a las más grandes orquestas sinfónicas y cantantes líricos de la escena local e internacional. Transformado en teatro desde 1954, ha recibido a grandes actores nacionales y extranjeros. En 1946 Sala Verdi pasó a ser propiedad de la Intendencia de Montevideo, y hace más de 50 años que es una de las sedes de la Comedia Nacional, elenco estable oficial de Uruguay, fundado en 1949. Desde el año 2012 se organiza el *Primer Festival Internacional LA ESCENA VOCAL* y la *I Muestra Iberoamericana de Teatro de Montevideo*, eventos que cuentan con la participación de importantes figuras de la lírica y el teatro y que actualmente están firmemente instalados en la cartelera montevideana.

Director of Sala Verdi, a public institution dedicated to performing arts, dependent on the Municipality of Montevideo, for which the Ibero-American Theater Show is scheduled, among other cultural-artistic activities. In January 2018, he also becomes the Coordinator of the Terminal Goes Cultural Center, a space belonging to the City of Montevideo. He has been a theater producer, both in the national independent scene and in the Comedia Nacional (official cast for Uruguay). He was the Executive Director of the Nelly Goitíño Auditorium of SODRE and Programming Coordinator of El Galpón Theater. He was part of the Executive Committee of Montevideo Capital Iberoamericana de la Cultura 2013. For years he has been a member of the Network of Cultural Promoters of Latin America and the Caribbean and currently is part of REDELAE Euro-Latin American Network of Performing Arts.

Inaugurated in 1894, Sala Verdi's construction was the result of the effort of Uruguayan musicians Francisco and Luis Sambucetti. Among the legendary walls of the Sala Verdi, the performances of the greatest symphonic orchestras and lyrical singers of the local and international scene were held. Transformed into a theater since 1954, it has welcomed great national and foreign actors. In 1946 Sala Verdi became the property of the Municipality of Montevideo, and more than 50 years ago it is one of the headquarters of the Comedia Nacional, official permanent cast for Uruguay, founded in 1949. Since 2012 it is the venue for the *"THE VOCAL SCENE" (LA ESCENA VOCAL) International Festival and the Ibero-American Theater Show of Montevideo*, events that include the participation of important figures from lyrical singing and theater and which are currently firmly installed on Montevideo's cultural scene.

Freddy Ginebra

CASA DE TEATRO, SANTO DOMINGO,
REPÚBLICA DOMINICANA

<https://www.casadeteatro.org/>



Publicista y promotor cultural, se inició como entrevistador televisivo en los años 60, sus trabajos han aparecido en los más importantes diarios y revistas de su país. En 1974 fundó Casa De Teatro, proyecto cultural en el que ha trabajado incansablemente durante 45 años. Ha dictado conferencias en diversos países y ha participado como jurado en concursos literarios. Su faceta de escritor acumula ya 8 libros publicados y dos aún en imprenta, entre ellos están; "Secretos compartidos" (2), "Antes de que pierda la Memoria" (4), "Celebrando la vida" (5 volúmenes), "Viajes imaginarios", "Gente que me encontré en la calle".

Fundada en 1946, Casa de Teatro, espacio pensado sólo para el teatro, se fue convirtiendo en escuela de danza, grupo de fotografía, escuela para niños y adultos, conciertos de jazz, teatro de títeres, centro de conferencistas, galería de pintura o sala de ensayos. En esta línea, y dentro de las múltiples actividades que organiza la Casa de Teatro, se encuentran los concursos de novela, de cuento, de fotografía, etc. Es también el espacio donde se organizan algunos de los conciertos de jazz más importantes de la ciudad y en el que tanto artistas consagrados como nuevos talentos dan a conocer sus obras.

Publicist and cultural promoter, he began as a television interviewer in the 60s. His work has appeared in the most important newspapers and magazines in his country. In 1974 he founded Casa De Teatro, a cultural project in which he has worked tirelessly for 45 years. He has been a guest speaker in various countries and has participated as a juror in literary competitions. His facet as a writer already accumulates 8 published books and two still in print. Among them we have; "Secretos compartidos" (2), "Antes de que pierda la Memoria" (4), "Celebrando la vida" (5 volumes), "Viajes imaginarios", and "Gente que me encontré en la calle".

Founded in 1946, Casa de Teatro, space initially designed only for theater gradually became a place for dance schools, photography groups, a school for children and adults, jazz concerts, puppet theater, a conference center, painting gallery or rehearsal room. In this regard, and within the multiple activities organized by Casa de Teatro, novel, storytelling, photography contests among others can be found. It is also a space where some of the most important jazz concerts in the city are organized and in which both established artists and new talents make their work known.

Claudio Fuentes San Francisco

FUNDACIÓN SANTIAGO OFF, SANTIAGO, CHILE

<http://santiagooff.com/>



Director, docente, dramaturgo y gestor cultural, licenciado en Actuación en la facultad de comunicaciones de la Universidad del Desarrollo, y Magister en Artes con mención en Dirección Teatral, en la Universidad de Chile. Es fundador y director de la compañía *La Fulana Teatro & Gestión*, con la cual ha desarrollado catorce años de labor artística, destacándose en la dirección escénica de más de diez montajes teatrales y la dramaturgia de gran parte de la producción de la compañía. En el ámbito de la gestión es creador y director de importantes instancias culturales como el *Festival Internacional Santiago Off* y el ciclo de dramaturgia contemporánea "La Rebelión de las Voces". En el área de la docencia, se ha desempeñado en diversas instituciones universitarias impartiendo cátedras de actuación, poética clásica y la revisión contemporánea de la escena de Bertold Brecht y Antonin Artaud.

El Festival Santiago Off es actualmente la plataforma de artes escénicas con mayor programación nacional, exhibiendo una diversidad de espectáculos de teatro, circo, danza, performances y música. Sus actividades se desarrollan en un circuito de más una decena de importantes espacios culturales, a los que se suma una extensión de espacios comunales en 3 regiones. Esta extensión territorial, el costo único y rebajado de sus actividades, sus mecanismos de convocatoria pública y la diversidad de sus espacios y actividades, lo ha posicionado como uno de los eventos culturales más pluralista y transversal de nuestro país, convirtiéndose en un evento que ha sabido vincular la excelencia e investigación artística con el acceso popular. Además, constituye una plataforma de desarrollo, empleo y difusión para un equipo sólido de creadores, docentes, dramaturgos y gestores, ligados a las diversas actividades que se implementan durante este certamen.

Director, teacher, playwright and cultural manager, Bachelor in Acting in the communications faculty of Universidad del Desarrollo, and Master's degree in Arts specializing in Theater Direction, from Universidad of Chile. He is the founder and director of the company *La Fulana Teatro & Gestión*, with which he has carried out fourteen years of artistic work, standing out in stage direction of more than ten theater productions and playwriting of most of the company's productions. In the management field, he is the creator and director of important cultural institutions such as the *Santiago Off International Festival* and the contemporary drama series "La Rebelión de las Voces". In the teaching field, he has worked in various university institutions teaching courses in acting, classical poetry and the contemporary review of Bertolt Brecht and Antonin Artaud's scene.

Santiago Off Festival is currently the performing arts platform with the greatest national programming, exhibiting a diversity of theater, circus, dance, performance, and music shows. Its activities are carried out in a circuit of more than a dozen important cultural spaces, to which an extension of communal spaces in 3 regions is added. This territorial extension, the unique and reduced cost of its activities, its mechanisms of public announcement and the diversity of its spaces and activities, has positioned it as one of the most pluralistic and transversal cultural events of our country, becoming an event that has managed to link excellence and artistic research with popular access. In addition, it constitutes a platform for development, employment, and dissemination for a solid team of creators, teachers, playwrights, and managers, linked to the various activities that are implemented during this event.

Ada Acuña Castro

FESTIVAL INTERNACIONAL DE LAS ARTES,
SAN JOSÉ, COSTA RICA

<https://www.facebook.com/festivaldelasartescr/>



Master en administración de proyectos, Licenciada en administración educativa con énfasis en educación no formal y bachiller en artes dramáticas. Ha trabajado en proyectos de la Unesco, premios Ancora y ACAM y en la inauguración y clausura de los juegos centroamericanos de San José 2013. Actualmente dirige el Centro de Producción Artística y Cultural (CPAC), ente encargado de la producción y ejecución de festivales y eventos artísticos-culturales de alta calidad y proyección nacional e internacional; pertenece al Ministerio de Cultura y Juventud del Gobierno de Costa Rica.

Master's degree in Project Administration, Bachelor in Educational Administration with emphasis on Non-Formal Education, and Bachelor in Drama. She has worked on Unesco projects, Ancora and ACAM awards and on the inaugural and closing ceremonies of the Central American games of San José 2013. She currently directs the Center for Artistic and Cultural Production (Centro de Producción Artística y Cultural, CPAC), the entity in charge of the production and execution of high-quality festivals and cultural-artistic events of national and international projection. The CPAC is part of the Ministry of Culture and Youth of the Government of Costa Rica.

El Festival Internacional de las Artes de Costa Rica es un programa del Centro de Producción Artística y Cultural del Ministerio de Cultura y Juventud, se lleva a cabo cada dos años en la ciudad de San José, Costa Rica. Después del éxito en 1989 del *Festival Internacional de Teatro San José por la Paz*, surge la idea de crear un espacio permanente y sostenible a lo largo de los años, que permitiera a los costarricenses aproximarse y participar en espectáculos de alta calidad artística tanto nacional como internacional. En 1992, se establece como un proyecto permanente, bajo el nombre de *Festival de las Artes*, el cual, en 1995, se dividiría en dos ediciones: el *Festival Internacional de las Artes de Costa Rica* y el *Festival Nacional de las Artes*. Al día de hoy se han llevado a cabo dieciséis Festivales Internacionales y doce Festivales Nacionales, cuya realización ha enriquecido a miles de espectadores cada año. Este programa, ejecutado por el Ministerio de Cultura y Juventud mediante el Centro de Producción Artística y Cultural, se ha fijado un objetivo muy claro: la promoción, difusión, fortalecimiento e incentivo de la producción artística Costarricense como una actividad generadora de desarrollo social, cultural y educativo.

The International Arts Festival of Costa Rica is a program of the Center for Artistic and Cultural Production of the Ministry of Culture and Youth. This event is held every two years in the city of San José, Costa Rica. After the success in 1989 of the *International Theater Festival "San José por la Paz"*, the idea of creating a permanent and long-term sustainable space that allowed Costa Ricans to approach and participate in shows of high artistic quality, both from national as international sources arose. In 1992, it is established as a permanent project, under the name of the *Arts Festival*, which, in 1995, would be divided into two editions: the *International Arts Festival of Costa Rica* and the *National Arts Festival*. To date, sixteen International Festivals and twelve National Festivals have been held, therefore enriching thousands of spectators every year. This program, carried out by the Ministry of Culture and Youth through the Center for Artistic and Cultural Production, has set a very clear objective: the promotion, dissemination, strengthening and incentive of Costa Rican artistic production as an activity that generates social, cultural, and educational development.

DANZA

Claire Verlet

THEATRE DE LA VILLE, PARÍS, FRANCIA

www.theatredelaville-paris.com



Después de ocho años de carrera como productora de artistas estadounidenses (John Cage, Robert Ashley, Lucinda Childs, Karole Armitage...), fue asesora artística en La Filature, Scène nationale - Mulhouse de 1995 a 2000, así como consultora en el Instituto Francés. Se unió al Centro Nacional de la Danza a principios de 2000 como Directora del departamento de creación y programación hasta 2008, cuando asumió la responsabilidad del programa de danza en el Teatro de la Ville de París donde trabaja desde entonces.

El Theatre de la Ville es el teatro de la ciudad de París. Tiene una temporada de unas 40 compañías de danza, 30 proyectos teatrales y 50 conciertos de música clásica y mundial. Apoya, junto a reconocidos artistas, el desarrollo de artistas más jóvenes y produce espectáculos que están de gira por todo el mundo. Además de la temporada, realiza un festival llamado *Chantiers d'Europe* enfocado en el arte documental de jóvenes artistas europeos y un concurso de baile llamado *Danse Elargie*.

After a career as a producer for American artists (John Cage, Robert Ashley, Lucinda Childs, Karole Armitage...) for 8 years, she was artistic advisor at La Filature, Scène nationale - Mulhouse from 1995 to 2000, as well as consultant at Institut Français. Claire Verlet joined the Centre national de la danse in early 2000 as Director of the creation and programming department until 2008 when she was asked to take the responsibility of the dance program at Theatre de la Ville, Paris. She is working for Theatre de la Ville since then.

Theatre de la Ville is the City Theatre of Paris. It has a season of about 40 dance companies, 30 theatre projects as well as 50 concerts of classical and world music. Alongside with the well-known artists of our time, it supports younger artists in their development over the years. It also produces shows that are touring worldwide. In addition to the season, it has a festival called *Chantiers d'Europe* focusing on Documentary art by young European artists, and a dance competition called *Danse Elargie*.

Anne Sauvage

ATELIER DE PARIS, FRANCIA

<http://www.ateliersdeparis.com/>



@Patrick Berger

Directora del Atelier de París / Centro de Desarrollo Coreográfico Nacional (La Cartoucherie, París), Anne Sauvage se ha dedicado durante más de 20 años al acompañamiento de artistas y al desarrollo del arte coreográfico. Después de haber trabajado con varios coreógrafos en su región, se unió a la Compagnie Montalvo-Hervieu en 1997 como directora de producción y se convirtió en la administradora del Centro Coreográfico Nacional de Créteil y Val-de-Marne. En 2005, se unió al Atelier de París fundado 6 años antes por Carolyn Carlson en el sitio de la Cartoucherie, lugar emblemático de teatro y danza en París. Continuando con el programa de masterclasses, creó un proyecto centrado en el acompañamiento de artistas en la producción y distribución, y por otro lado en la educación artística y cultural. En 2015, el Atelier de París fue nombrado por el Ministerio de Cultura como Centro de Desarrollo Coreográfico Nacional. Anne Sauvage fue nombrada Chevalier des Arts et des Lettres.

L'Atelier de París es un centro nacional de desarrollo coreográfico al servicio del arte y la comunidad coreográfica. Combina misiones de apoyo a la creación y la difusión a través de su temporada y del festival *June Events* y desarrolla un amplio programa de acciones artísticas y culturales, así como una oferta de maestría. Fundada por Carolyn Carlson en 1999, hoy cubre todo el campo coreográfico (creación, formación profesional, difusión y educación artística y cultural). Ofrece además diversos encuentros: espectáculos, inmersiones, estudios abiertos, entre otros. En paralelo, desarrolla con las compañías en residencia un proyecto de educación artística y cultural para todo público.

Director of the Atelier in Paris / National Development Center for Choreography (La Cartoucherie, Paris). Anne Sauvage has dedicated to manage artists and to the development of the choreographic art for over 20 years. After working with several choreographers in her region, she joined the Compagnie Montalvo-Hervieu in 1997 as production manager and she became the manager of the National Choreographic Center in Créteil and Val-de-Marne. In 2005, she joined the Atelier in Paris, which had been founded 6 years before by Carolyn Carlson in the Cartoucherie, which is an emblematic place for theater and dance in Paris. Continuing with the master classes program, she created a project focused in the management of artists, focusing specially in production and distribution on one hand, and artistic and cultural education on the other. In 2015, the Atelier in Paris was designated by the Ministry of Culture as the National Development Center for Choreography. Anne Sauvage was appointed as Chevalier des Arts et des Lettres in 2013.

L'Atelier de Paris is a national center for the choreographic development at the service of art and the choreographic community. It combines missions to support creation and dissemination throughout its season and the *June Events* festival and has a broad program of artistic and cultural actions as well as a master's degree offer. Founded by Carolyn Carlson in 1999, today it covers the entire choreographic field (creation, professional training, dissemination, and artistic and cultural education). It also offers various encounters: shows, immersions, open studies, among others. In parallel, it develops a project of artistic and cultural education for all audiences with the resident companies.

José Luis Rivero

AUDITORIO DE TENERIFE, TENERIFE, ESPAÑA

www.auditoriodetenerife.com



Director artístico del Auditorio de Tenerife (Canarias) España, director del Instituto de Artes Escénicas y curador responsable de diversos festivales como la Muestra Escénica Iberoamericana (MEI), entre otros. Fue presidente de la Red española de Teatros, actualmente es codirector de MAPAS (Mercado de Artes Performativas del Atlántico Sur). Ha pertenecido al Consejo Estatal de Artes Escénicas y de la Música de España, es miembro de comisiones estatales de Danza, Música y Formación y miembro redactor del Plan estatal de la Danza. Desarrolla un intenso currículum docente vinculado a la gestión cultural y la consultoría internacional como miembro de los programas de la Unión Europea de formación y mentoría para desarrolladores de audiencias para las artes.

El Auditorio de Tenerife es un espacio plural, que existe para enriquecer e inspirar a gente de todas las edades mediante el acceso y la participación en la vida cultural, ofreciendo un programa artístico, educativo, social y profesional que contribuya a la construcción de una ciudadanía activa y que sirva como elemento de vertebración y proyección para el sector de las artes escénicas. Desarrolla ejes vinculados a las residencias de artistas y proyectos; compañías residentes en danza contemporánea, en danza para niños y jóvenes; proyectos sociales de desarrollo de la danza en comunidad y contextos menos favorecidos; ayudas a la producción y creación de compañías independientes de danza con participación en contextos nacionales e internacionales; plataformas inversas de visibilización de la danza, entre otras acciones a las que se suman la temporada internacional y los festivales, con especial interés por los contextos y las formas de creación de Latinoamérica.

Artistic director of Auditorio de Tenerife (Canary Islands) Spain, director of the Institute of Performing Arts and curator responsible for various festivals such as the Ibero-American Scenic Show (Muestra Escénica Iberoamericana, MEI), among others. Former president of the Spanish Network of Theaters, he is currently co-director of the Performative Arts Market of the South Atlantic (Mercado de las Artes Performativas del Atlántico Sur, MAPAS). He has been part of Spain's State Council for Performing Arts and Music and is a member of the State Commissions for Dance, Music and Training, and an editorial member of the State Plan for Dance. He developed an intense teaching curriculum linked to cultural management and international consulting as a member of the programs of the European Union for training and mentoring for arts audience developers.

Auditorio de Tenerife is a plural space, which exists to enrich and inspire people of all ages through access and participation in cultural life, offering an artistic, educational, social and professional program that contributes to the construction of active citizens and serving as a backbone and projection element for the performing arts sector. It carries out activities in areas linked to the residency of artists and projects; companies resident in contemporary dance, in dance for children and youngsters; social projects for the development of dance in communities and less favored contexts; production and creation aid for independent dance companies with participation in national and international contexts; reverse platforms for the visibility of dance, among other actions to which the international season and festivals are added, with special interest in the Latin-American creation forms and contexts.

Karima Mansour

CENTRO DE DANZA CONTEMPORÁNEA
DE EL CAIRO, EGIPTO

<https://cargocollective.com/cairocontemporarydancecenter>



@hamdi Reda

Graduada con una licenciatura y maestría en danza contemporánea de la London Contemporary Dance School y una licenciatura en cine en el Instituto Superior de Cine en El Cairo, Egipto. En 1999 fundó en Egipto la compañía MAAT para danza contemporánea. Desde entonces, ha creado más de 20 obras coreográficas completas y diversas colaboraciones en teatro y cine. También formó MAAT Dance MECA, una iniciativa que desarrolla la danza a través de trabajos coreográficos y talleres, incluyendo proyecciones de películas y debates sobre el tema de la danza y la coreografía. Ha sido maestra en compañías como la del Teatro de Danza de la Ópera de El Cairo, el Instituto de Ballet, entre otras. Es la actual fundadora y directora artística del Cairo Contemporary Dance Center (CCDC).

MAAT| Centro de Danza Contemporánea del Cairo es un espacio independiente para la danza contemporánea situado en el corazón de la capital de Egipto. El centro alberga la primera escuela de danza contemporánea a tiempo completo en toda África y el mundo árabe, además de un programa de capacitación profesional a tiempo completo de 3 años, MAAT | CCDC ofrece residencias artísticas, clases abiertas y talleres en diversas disciplinas de la danza y el movimiento. MAAT | CCDC también organiza y participa en espectáculos públicos y festivales regionales e internacionales. Fue fundada en 2012 por la coreógrafa, bailarina y maestra egipcia Karima Mansour. Ambos MAAT | Centro de Danza Contemporánea del Cairo (bajo el paraguas de MAAT para Arte Contemporáneo) y la propia Karima Mansour son miembros reconocidos del Consejo Internacional de Danza de la UNESCO.

Graduated with both a B.A and a Masters degree in Contemporary Dance from the London Contemporary Dance School, London, England and a B.A in Film from the High Institute of Cinema, Academy of Arts in Cairo. In 1999 she founded her company MAAT for Contemporary Dance in Egypt. Since then she has created 20 full choreographic works, as well as collaborations in Theater and Film. She also formed MAAT Dance M.E.C.A which is an initiative that continues with the work MAAT has been busy with throughout the years of developing dance through choreographic works and organized workshops, including dance film screenings and discussions revolving around the topic of dance and choreography. She has been teacher for many companies, as the Cairo Opera Dance Theater Company, the Ballet Institute, among others. She is current founder & Artistic Director of the Cairo Contemporary Dance Center, CCDC.

MAAT|Cairo Contemporary Dance Center (MAAT|CCDC) is an independent space for Contemporary Dance situated in the heart of Egypt's capital. The center hosts the first full-time Contemporary Dance school in all of Africa and the Arab world and in addition to this 3-year, full-time professional training program, MAAT|CCDC also offers artistic residencies, open classes, and workshops in various dance and movement disciplines. MAAT|CCDC also organizes and participates in public performances and festivals regionally and internationally. MAAT|CCDC was founded in 2012 by Egyptian choreographer, dancer, and teacher Karima Mansour. Both MAAT|Cairo Contemporary Dance Center (under the umbrella of MAAT for Contemporary Art) and Karima Mansour herself are recognized members of the UNESCO International Dance Council.

José Avilés

DANZA NUEVA - FESTIVAL INTERNACIONAL DE LIMA, PERÚ

<https://www.icpna.edu.pe/cultural/c/artes-escenicass>



Gestor cultural y artista, desde el 2016 es Jefe de Artes Escénicas del Instituto Cultural Peruano Norteamericano. Desde el 2014 dirige la compañía de danza contemporánea *CRUDO Movimiento*, compañía con exploración creativa en el lenguaje del teatro en movimiento con permanente entrenamiento físico. Como bailarín independiente de danza contemporánea ha trabajado con diferentes directores y coreógrafos como Pachi Valle-Riestra, Ruth Escudero, Rogelio López (Costa Rica), Isabelle Schad (Alemania), Francisco Centeno (Costa Rica), entre otros.

DANZA NUEVA - Festival Internacional de Lima, es el Festival de Danza Contemporánea más importante del país, este año celebró su trigésimo primera edición. Se constituye como una plataforma internacional para la presentación de espectáculos en sala y espacios públicos, programas de entrenamiento, conversatorios y residencias artísticas, entre otras.

Cultural manager and artist, he is the Head of Performing Arts of the Peruvian North American Cultural Institute since 2016. Since 2014 he directs the contemporary dance company *CRUDO Movimiento*, a company with creative exploration in the language of moving theater with permanent physical training. As an independent contemporary dancer, he has worked with different directors and choreographers such as Pachi Valle-Riestra, Ruth Escudero, Rogelio López (Costa Rica), Isabelle Schad (Germany), Francisco Centeno (Costa Rica), among others.

NEW DANCE - Lima International Festival is the most important Contemporary Dance Festival in the country, holding its thirty-first edition this year. It is constituted as an international platform for the presentation of shows in theaters and public spaces, training programs, discussions, and artistic residencies.

Michael Rüegg

FABRIKTHEATER ROTE FABRIK, ZÜRICH, SUIZA

www.rotfabrik.ch



Miembro del consejo de administración del centro cultural Rote Fabrik y codirector artístico de Fabriktheater Rote Fabrik (Zúrich, Suiza). Ha trabajado en el campo de las artes escénicas durante más de 20 años, particularmente en teatro y danza, como coreógrafo, intérprete, escenógrafo, gerente y curador. Como codirector artístico de Fabriktheater Rote Fabrik desde 2010, es responsable de las producciones de teatro y danza, y curador de la programación. Además, como activista cultural y cabildero, está comprometido políticamente para ayudar a mejorar la situación de los artistas independientes en la ciudad de Zúrich.

El Fabriktheater Rote Fabrik es uno de los lugares de producción y actuación más importantes para la escena independiente de teatro y danza en Suiza. El teatro es un semillero para nuevas e innovadoras formas de teatro y danza, un laboratorio para artistas recién llegados y experimentados. En Fabriktheater, la promoción de las artes escénicas intransigentes se cultiva a través de todos los límites de género. Además de coproducciones y presentaciones de invitados, Fabriktheater también organiza sus propios festivales, ofrece plataformas para artistas emergentes y está fuertemente comprometido con la escena independiente en relación a la política cultural.

Michael Rüegg is a member of the management board of the Rote Fabrik cultural centre, and artistic co-director of Fabriktheater Rote Fabrik (Zurich, Switzerland). He has been working in the performing arts field for over 20 years, particularly with theatre and dance, as a choreographer, performer, set designer, manager and curator. As artistic co-director of Fabriktheater Rote Fabrik since 2010, he is responsible for theatre and dance productions, and curates the venue's programme. In addition, as a cultural activist and lobbyist, he is politically engaged in helping improve the situation of independent artists in the city of Zurich.

The Fabriktheater Rote Fabrik is one of the most important production and performance venues for the independent theatre and dance scene in Switzerland. The theatre is a breeding ground for new and innovative theatre and dance forms, a laboratory for both newcomers and experienced artists. At Fabriktheater, the promotion of uncompromising performing arts is cultivated across all genre boundaries. In addition to co-productions and guest performances, Fabriktheater also organises its own festivals, offers platforms for emerging artists and is strongly committed to the independent scene with regards to cultural policy.

Charles Santos

TITAS/ DANCE UNBOUND, DALLAS,
ESTADOS UNIDOS

www.titas.org



Charles Santos, artistic director/executive director, took over TITAS in 2001. A former professional dancer, Santos brings nearly 40 years of experience to Dallas. He continues to sit on multiple local and national boards promoting dance and arts education, as well as serving on grant panels for the Texas Commission on the Arts, the National Endowment for the Arts and multiple grant panels for cities across the U.S.

Founded in 1982, TITAS has presented over 600 performances, 180 Dallas debuts, of the world's most intriguing artists. TITAS presents all its presentations at the AT&T Performing Arts Center in the beautiful Winspear Opera House or in the new Moody Performance Hall. An advocate for the importance of art and culture in a city's quality of life, TITAS maintains a stellar international and national reputation and remains dedicated to artistic excellence, diversity and access.

Fundada en 1982, TITAS ha presentado más de 600 actuaciones, 180 debuts en Dallas, de los artistas más interesantes del mundo. Todas sus presentaciones son en el AT&T Performing Arts Center en la hermosa Ópera de Winspear o en el nuevo Moody Performance Hall. TITAS mantiene una excelente reputación internacional y nacional y sigue dedicada a la excelencia artística, la diversidad y el acceso, defendiendo la importancia del arte y la cultura en la calidad de vida de una ciudad.

Consuelo Laclaustra

NAVE, SANTIAGO, CHILE

<http://nave.io/>



Egresada en licenciatura en letras inglesas y magíster en periodismo, se desarrolla como Directora de Comunicaciones al interior del Centro de Creación y Residencia NAVE, donde además de generar contenidos y estrategias comunicacionales desde las economías creativas, está a cargo de apoyar el desarrollo de programas de internacionalización y proyectos territoriales que tengan que ver con prácticas comunitarias, pedagógicas y de creación. Se encuentra además a cargo de la línea editorial de NAVE EDICIONES. Fuera de NAVE, maneja una agencia propia de comunicaciones donde difunde y trabaja con distintos artistas y compañías.

NAVE nace en 2015 como un espacio para la creación y la residencia, único en Latinoamérica. El espacio diseñado por el arquitecto Smiljan Radic se levanta como un proyecto de la Fundación Patrimonio Artístico, que se dedica a dar valor a los procesos de creación dentro de las disciplinas de las Artes Vivas y la Danza. Desde ese punto, NAVE acoge y genera líneas de trabajo en torno al re-pensar el cuerpo, y dar libertad al creador para investigar y experimentar sin límites y sin necesidad de generar un producto final. En la actualidad, además de ser un espacio para la residencia que pone en valor la creación, NAVE ha adoptado un rol de plataforma y agente que fomenta la visibilidad, movilidad e internacionalización de dichos procesos desde la generación de residencias cruzadas, residencias y programas de formación, y co-producciones. A la fecha, ha recibido más de 630 artistas.

El espacio se posiciona como un lugar para la reflexión en torno a las políticas públicas culturales y la contingencia nacional a través de las distintas manifestaciones al interior de las artes escénicas.

With a major in English Literature and a master's degree in journalism, she works as Director of Communications within the Creation and Residence Center NAVE, where in addition to generating content and communication strategies from creative economies, she is in charge of supporting the execution of internationalization programs and territorial projects that are related with community, educational, and creative practices. She is also in charge of the editorial line NAVE EDICIONES. Outside NAVE, she is the manager of her own communications agency where he publicizes and works with different artists and companies.

NAVE was created in 2015 as a unique space in Latin America for creation and residence. The space designed by architect Smiljan Radic stands as a project of the Fundación Patrimonio Artístico (Artistic Heritage Foundation), which is dedicated to adding value to creation processes within the Living Arts and Dance disciplines. From there, NAVE welcomes and generates lines of work around the rethinking of the body, and giving the creator freedom to research and experiment without limits and without the need to generate a final product. Currently, in addition to being a space for residency that values creation, NAVE has adopted a platform and agent role that promotes the visibility, mobility, and internationalization of these processes from the generation of cross-residencies, training residencies and programs, and co-productions. To date, it has welcomed over 630 artists. This space is positioned as a place for reflection on cultural public policies and national contingency through the different manifestations within performing arts.

PROGRAMADORES
NACIONALES

NATIONAL
PROGRAMMERS



TEATRO Y CIRCO

Deany Nieves Mármol

TEATRO ADOLFO MEJÍA

Cartagena - Bolívar

Florencio Martínez Palacios

TEATRO PRIMERO DE MAYO

Andagoya - Chocó

Milton Javier Salazar Noreña

TEATRO HERNANDO LÓPEZ YEPES

La Virginia - Risaralda

Calixto Raúl Araujo Monroy

TEATRO SOGAMOSO

Sogamoso - Boyacá

Paulo Sánchez

TEATRO COLSUBSIDIO

Bogotá - Cundinamarca

Diana Marcela Rojas

TEATRO MUNICIPAL

Jardín - Antioquia

DANZA

Carlos Mario Pimiento Porras

TEATRO SANTAMARÍA

Jericó - Antioquia

Juan Carlos Sánchez

TEATRO PABLO TOBÓN URIBE

Medellín - Antioquia

Camila Botero Santos

TEATRO SANTANDER

Bucaramanga - Santander

Diana María Uribe Diez

TEATRO CAJAMAG

Santa Marta - Magdalena

COMPAÑÍAS DE TEATRO

THEATRE
COMPANIES

Movimiento en Colectivo y Brújula al Sur

ACTOS DE FUGA

<https://drive.google.com/open?id=1Gx8R3j50intMir7uYWkQs6TyMMQd3pAp>

Dirección y Concepto Eduard Mar y Eduardo Cifuentes **Intérpretes** Francisco Sierra, Gerson Andrade Ochoa, Jason Ramírez Escudero, Johns Alexander Sánchez, Helber Sepúlveda, Eduardo Cifuentes **Dramaturgia** Eduardo Cifuentes **Diseño y vestuario** Natalia Riaños, Kelly Vega y Darlin Duarte **Diseño de Cartel** Santiago Patiño Morales **Coproducción** Festival Brújula al Sur y Movimiento en Colectivo (Cali- Colombia).

Brújula al Sur nace en el año 2013 en la ciudad de Cali con el propósito de crear espacios de encuentros entre el sector teatral local y maestros invitados de Colombia y el mundo. Cuenta con una programación anual de invitados, grupos y compañías profesionales seleccionados mediante curaduría en distintos mercados, ruedas de negocios y festivales de teatro. En esta ocasión *Brújula al Sur* invita a Movimiento en Colectivo/ MEC dirigido por los artistas Eduardo Cifuentes y Eduard Mar a participar a los ciclos de formación, creación y circulación de la obra *Actos de Fuga*. MEC es un grupo de investigación y creación que genera espacios de reflexión en torno al cuerpo, y que a través de sus procesos artísticos da a conocer la visión particular de los artistas acerca de la sociedad, abordando en sus obras temas como la homosexualidad, las relaciones personales, la violencia intrafamiliar, género e identidad.

Actos de Fuga es una obra de Danza Teatro que explora situaciones cotidianas y las transforma en momentos inexplicables y absurdos haciendo uso de la comedia y la fantasía. Se denomina actos de fuga a la ruptura de las situaciones cotidianas que, puestas en escena, crean otras realidades a través del movimiento como eje central de la propuesta. La dramaturgia de la obra es escrita por Eduardo Cifuentes, cocreador de la obra, quien reinterpreta situaciones narradas por los bailarines y actores, abordando el tema de la muerte y la indiferencia del hombre frente a la vida; creando una visión desenfocada de la realidad. La experiencia de un hombre con la muerte de su hermano y las versiones de los acontecimientos de la historia, son el eje dramático de la obra, que permiten jugar y explorar con sucesos desconocidos.

This festival started in 2013 in Cali. Its purpose is to create opportunities for the local theater sector to meet with experts from Colombia and the rest of the world. Its annual program has guests, groups and professional companies that are selected by curators in different markets, business forums and theater festivals. On this occasion, *Brújula al Sur* invites Movimiento en Colectivo/ MEC, directed by the artists Eduardo Cifuentes and Eduard Mar, to participate in the formation, creation and circulation cycles of the play *Actos de Fuga*. MEC is a research and creation group that generates spaces of reflection regarding the body. MEC, through its artistic processes, shows the particular vision that the artists have about society. They address topics such as homosexuality, personal relationships, family violence, gender and identity.

Actos de Fuga is a Tanztheater play that explores everyday situations and transforms them into inexplicable and absurd moments using comedy and fantasy. *Actos de Fuga* is the rupture of daily situations that, once on stage, creates other realities through movement as the central axis of the proposal. The dramaturgy of this play was written by Eduardo Cifuentes, cocreator of the play, who reinterprets situations told by the dancers and the actors, addressing topics such as death and the indifference of humans regarding life; this creates an unfocused vision of reality. The experience of a man with the death of his brother and the different versions about the events of the story are the dramaturgical axis of the play, and they allow the exploration of unknown events. In the play, tragedy is surrounded by comedy as a copy of the reactions of society regarding other people's dramas.

Movimiento en Colectivo y Teatro La Concha (Cali)

CABALLEROS

<http://teatrolaconcha.com/>

Coreografía y concepto Eduard Mar y Eduardo Cifuentes Intérpretes Eduard Mar y Eduardo Cifuentes Música, Edición de audio digital, Vestuario Eduard Mar y Eduardo Cifuentes Fotografía Ricardo Delgado (Raíz de Árbol) Coproducción Teatro La Concha (Cali- Colombia).

Movimiento en Colectivo/MEC surge en el 2017 cuando Eduard Mar, coreógrafo-bailarín- pedagogo, y Eduardo Cifuentes actor- bailarín- escritor, deciden unir esfuerzos para desarrollar juntos su trabajo artístico desde la ciudad de Santiago de Cali, Colombia. De esta articulación de saberes – Danza y Teatro - nace su primera producción *Caballeros*, inspirada en el trabajo artístico del dibujante colombiano Luis Caballero, en coproducción con el Teatro La Concha. MEC es un grupo de investigación y creación que genera espacios de reflexión en torno al cuerpo, y que a través de sus procesos artísticos da a conocer la visión particular de los artistas acerca de la sociedad, abordando temas como la homosexualidad, las relaciones personales, la violencia intrafamiliar, género e identidad. Han participado en diversos eventos y festivales como: *Festival de Danza Contemporánea Cuerpo Raíz 2018 - Teatro Libélula Dorada*, Programación permanente del *Teatro La Concha* (Cali - Colombia), *Festival de Teatro Alternativo de Bogotá* (2018), entre otros.

Caballeros es una historia inspirada en el trabajo artístico del colombiano Luis Caballero, principalmente en sus dibujos de finales de los setenta y ochenta. Esta pieza de Danza Teatro crea un mundo escénico a través del movimiento, poniendo como eje central el cuerpo masculino. La obra de Luis Caballero muestra varios elementos característicos del contexto histórico de Colombia durante el tiempo en que la gestó: la predominante cultura católica y la cultura de la violencia. *Caballeros* es la historia del cuerpo que teme los castigos de Dios, que se entrega a las pasiones carnales, que se lastima a sí mismo negando su propio placer, que busca una compañía, un contacto, o la aniquilación de otro cuerpo.

Movimiento en Colectivo/MEC starts in 2017 when Eduard Mar, choreographer-dancer pedagogue, and Eduardo Cifuentes actor- dancer- writer, decide to work together artistically in Santiago de Cali, Colombia. From this articulation – Dance and Theater – comes their first production *Caballeros*. It is inspired in the artistic work of the Colombian drawer Luis Caballero, in a co-production with La Concha Theater. MEC is a research and creation group that generates spaces of reflection regarding the body. MEC, through its artistic processes, shows the particular vision that the artists have about society. They address topics such as homosexuality, personal relationships, family violence, gender and identity. They have participated in different events and festivals such as: *Cuerpo Raíz Contemporary Dance Festival 2018 - Libélula Dorada Theater*, Permanent programs at *La Concha Theater* (Cali - Colombia), *Alternative Theater Festival in Bogotá* (2018), and others.

Caballeros is a story inspired in the artistic work of Luis Caballero, mainly in his drawings that date from the 70s and the 80s. This Tanztheater piece creates a scenic world through movement, and the masculine body is its central axis. Luis Caballero's play shows several elements that are characteristic from Colombia's historical context during the time when it was created: a prevailing catholic culture, and prominent violence. This play shows images that unite the love and violence, and the anguish and drama that lie in him and that he puts in his paintings. *Caballeros* is the story of a body that fears God's punishments, a body that yields to carnal passions, a body that hurts itself denying its own pleasure, a body that looks for company, contact, or for the annihilation of another body.

Brújula al Sur

EL ENCANTO DE LO PÓSTUMO

[www.facebook.com/brujulalalal](http://www.facebook.com/brujulalalalal)

Dramaturgia Julián Garzón Dirección Leonardo Candelo Elenco Patricia Gómez, Eder Aleixo Montaña, Francisco Sierra, Emanuel Wagner Asistente de Dirección Catalina Rayo Coreógrafa Angélica Nieto Asesora Vocal Irene Rodavía Diseño Sonoro y Dispositivo Escénico Dj/Vj Luis Alfonso Coordinador Montaje y Archivo Alejandro Seed Paisaje Sonoro y Musicalización Julio Giraldo Diseño Gráfico, Edición y Fotografía Santiago Benavides Realización Audiovisual Angélica Sabogal Voz en Off Comercial Juan Sánchez Voz en Off Niña Río Escobar Cuervo Coproducción Festival Brújula al Sur y AlmaDrama.

Desde el año 2014, la Fundación Laboractores impulsa la creación teatral en la ciudad, a partir del concurso de dramaturgia "Teatro por un rato- Almadrma" un proyecto de autogestión que tiene como objetivo dinamizar, premiar e impulsar la dramaturgia local y la posterior puesta en escena de los textos premiados. Un proyecto que surge para suplir la ausencia de concursos de dramaturgia en la región, lo que permite que los dramaturgos locales tengan un espacio donde socializar sus creaciones y experimentar el proceso de montaje de las mismas, realizado por actores profesionales y directores convocados por la organización del concurso.

Brújula al Sur, es un proyecto de ecosistema escénico que opera desde Cali mediante un Festival que se realiza cada año y que funciona en un ciclo trianual con plataformas de: Formación, Creación y Circulación. Con un trabajo transversal de formación de públicos, curaduría y programación escénica.

El Encanto de lo póstumo, estructura de una forma innovadora y provocadora, es una narración sobre las raíces de la violencia y la forma en que esta se sostiene en el ámbito cotidiano y familiar, siendo naturalizada, defendida e impulsada de forma inconsciente o descuidada. A través de una polifonía de voces contemporáneas, el texto provoca una puesta en escena que permite identificarnos como agentes sustentadores de la violencia y generados por ella y que supura por todos los poros sociales.

From 2014, the Laboractores Foundation encourages theatrical creation in their city with the dramaturgy contest "Teatro por un rato - Almadrma". It is a self-managed project, its main objective is to invigorate, reward and boost local dramaturgy and the subsequent staging of winner texts. This project emerges in order to make up for the absence of dramaturgy contests in the region. And it creates a place where the local playwrights can show their creations and bring them to life experimenting with professional actors and directors invited by the contest.

Brújula al Sur is a scenic ecosystem project that operates from Cali through a Festival that takes place each year, it works in a three-annual cycle with platforms of: Formation, Creation and Circulation. It carries out a transversal work that also has to do with training audiences, curators and scenic programs.

El Encanto de lo póstumo is structured in an innovative and provocative way. It is a story about the roots of violence, and the way in which it happens in an everyday setting and in a family setting. It talks about how violence is naturalized, defended and even promoted unconsciously and mindlessly. Through a polyphony of contemporary voices, the text provokes a staging that allows us to identify ourselves as active supporters and generators of violence, violence that is found in every social class.

Laboractores

ENTRETIERRAS

<http://laboractores.blogspot.com/>

Co-Dramaturgia Enrique Vargas y Genny Cuervo **Dirección** Genny Cuervo **Intérpretes** Ana Carolina Arcila, Angélica Nieto, Camilo Mutis, Genny Cuervo, Patheny Buitrago **Diseño Visual** Andrés López y Genny Cuervo **Producción** Laboractores

“Hacer teatro en un país como el nuestro, es aprender a resistir mientras encontramos lo esencial. Resistimos a la guerra encontrándonos con la vida, con la creación, con la transformación que significa el teatro.”

Desde el año 2004, Laboractores- laboratorio, impulsa la creación e investigación en torno al teatro contemporáneo. Su investigación artística se enfoca en la creación de una dramaturgia propia, en busca de una nueva relación con el espectador, con propuestas que responden a inquietudes temáticas y visiones sobre el teatro como factor social y como espacio para la constante mutación. Su carácter exploratorio no distingue las fronteras impuestas al arte y sus creaciones invitan a la integración de la danza, la literatura y la música con el lenguaje del teatro.

Esta obra nace de la investigación que Laboractores ha desarrollado con el acompañamiento del maestro colombiano Enrique Vargas director del *Teatro de los Sentidos* de Barcelona-España. Con la Beca de creación teatral Mincultura 2015, la investigación puede materializarse en esta experiencia teatral. La obra como experiencia sensorial activa memorias a través de un recorrido, en el que el espectador-imaginante, es abordado por personas que le plantean preguntas, juegos y posibles caminos. Inspirada en la novela Pedro Páramo de Juan Rulfo, *Entre tierras* se construye sobre la base de imágenes y sensaciones que nos habitan, en la necesidad de explorar una teatralidad que involucre la participación activa del espectador, en la búsqueda de una poética de los sentidos, en donde el campo colombiano, la estética de nuestros abuelos, los objetos e historias de nuestra niñez invitan a los viajeros a reconocerse como seres habitados por los que han sembrado y vendrán a sembrar con sus acciones.

“Doing theater in a country like ours is like learning to resist while we find the essentials. We resist war finding life, creation and the transformation that theater brings.”

From 2004, Laboractores- laboratory, fosters creation and investigation related to contemporary theater. Their artistic investigation is focused on the creation of their own dramaturgy, it is also focused in a new relationship with the spectator. Their proposals respond to thematic concerns and visions of theater as a social factor and as a space for constant mutation.

Its exploratory nature does not distinguish the frontiers imposed on the arts, and its creations allow the integration of dance, literature and music within the language of theater.

This play emerges from the investigation that Laboractores has developed under the guidance of Enrique Vargas, the director of the *Theater of the Senses* in Barcelona - Spain. With the grant from the Ministry of Culture 2015 for theatrical creation, the investigation can materialize. The play, as a sensory experience, activates memories through a journey in which the spectator is presented with questions, games and possible paths. It is inspired in the novel Pedro Páramo by Juan Rulfo. *Entre tierras* is built on the basis of images and sensations that dwell within us, on the need of exploring a sense of theater that involves the active participation of the spectator, where the Colombian culture, our grandparents' esthetics, the objects and stories of our childhood invite the travelers to recognize themselves as beings inhabited by those who have sown and will come to sow their actions.

Teatro Nephila

HABITANTES TEMPORALES

<https://www.facebook.com/teatronephila/>

Dirección Jonathan Gutiérrez Tabares y Francisco Sierra (Creación colectiva) **Artistas Creadores** Diana Álvarez, Lisímaco Núñez, Luisa Otero, Constanza Gómez, Santiago Castro, Francisco Morales, Leonardo Linares, Helber Sepúlveda, Leonardo Candelo, Juan Viveros y Jonathan Trejos **Dramaturgia** Textual Versión libre de Pluma y la Tempestad, de Arístides Vargas, Teatro NEPHILA **Producción** Teatro NEPHILA.

Desde el año 2013, el colectivo caleño Teatro NEPHILA trabaja propuestas escénicas que parten de la investigación del arte contemporáneo como elemento activo y propositivo para la creación de piezas artísticas. El colectivo fusiona diversos lenguajes para transmitir puntos de vista sobre problemáticas sociales, generando así encuentros y reflexiones con el espectador, en miras a construir tejido social a partir del arte. El grupo, conformado por artistas profesionales del Instituto Departamental de Bellas Artes de Cali, la Universidad del Valle, el Instituto Popular de Cultura IPC y del Teatro Experimental de Cali - TEC, se interesa por generar una red de colaboración que brinde apoyo para la creación y circulación de las artes escénicas. Teatro NEPHILA tiene en su repertorio las obras *Pluma*, *Ofelia*, *la Vitrina Club* y, desde septiembre del 2019, *Habitantes Temporales*.

Habitantes Temporales es la tercera parte de la trilogía basada en el personaje Pluma del texto *Pluma y la Tempestad*, de Arístides Vargas. Aquí Pluma recorre alguna calle concurrida luego de haber huido de su casa y luego ser expulsado del burdel La Vitrina Club. Ahora llega a otra cruda realidad social: la calle. Pluma y el público en su tránsito viven distintas experiencias en medio de la cotidianidad de los habitantes temporales, confrontándolos con una realidad social que los lleva a una reflexión en torno a temas como la violencia, el poder, la religión, las luchas sociales, la educación y al final un acto simbólico de unión, fuerza y paz.

From 2013, the group NEPHILA Theater works with stage proposals that use investigation of contemporary art as an active and proactive element in the creation of artistic works. The group combines different languages in order to communicate points of view about social problems. They generate gatherings and reflections with the spectator in order to build a social structure from art. The group is comprised of professional artists from the Fine Arts Institute in Cali, the University of Valle, Instituto Popular de Cultura IPC (Institute for Popular Culture) Teatro Experimental de Cali - TEC (Experimental Theatre). The group pretends to form a collaborative network that supports the creation and circulation of the performing arts. NEPHILA theatre has among its repertoire the following plays: *Pluma*, *Ofelia*, *la Vitrina Club* and, from September 2019, *Habitantes Temporales*.

Habitantes Temporales is the third part of the trilogy based on the character Pluma from the text *Pluma y la Tempestad*, from Arístides Vargas. Here, Pluma walks through a busy street after having run away from home and after having been banned from the brothel La Vitrina Club. Now, it comes to another harsh social reality: the street. Pluma and the public live different experiences in the middle of the everyday life of temporary inhabitants. They are confronted with a social reality that makes them reflect on topics such as violence, power, religion, social struggles, and at the end, a symbolic act of union, strength and peace.

Dulce Compañía

MONTES DE TOLIMA

<https://www.youtube.com/watch?v=HogevTy9Ai4&t=2266s>

Dramaturgia y dirección general Rodrigo Vélez Ángel **Equipo artístico** Diana Marcela Trujillo Restrepo, John Edward Correa Muñoz, Miguel Ángel Achury Restrepo, Paola Andrea Charria Espinosa, Johan Esteban Mejía Ospina, Rodrigo Vélez Ángel **Asistente de dirección, Diseño y realización de escenografía** Diego Fernando Burgos Gómez **Producción ejecutiva** Diana Marcela Trujillo.

Conformada desde 2010, se constituye como Fundación Escénica Dulce Compañía en 2013. En 2012 estrena la obra *Lady Málaga*, de Rodrigo Vélez, en los pueblos marítimos del Pacífico vallecaucano. En 2013 gana la Beca de circulación: itinerancias artísticas por Colombia, haciendo funciones en dos departamentos: Valle y Chocó. En 2013 publica el libro de orientación pedagógica *Estudios de instrucción teatral*, una experiencia artística y pedagógica en municipios periféricos de Colombia, a partir de la circulación nacional. En 2014 crea VICA (Vitrina de Intercambio Cultural para las Artes Escénicas), gestionando la invitación nacional a los reconocidos pedagogos y directores internacionales Gianluca Barbadori (Italia) y Pierrick Malebranche (Francia). En 2015 publica la obra de teatro *Lady Málaga*, a través de su Centro de Estudios Dramáticos y Documentación Teatral. Desde 2015 crea la plataforma editorial *Territorio y Dramaturgia*, convocando anualmente a 8 dramaturgos de la ciudad de Cali a escribir sobre temáticas específicas.

Es la mañana de abril de 1990. El avión se eleva desde Bogotá hacia Barranquilla. En el Aeropuerto El Dorado ha llovido y ese dato será recordado para la Historia. Adentro, una aeromoza se inclina hacia uno de los pasajeros, lo reconoce: es Carlos Pizarro, exguerrillero del M-19, ahora candidato presidencial. Entonces ya habían matado a otros candidatos presidenciales. Al interior del avión, Pizarro recuerda sus lecturas, va leyendo el libro de un tolimese: La vorágine. Adentro, el joven sicario abandona la silla 5C y camina hacia el baño de la parte trasera del avión, cierra la puerta y arma la mini Ingram. Nadie lo vio llegar. Antes de salir se mira en el espejo del baño, abre la puerta y apunta a Pizarro. 7 minutos de vuelo. De pronto: el rafagazo.

Conformed since 2010, it is constituted as Dulce Compañía Scenic Foundation in 2013. In 2012, they release the play *Lady Málaga*, from Rodrigo Vélez, in the maritime villages in the Pacific Zone of the Valle del Cauca. In 2013, they receive the mobility grant: artistic movements through Colombia, with shows in two Departments: Valle and Chocó. In 2013, they publish the book about pedagogical orientation "Estudios de instrucción teatral", an artistic and pedagogic experience in peripheral municipalities in Colombia. In 2014, they create VICA (Vitrina de Intercambio Cultural para las Artes Escénicas—Cultural Showcase for Art Exchange), sending invitations to known pedagogues and to international directors such as Gianluca Barbadori (Italy) and Pierrick Malebranche (France). In 2015, they publish the theater play *Lady Málaga*, through their Center for Dramatic Studies and Theater Documentation. Since 2015, they create the editorial platform *Territorio and Dramaturgy*, which summons 8 playwrights from Cali annually, so that they can write about specific topics.

It is a morning in April in 1990. The plane takes off from Bogotá and its destination is Barranquilla. It has been raining in El Dorado Airport, and this fact will be remembered in history. Inside, a flight attendant leaned towards one of the passengers because she recognizes him: he is Carlos Pizarro, an ex-guerrilla from M-19, and now he is a presidential candidate. By then, two other presidential candidates had been killed. Inside the plane, Pizarro remembers his readings, he is reading a book by an author from Tolima: La Vorágine. Inside, the young hitman abandons chair number 5C and walks towards the toilet in the back of the plane, he closes the door and loads his gun. Nobody saw him coming. Before going out, he takes a look at himself in the mirror, opens the door and points the gun towards Pizarro. A 7-minute-long flight. Suddenly: the gust.

Teatro del Presagio

NEGRO

Elenco Gonzalo Basto, Ingrid Osorio, Camilo Villamarín, Edwin Taborda, Alejandro Monsalve **Dramaturgia y dirección** Diego Fernando Montoya **Escenografía** Teatro del Presagio **Asesoría musical** Julián Rincón **Imagen afiche** Alex Usquiano **Producción** Teatro del Presagio.

El Teatro del Presagio es una agrupación teatral independiente, que desarrolla una actividad permanente de investigación, creación y circulación escénica desde el año 2005. Su interés se centra en la creación del lenguaje teatral a partir de la reflexión y la práctica del ejercicio artístico, teniendo como centro de investigación al actor, la dramaturgia y la relación de estos con los diversos textos de lo teatral. Es una de las agrupaciones más vitales del actual panorama escénico colombiano, en permanente cuestionamiento, no solo sobre los modelos hegemónicos del arte teatral y las apariciones fulgurantes de las nuevas estructuras de producción, sino sobre las relaciones entre el estado, la sociedad y el arte.

Negro es una obra sobre la estafa moral, sobre la dignidad del hombre en tiempos de indignación. El nuestro es un país enfermo. Sufre de una casi incorregible amnesia. Nos cuesta recordar, y cuando lo hacemos tendemos a la melancolía. Y esta melancolía se fundamenta en lo remoto, en lo que se nos escapa. Es decir que vacilamos, que nos cuesta la acción. Nuestra indignación suele desaparecer algunas veces más rápido que el estruendo de los disparos. Este es quizá un paliativo para escapar al dolor, pero un paliativo en últimas. Con el lenguaje de la danza contemporánea y el teatro experimental *Negro* alude a los tiempos oscuros que vivimos y considera que el arte es una "acción" que rememora y recupera la voz y el cuerpo.

Since 2005, El Teatro del Presagio is an independent theatrical group, which develops a permanent activity of research, creation and scenic circulation. His interests are focused on the creation of the theatrical language, and a research based on the reflection and practice of the artistic exercise, with the actor, the dramaturgy and the relationship between them and theater. It is one of the most vital groups of the current Colombian scenic scene, with a constant discussion not only in the hegemonic models of theatrical art and the brilliant appearances of the new production structures, but about the relations between the state, society and art.

Negro is a play about moral fraud, about the dignity of a man in times of indignation. Ours is a sick country. It suffers an almost incorrigible amnesia. It is hard for us to remember, and when we do it, we get melancholic. This melancholy is based on what is remote. This means that we hesitate, that taking action is difficult to us. Our indignation usually disappears faster than the bang of a gunshot. That might be our way of escaping pain. *Negro* uses the language of contemporary dance and experimental theater, and it refers to the dark times that we live in, and it considers that art is an "action" that recalls and recovers the voice and the body.

Teatro La Concha y el Festival Brújula la Sur

TRES OBRAS CORTAS DEL TEATRO DEL ABSURDO

<http://teatrolaconcha.com/>

Dirección Jorge Zabaraín **Intérpretes** Vicky Hernández, Carmenza Gómez, Marko Ocampo **Diseño de iluminación** Jorge Zabaraín **Coproducción** Teatro La Concha y el Festival Brújula la Sur.

Este proyecto responde a la voluntad de los actores y creadores de unirse temporalmente con el propósito de "poner en las tablas" estas tres obras del absurdo que se ven actuales y propicias en nuestro mundo contemporáneo. Tres obras cortas que denuncian, desde la economía y la "pureza" del lenguaje, los atropellos de la guerra, la miseria y el despojo.

1. El blanco y el negro (Harold Pinter)

Esta comedia absurda, magistralmente actuada por Vicky Hernández y Carmenza Gómez, narra el encuentro de dos viejitas abyectas en un mundo urbano, amenazante, en el que tienen diálogos, a veces inconexos, que nos envuelven en una atmósfera inestable y peligrosa.

2. Fragmento de Teatro I (Samuel Beckett)

Carmenza Gómez y Vicky Hernández, interpretan a dos mujeres mendicantes que habitan un espacio extremo pero indeterminado del mundo. La ciega y la lisiada, ambas desoladas, se encuentran para ratificar la imposibilidad de desistir, de morir, de cambiar las circunstancias de su mundo abusurdo.

3. El funeral (Creación colectiva)

Ante la ausencia de un cura para las exequias, los dolientes, ofiántes del teatro, deciden llevar a cabo un "simulacro ceremonial" que denuncia la absurda realidad del mundo contemporáneo ante la vida y ante la muerte.

This project responds to the will of the actors and creators to join temporarily in order to show these three plays of the absurd that are current and opportune in our contemporary world. Three short plays that denounce, from the economy and the of the language, the abuses of war, misery and dispossession.

1. The black and white (Harold Pinter)

This absurd comedy, performed masterfully by Vicky Hernández and Carmenza Gómez, tells the encounter of two heinous old ladies in an urban and menacing world, they have dialogues which are disjointed sometimes, and they engage us in an unstable and dangerous atmosphere.

2. Fragment de Théâtre I (Samuel Beckett)

Carmenza Gómez and Vicky Hernández interpret two mendicants who live in an extreme but undetermined space in the world. The blind one and the crippled one, both devastated, find each other in order to look for the impossibility of desisting, of dying, of changing the circumstances of an absurd world.

3. The funeral (Collective creation)

In the absence of a priest for the funeral, the mourners decide to carry out a "ceremonial simulation" that denounces the absurd reality of the contemporary world in the presence of life and death.

Tropa Teatro

BATUCADA TEATRAL

<http://tropateatro.com/>

Director José Alonso Mejía Román **Elenco** Maryury Ruiz, Robinson Cardona, Jhonatan Rodríguez, Diego Zabala, Alonso Mejía, Bárbara Figueroa Caelles, Gustavo Alonso Vidal **Escenografía** Jhonatan Rodríguez, José Alonso Mejía Román **Música** El Grupo **Fotografía** Bárbara Figueroa Caelles, Laura Sofía Mejía López **Comunicaciones** Darío Salazar, David Gaviria **Producción** El Grupo.

Creada en el 2003 por profesionales y estudiantes de diversas disciplinas afines al arte, dirigida por Alonso Mejía Román, su primera obra *Todas las sangres* se estrenó en el año 2005. El desarrollo de su labor ha estado marcado por una continua búsqueda estética, investigativa y experimental. Ha creado más de 10 montajes teatrales como *La edad de la ciruela*, *Pinocho*, *Batucada Teatral*, *Ciudad tras el viento*, *Quijote - Espejo del hombre*, *La Bacanal* y *La vida es sueño*. La agrupación cuenta con una amplia y rica biografía, reflejada en participaciones en festivales nacionales e internacionales, eventos, encuentros pedagógicos, entre otros. Tropa teatro ha recibido diversos premios, becas y reconocimientos. Ha elaborado estrategias pedagógicas, series web y publicaciones.

La Batucada Teatral fusiona de manera armónica y colorida algunos elementos estéticos como la imagen teatral, la actuación, los objetos móviles y marionetas, el ritmo, la sonoridad, el coro, el juego corporal y el color, para intervenir espacios. El espectáculo está diseñado para instalarse en calles, plazas, parques, salas, auditorios, espacios comerciales, entre otros. Tiene un alto impacto visual y sonoro puesto que se trata de un espectáculo con música en vivo y colores para iluminar el alma; el maquillaje y el vestuario actúan como pugna en la cotidianidad, para ofertarle al público en general, un show que asombra, divierte, interactúa, entretiene y conmociona. El espectáculo está cimentado en cuadros musicoteatrales que delatan lo marginal, ya que recoge entre sus temáticas: lo ambulante, lo desechado, los olvidados, la guerra, entre otras.

Created in 2003 by professionals and students of different disciplines related to art. Directed by Alonso Mejía Román, his first play *Todas las sangres* premiered in 2005. The development of his work has been marked by a continuous esthetic, investigative and experimental search. He has created more than 10 theatrical productions such as *La edad de la ciruela*, *Pinocho*, *Batucada Teatral*, *Ciudad tras el viento*, *Quijote - Espejo del hombre*, *La Bacanal* and *La vida es sueño*. The group has an extensive and rich biography, with participations in national and international festivals, events, educational meetings, and others. Tropa teatro has received several awards, grants and acknowledgements. They have elaborated teaching strategies, web series and publications.

La Batucada Teatral combines (in a harmonious and colorful way) some esthetic elements such as theatrical image, acting, moving objects and puppets, rhythm, sonority, choir, body movement and colors in order to intervene some spaces. The show is designed for streets, squares, parks, chambers, auditoriums, commercial spaces, and others. It has a high visual and sonic impact because it is a show with live music and colors that illuminate the soul. Their make-up and their clothing act as a dispute in everyday life, it gives the public in general, a show that surprises, entertains and shocks. The show is based in frames with music and theater that inform about what is marginalized, its topics are related to what is mobile, discarded, forgotten, war, death, mourning, a look into the reality of our territory, the metamorphosis of a society that changes every day and that is re-built at great speed.

Jabrú Teatro de Títeres

CLOWNTI

<https://jabrutiteres.blogspot.com/>

Jabrú es creada el 26 de noviembre de 2003. Desde sus inicios se ha visualizado como un estilo de vida, una familia y una herramienta de lenguaje, un medio para mostrar el espíritu de quienes crean este grupo, conformado por una artista plástica, un artista escénico, un músico y un operador de luces.

Clownti es un niño que se siente muy solo y un poco triste, que decide abrir la maleta de sus sueños. Se sorprende al darse cuenta que allí están todas las cosas bonitas que su padre se ponía para convertirse en el mejor payaso del circo: peluca, nariz, zapatos grandes y bombachos... y, además, como en una cajita mágica. Cada objeto que Clownti encontraba lo invitaba a descubrir y a jugar. Después de mucho probar, finalmente, Clownt queda vestido de payaso, decidiendo entrenar y aprender algunos números de circo. A pesar de la dificultad, de su torpeza, de sus caídas y del riesgo que corre, en el difícil arte de ser payaso; su corazón se llena de alegría. Primero, porque recuerda a su padre y lo siente cerca y segundo, porque jugando y riéndose de sus propias dificultades logra despertar la ternura en los otros y hacer muchos, pero muchos amigos.

Jabrú is created on November 26, 2003. From its beginning, it has been visualized as a life-style, as a family and as a language tool, as a way of showing the spirit of those who create this group, comprised of a plastic artist, a performing artist, a musician and a lighting operator.

Clownti is a kid who feels very alone and a little bit sad, so he decides to open the suitcase of his dreams. He is surprised once he notices that every beautiful thing that his father used to wear in order to become the best clown in the circus is there: a wig, nose, big shoes... it was just like a magic box. Each object that Clownti found, invited him to discover and to play. After trying for a while, Clownti is finally dressed as a clown, and he decides to train and learn some circus tricks. Despite its difficulty, his clumsiness, his falls, and the risks he is taking in the difficult art of being a clown, his heart is full of joy. First, because he remembers his father, and he feels that he is close; and second, because playing and laughing at himself, he causes tenderness in other people and makes a lot of friends.

4paredes

DE RATONES Y HOMBRES

Dramaturgia y dirección Manolo Orjuela. Basada en una historia de John Steinbeck.

Club exclusivo cuyo objetivo es la consolidación de un espacio físico como punto de encuentro en donde los artistas, los espectadores y el sector cultural experimentarán, mediante la difusión y circulación de diferentes producciones teatrales, las tendencias de la dramaturgia actual. Su programación se basa en reunir textos dramáticos contemporáneos de autores colombianos y autores universales.

Dos hermanos, campesinos colombianos, viajan por distintas regiones rebuscándose. Uno es inteligente, el otro no. Uno depende del otro. Hasta que uno de los dos se convierte en una carga peligrosa.

This is an exclusive club. Its objective is to consolidate a physical area as a meeting point in which artists, spectators and the cultural sector can experience through the distribution and circulation of different theatrical productions, the tendencies of the current dramaturgy. Its program is based on gathering dramaturgical texts written by Colombian authors and by international authors.

Two brothers, Colombian farmers, travel through different regions to make a living. One of them is intelligent, the other one is not. One is dependent on the other until one of them becomes a dangerous burden.

X2 Teatro Corporación Cultural / Xingu Productores De Arte

LA ORILLA DEL TIEMPO

<https://es-la.facebook.com/x2teatro/>

Dramaturgia y dirección Giovanni Largo León.

X2 Teatro Corporación Cultural es un grupo de experimentación teatral que ha desarrollado un lenguaje minimalista e intimista, donde prevalece el texto dramático y el trabajo de actuación. Sus propuestas van desde el teatro callejero, pasando por el circo contemporáneo, hasta el teatro de sala. En el municipio de Riosucio, Caldas se ha iniciado un laboratorio de creación con los jóvenes de Segunda Escena con quienes se aplica y profundiza en los amplios referentes del teatro popular con componentes propios de la fiesta carnavalera y su patrimonio, como son el sainete campesino y la ritualidad en el sincretismo propio del territorio. En la actualidad, X2 Teatro, promueve el trabajo artístico a través de Teatro en el Aula.

Xingu Productores De Arte es un colectivo de personas de la ciudad de Manizales que transforma realidades y genera impactos sociales positivos a través de experiencias enfocadas en las artes, la lúdica y el desarrollo humano, con el fin de mejorar la forma de vida, basado en un principio de aprendizaje y participación en la sociedad.

La pieza plantea la reconstrucción de la memoria colectiva después de la guerra por el combustible y la crisis de la humanidad, los mutantes reclaman su espacio y otra confrontación es latente. La esperanza es posible, el hombre nuevo es su más grande enemigo.

X2 Corporación Cultural Theater is Theater Experimentation Group that has developed a minimalist language where dramatic texts and acting prevail. Their proposals range from street theater, to contemporary circus and theater in halls. In the municipality of Riosucio, Caldas, they have started a creation laboratory with the people from Segunda Escena, who apply popular theater with components from the carnival and its heritage, such as the farmer farce and rituals of the territory. Currently, X2 Theater promotes artistic theater through Teatro en el Aula.

Xingu Productores De Arte is a group of people from the city of Manizales who transform realities and generate positive social impact through experiences focused on arts, ludic activities and human development in order to improve their life-style, and based on principles related to learning and participation in society.

This piece poses the reconstruction of collective memory after the war for fuel, and the crisis of humanity. The mutants reclaim their space and there is a latent confrontation. Hope is possible, the new man is their biggest enemy.

Caza Retasos

LA FIESTA DE LOS MISERABLES

*Creación colectiva

Voz líder, saxofón Alexander Devia Voz, batería Edwin Narvárez Bajo Pablo Castro Voz, guitarra Nacor Quintero Sasha Eraso Voz, flauta Daniela Narvárez Ingeniero de sonido Oscar Ceballos

“En las tablas de un teatro de antaño, bajo el reflejo de las luces coloridas, detrás del telón de nuestras vidas amalgamadas, se fueron tejiendo las escenas de una función eterna y una nueva melodía que se forma con residuos, que canta por la memoria y que baila por la vida para romper el silencio con un grito de libertad, con un grito de alegría” CAZA RETASOS.

“He los aquí reunidos en la danza de la vida. Conspiración y purga. Ritual de limpieza y divulgación, inconformismos que brotan de un grito libertario, una tristeza que se dispone a la posibilidad, a la transformación, a la esperanza. Un encuentro evocando a la memoria, un llamado a los vivos para no relegar a sus muertos, un espacio de transformación del dolor al re existencia. Una fiesta que incita a la congregación, compartiendo nuestras miserias para enfrentar la opresión. Una celebración para luchar contra la segmentación.”

La fiesta de los miserables es una experiencia estética que invita a la memoria; comunicando y movilizando una reflexión crítica acerca de las realidades que rodean. La música y el performance son la herramienta de narración y denuncia de los acontecimientos de todo un pueblo. Desde los contenidos sociales y su puesta en escena, Los Viruta buscan brindar un estado de euforia colectiva, donde se reafirme la idea de que los miserables somos todos y que todos podemos luchar por un camino hacia la libertad.

“On the stage of a theater of yore, under the reflection of the colorful lights, behind the backdrop of our amalgamated lives, the scenes of an eternal piece and a new melody were woven. The latter is formed with residues, sings through memory, and dances for life to break the silence with a cry for freedom, with a cry for joy”.

“Here they are gathered in the dance of life. Conspiracy and purge. A ritual of cleanliness and dissemination, nonconformities that spring from a libertarian cry, a sadness that is available to possibilities, to transformation, to hope; a meeting evoking memory; a call to the living not to relegate their dead; a space for the transformation of pain into re-existence; a party that encourages gathering, sharing our miseries to face oppression; a celebration to fight segmentation.”

La fiesta de los miserables is an aesthetic experience that is an invitation to remember; communicating and mobilizing a critical reflection on the surrounding realities. Music and performance are the tools for the narration and exposition of the events of an entire town. From the social content and its staging, Los Viruta seek to provide a state of collective euphoria, where the idea that all of us are miserable and that we can all fight for a path to freedom is reaffirmed.

Teatro Petra

MOSCA

<http://www.teatropetra.com/>

Guión Fabio Rubiano O. **Dirección** Bernardo García **Elenco** Carlos Gutiérrez, Isabel Gaona, Rodrigo Sánchez, Manuel Sarmiento Lucio, Iván Piñacué, Roger García, Daniela Leiva, Juan Carlos García, Bernardo García **Diseño de iluminación** Adelio Leiva **Escenografía** H&G Studio One **Vestuario y maquillaje** Piña Mil Caras Combates Golpe de Gracia **Producción ejecutiva** Daniel A. Mikey.

Teatro Petra fue fundado por Fabio Rubiano y Marcela Valencia en 1985. Es uno de los grupos más representativos del teatro contemporáneo en Colombia. Sus piezas han ganado 4 veces el Premio Nacional de Dramaturgia, la Obra Favorita del Público (2005) con *Labio de liebre*, el Premio Bienal Fgga (2011) con *Sara Dice* y el Premio Nacional de Dirección (2013) con *El vientre de la ballena*, *Sara Dice* y *Pinocho y Frankenstein le tienen miedo a Harrison Ford*. Han viajado a más de 35 festivales en el mundo.

Mosca está escrita a partir del Tito Andrónico de Shakespeare, pero no tiene textos de Shakespeare. La obra más atroz del dramaturgo isabelino mantiene en *Mosca* su carácter violento, pero sin que haya una sola gota de sangre ni violencia explícita en escena. Hay nuevos personajes como el Ganso avestruz, y transformaciones de los originales: aquí Lavinia es una princesa de más de 40 años con apetitos carnales inmediatos, y cuya virginidad le pesa e incómoda. Las decisiones de montaje hacen que la barbarie sea tan teatral que a veces el impacto es más profundo. Una obra pedida año tras año por el público regresa para acompañar y ampliar el repertorio del Teatro Petra.

Teatro Petra was founded by Fabio Rubiano and Marcela Valencia in 1985. It is one of the most representative groups of contemporary theater in Colombia. Their pieces have won the National Playwriting Award 4 times, the Audience's Favorite Play (2005) with *Labio de liebre*, the Fgga Biennial Award (2011) with *Sara Dice* and the National Direction Award (2013) with *El vientre de la ballena*, *Sara Dice* and *Pinocchio and Frankenstein le tienen miedo a Harrison Ford*. They have traveled to more than 35 festivals around the world.

Mosca is written based on Shakespeare's *Titus Andronicus* but has no texts by Shakespeare. The most atrocious work of the Elizabethan playwright maintains its violent character in *Mosca*, but without a single drop of blood or explicit violence on the stage. There are new characters like the Ostrich Goose, and transformations of the originals: here Lavinia is a princess in her 40s with immediate carnal appetites, and whose virginity not only weighs on her but also makes her uncomfortable. Production decisions make barbarism so theatrical that sometimes the impact is deeper. A play that audiences request year after year returns to accompany and expand the repertoire of Teatro Petra.

La Luciérnaga Teatro / Teatro Invisible

LA RAZÓN BLINDADA

www.facebook.com/laluciernagateatro2015/

Dramaturgia Arístides Vargas **Dirección** Jhon Marío Sepúlveda **Actuación** Julián Gaviria y Daniel Alzate

La Luciérnaga Teatro fue fundado en el año 2015 por el director Jhon Mario Sepúlveda, su aporte a la cultura teatral de la ciudad ha dejado el nombre en alto de la creación artística Manizaleña. Dentro de su repertorio cuenta con cuatro espectáculos: *Amor en sombras* de Creación Colectiva. *Los adioses de José* del autor Víctor Viviescas. *Bang Bang estás muerto* del autor William Mastro Simone. *La Razón Blindada* del maestro Arístides Vargas. El grupo cuenta con un equipo multidisciplinar, profesionales en el arte escénico en el campo de la dirección, actuación, fotografía y diseño. Colectivo Teatro Invisible nace en el año 2008 con la intención de experimentar e indagar sobre las técnicas contemporáneas del Teatro, teniendo como eje de comprensión las obras dramáticas de autor que estuvieran escritas a la luz de un teatro social y político. Las puestas en escena que se han abordado fueron desarrolladas en el marco del teatro físico – gestual.

Dos personajes encerrados: Panza y de la Marcha, personajes que solo por pensar diferente y tener otra perspectiva de la realidad o quizás de su única realidad existente en un sistema, la vuelven peligrosa para unos y tal vez la única esperanza para otros. Presos de una razón sin razón, pero físicamente porque el alma y la mente no se puede censurar. Personajes que entran en un juego donde la boca calla, pero la mente grita buscando ocultarse de esas miradas que lo mantienen al asecho, pero que, despistándolas con juegos sin sentido, las adentran hacia un universo paralelo a la realidad tuya, mía, de él, de nosotros... Generando respuestas a preguntas existentes cada domingo por la tarde, donde hacen un túnel intangible con la esperanza de salir de esa realidad física que juega con nuestra existencia.

La Luciérnaga Theater was founded in 2015 by Jhon Mario Sepúlveda. His contributions to the theater culture in Manizales, has honored artistic creation in this city. Its repertoire has four shows: *Amor en sombras* from Creación Colectiva. *Los adioses de José* from the author Víctor Viviescas. *Bang Bang estás muerto* from the author William Mastro Simone. *La Razón Blindada* from the master Arístides Vargas. The group has a multidisciplinary team, professionals in the scenic arts, in direction, acting, photography and design. Colectivo Teatro Invisible begins in 2008 with the intention of experimenting and exploring contemporary techniques in theatre, focusing in dramatic plays written in relation to a social and political theater. The staging that has been addressed, were developed in relation to the theater of gesture, where the construction of physical actions is given by body work.

Two entrapped characters: Panza and de la Marcha, these characters think differently and have another perspective of reality, maybe the only reality that exists in their system, and it might be dangerous for some and the only hope for others. They are prisoners of a reason for no reason, but they are physical prisoners, because their minds and souls cannot be censored. These characters enter into a game where the mouth hushes, but the mind screams because it wants to hide from those looks that are constantly lurking. However, after misleading them, with pointless games, they lead them to a parallel universe, to your reality, my reality, his reality, our reality... Generating answers to questions every Sunday afternoon in order to get out from that physical reality that plays with our existence.

Teatro Inverso / Teatro Punto de Partida / Hurón Teatro

LA SECRETA OBSCENIDAD DE CADA DÍA

Dramaturgia Marco Antonio de la Parra Compañía Punto de Partida, Teatro Inverso, Hurón Teatro
Dirección Sergio Naranjo Velásquez Actuación Carlos Julio Jaime, Augusto Tuto Muñoz Sánchez
Investigación y movimiento escénico, Escenografía, Diseño de iluminación El Grupo.

El colectivo Hurón Teatro de Manizales centra su trabajo escénico en la implementación del estudio de las "máscaras expresivas" como soporte de hallazgos técnicos que dinamizan los nuevos métodos en la creación teatral. Se trata de una investigación-creación de teatro del silencio, gestual, en donde los movimientos del cuerpo del actor son los que permiten tener una comunicación con el espectador.

El Teatro Inverso hace parte del Grupo de Investigación del Departamento de Artes escénicas de la Universidad de Caldas. Se dedica a la creación - investigación en el teatro a través de métodos de estilo contemporáneo. Con un grupo de artistas investigadores del oficio teatral busca, a partir de inquietudes o situaciones de orden sociopolítico del contexto colombiano, alternativas estéticas que logren invertir la mirada del dolor cotidiano hacia el encuentro de la poesía del horror universal.

La Fundación Teatro Punto de Partida nace en 1996, realiza procesos pedagógicos que permitan afianzar una identidad cultural formando niños, jóvenes y adultos. Realiza dos festivales anuales, el Festival Intercolegiado de Teatro *Aulas de Vida, escenarios de creación* (2007-2018) y el Festival *Iberoamericano de Títeres Manuelucho o la Mera Astilla Remediana* (2008-2018).

La secreta obscenidad de cada día narra la historia de dos exhibicionistas que por diversas situaciones del destino se encuentran en un parque frente a un colegio de niñas "bien". Estos pedófilos perversos, personificados en Carlos Marx y Sigmund Freud, entablan encuentros y desencuentros de forma delirante e hilarante, con las motivaciones más oscuras que se pueda imaginar.

Colectivo Hurón, a Theater in Manizales, centers its scenic work in the implementation of the study of the "expressive masks" as support of technical findings that revitalize the new methods of theatrical creation. This is about an investigation, a creation of theater of silence, of gesture, in which the movements of the body from the actor are the ones that allow a communication between them and the spectators.

Teatro Inverso begins with their activities in 2010 and it is part of the Research Group of the Department of Performing Art of the University of Caldas. They dedicate their efforts to the creation and the investigation in theater through methods of a contemporary style. With a group of researcher artists, it looks for esthetic alternatives that can invert everyday pain into a meeting with the universal poetry of horror.

The Foundation Teatro Punto de Partida started in 1996. It carries out learning processes that allow the strengthening of a cultural identity by training children, youths and adults. It has two annual festivals: Theater Festival for High School *Aulas de Vida, escenarios de creación* (2007-2018) and the *Ibero-American Puppet Festival Manuelucho o la Mera Astilla Remediana*, (2008-2018) which is a tribute to the first glove puppeteer in Colombia.

La secreta obscenidad de cada día narrates the story of two exhibitionists who meet in a park in front of a high school for girls. These perverse pedophiles, embodied in Carlos Marx and Sigmund Freud, find themselves in a delusional and hilarious way, with the darkest motivations that the spectator can imagine.

Teatro El Trueque

LOLITA

www.facebook.com/teatroeltruequemedellin/

Dirección y adaptación dramática José Félix Londoño.

Desde su fundación en el año 2001, se caracteriza por puestas en escena basadas en cuentos y novelas de grandes autores de la literatura universal, entre ellas: *El Corazón Delator* (de Edgar Allan Poe), *Pinocho* (de Carlo Collodi), *Round* (Charles Bukowski), *Lolita*, *Confesiones de un amor casi posible* (Vladimir Nabokov) entre otros. Han participado en diferentes festivales como *Maratón de Monólogos de Ditirambo* en Bogotá (2001) diez versiones de la *Fiesta de las artes Escénicas* (desde el 2009 al 2018) dos versiones del *Festival Alternativo de Teatro* de Bogotá, (2007-2018), cuatro versiones del *Festival Internacional de Teatro El Gesto Noble* (2014-2018), *Festival Internacional de Cúcuta* (2016), *Festival Internacional de San Juan de Pasto* (2017), *Festival Selva Adentro* (2017) y *Festival internacional de Manizales* (2017), *Festival del Meta* (2019), entre otros.

Lolita (1955) puede considerarse como un estudio del amor y el deseo sexual. Lolita una niña de 12 años mientras que Mr. Humbert es un hombre maduro, y el abismo entre su edad y la de la niña produce el vacío entre ellos; entre ese vacío, ese vértigo, la seducción, atracción de un peligro mortal. En segundo lugar, la imaginación del triste sátiro, convierte en criatura mágica a aquella colegiala tan trivial y normal en su género como el poeta frustrado Humbert lo es en el suyo. Fuera de la mirada maníaca de Mr. Humbert no hay nífula. Lolita, la nífula, sólo existe a través de la obsesión que destruye a Humbert.

Ever since it was founded in 2001, it has been characterized by productions based on tales and novels of great authors of the universal literature, among them: *The Tell-Tale Heart* (Edgar Allan Poe), *Pinocchio* (Carlo Collodi), *Round* (Charles Bukowski), *Lolita*, *Confesiones de un amor casi posible* (Vladimir Nabokov) and others. They have participated in different festivals such as *Maratón de Monólogos de Ditirambo* in Bogotá (2001) ten versions of the *Party of the Performing Arts* (since 2009 until 2018) two versions of the *Alternative Theater Festival* in Bogotá, (2007-2018), four versions of the *International Theater Festival El Gesto Noble* (2014-2018), *International Festival of Cúcuta* (2016), *International Festival of San Juan de Pasto* (2017), *Selva Adentro Festival* (2017) and *International Festival of Manizales* (2017), *Festival of Meta* (2019), and others.

Lolita (1955) can be considered as a study of love and sexual desire. Lolita is a 12-year-old girl while Mr. Humbert is a grown man. The abyss between their ages produces an emptiness between them. In that emptiness, there is vertigo, seduction, the attraction of a mortal danger. IN second place, the imagination of a sad satyr turns that trivial schoolgirl into a magical creature. Outside the maniac look of Mr. Humbert, there is no nymphet. Lolita, the nymphet, only exists through the obsession that destroys Humbert.

Grupo Tropa Teatro

QUIJOTE

<http://tropateatro.com/>

*Beca de estímulos. Creación y producción de montajes de arte dramático. ICFTP. 2016

Creada en el 2003 por profesionales y estudiantes de diversas disciplinas afines al arte, dirigida por Alonso Mejía Román, su primera obra *Todas las sangres* se estrenó en el año 2005. El desarrollo de su labor ha estado marcado por una continua búsqueda estética, investigativa y experimental. Ha creado más de 10 montajes teatrales como *La edad de la ciruela*, *Pinocho*, *Batucada Teatral*, *Ciudad tras el viento*, *Quijote - Espejo del hombre*, *La Bacanal* y *La vida es sueño*. La agrupación cuenta con una amplia y rica biografía, reflejada en participaciones en festivales nacionales e internacionales, eventos, encuentros pedagógicos, entre otros. Tropa teatro ha recibido diversos premios, becas y reconocimientos. Ha elaborado estrategias pedagógicas, series web y publicaciones.

Quijote es un paseo por un espíritu alterado, exuberante de ideas, imágenes, alucinaciones y deseos más secretos del ilustre caballero de la triste figura. El montaje está inspirado en los pasajes más destacados del legendario hidalgo don Quijote de la Mancha. Todo ocurre en la cabeza extraviada y confundida de Don Quijote, así que, aunque algunas cosas parezcan verdad, pueden ser realmente producto de alucinaciones, algún recuerdo borroso o sencillamente teatro. La obra cristaliza el pensamiento del Quijote a través de imágenes, música en vivo, marionetas y máscaras.

Created in 2003 by professionals and students of different disciplines related to art. Directed by Alonso Mejía Román, his first play *Todas las sangres* premiered in 2005. The development of his work has been marked by a continuous aesthetic, investigative and experimental search. He has created more than 10 theatrical productions such as *La edad de la ciruela*, *Pinocho*, *Batucada Teatral*, *Ciudad tras el viento*, *Quijote - Espejo del hombre*, *La Bacanal* and *La vida es sueño*. The group has an extensive and rich biography, with participations in national and international festivals, events, educational meetings, and others. Tropa teatro has received several awards, grants and acknowledgements. They have elaborated teaching strategies, web series and publications.

Quijote is a journey through the altered spirit, exuberant with ideas, images, hallucinations and the most secret desires of the distinguished knight. The play is inspired in the most prominent passages of the legendary gentleman don Quixote of la Mancha. Everything happens inside the lost and confused mind of Don Quixote, so, even though some things might seem true, they can also be hallucinations, some blurry memory or simply theater. The play crystalizes don Quixote's thinking through images, live music, puppets and masks.

COMPAÑÍAS DE DANZA

DANCE COMPANIES

Compañía H3 BASTARDOS

<https://companiah3.wixsite.com/companiah3/about>

Dirección Andrés Felipe Avendaño Suarez **Coreografía** Andrés Felipe Avendaño Suarez, Jhonatan González Quintero **Iluminación** Felipe Ortiz **Música Original** Juan David Quintero **Escenografía** Mauricio Celis **Intérpretes** Jhon Edison Torres, Maria Teresa Restrepo, Daniel Salazar, Laura Vergara, David Muriel, Lurllorlady Giraldo, Luis Felipe Olaciregui **Aprendices** Fernanda Aguirre, Valentina Salazar, Ana María Durango.

La Compañía de Danza Contemporánea H3 (CDCH3), fue fundada en diciembre del 2010 en la ciudad de Medellín, donde desarrolla un trabajo continuo de investigación e indagación en el movimiento contemporáneo. Bajo la dirección general de Andrés Avendaño y Jhonatan González, y un elenco de intérpretes interdisciplinarios, es una compañía que posee una sensibilidad dinámica y una fortaleza estética que representa el movimiento de danza de su departamento, con una presencia artística y formativa permanente en los espacios culturales y de creación de danza en la ciudad.

La obra *Bastardos* es un viaje hacia el interior del ser mismo, que nos acerca a un grupo de personas que por varias razones establecidas por la sociedad y la historia, son marginadas de un sistema y llevados a un espacio aislado.

Compañía de Danza Contemporánea (CDCH3) (H3Contemporary Dance Company), was founded in December 2010 in the city of Medellín, where it carries out continuous research and investigation work in the contemporary movement. Under the general direction of Andrés Avendaño and Jhonatan González, and a cast of interdisciplinary interpreters, it is a company that has a dynamic sensitivity and aesthetic strength that represents the dance movement of its department, with a permanent artistic and formative presence in the cultural and dance creation spaces in the city.

The work *Bastardos* is a journey into the being itself, which brings us closer to a group of people who, for various reasons established by society and history, are marginalized from a system and taken to an isolated space.

Medanza

Y ASÍ LLEGAR A PARTIR

www.balletmetropolitano.org/

Dirección artística Rafi Maldonado **Dirección Ejecutiva** Ana Beatriz Gutiérrez **Maestra Ensayadora** Mónica Quirá **Dirección de producción** Catalina Piedrahita **Maestro de danza Contemporánea** Norman Mejía **Producción de Vestuario** Melissa Toro **Director de iluminación** Gabriel Guerra **Coordinación de Vestuario y logística** Silvia Gallego **Fotografía** César Henao, Luis Mora y Sobre Tablas **Fotografía, diseño gráfico y audiovisual** La Cifra Impar **Asistente de dirección** María Ochoa **Producto** **Idea original** Asociación Cultural Ballet Metropolitano de Medellín **Bailarines** Danna Álvarez, Brayan Méndez, Esteban Arboleda, Hermann Ramírez, Brayan Acuña, John Edison Arango, Julieth Buitrago, Andrea López, Irina Luna Marín, Sarath Leudo, María Teresa Restrepo, Camilo Pardo, Daniel Gómez, Sofía Lopera, Pahola Rivas, Daniel Peláez **Apoya** Ministerio de Cultura de Colombia, Fundación Sura, Bancolombia, Fundación Sofía Pérez de Soto y la Corporación San Blas **Coreografía** Henrique Talmah Música Solidao N° 1 y 3 - A Última Sessao de Vitor Araujo.

Compañía de danza neoclásica y contemporánea, representada por bailarines de diferentes ciudades de Colombia, bajo una dirección artística y ejecutiva con un alto reconocimiento en el gremio de la danza. A través de sus trabajos coreográficos, busca convertirse en un sello identitario, donde su cultura se vea representada y reconocida a nivel mundial.

“Un espacio abierto y público donde conocidos y extraños se cruzan compartiendo el mismo espacio, personas viajeras que se encuentran, se despiden, tienen interacción, pero a veces no.” *Y Así Llegar y Partir* es una coreografía de Henrique Talmah, maestro y coreógrafo de danza contemporánea, residente en la ciudad de Río de Janeiro.

A neoclassical and contemporary dance company, it assembles dancers from different cities of Colombia, under an artistic and executive direction of great recognition in the dance guild. Through its choreographic works, it seeks to become an identity seal, where its culture is represented and recognized worldwide.

“An open and public space where acquaintances and strangers cross paths sharing one space. Travelers who meet, say goodbye, interact with each other, but sometimes not.” *Y Así Llegar y Partir* (And Thus arriving and departing) is a choreography by Henrique Talmah, contemporary dance teacher and choreographer, who resides in Rio de Janeiro.

Alma en Movimiento

EL SUEÑO DE LILITH

<https://www.teatromayor.org/alma-en-movimiento>

Dirección general María Teresa Calderón Pérez **Gerente de innovación social y alianzas estratégicas** Laura Escobar **Asesora de Proyectos Sociales** Luz Helena Cano Díaz **Producción Creativa** Juana Fernández Arellano **Asistente de proyectos** Lina María Molina **Directora artística y coreógrafa** Sarah Storer **Asistente coreográfico** Santiago Mariño **Maestros** Jaime Díaz y Yeison Fúquene **Diseño de vestuario** Luz Helena Cárdenas (La Flaca) **Ilustración de vestuario** Jorge Bandera **Diseño de iluminación** Juan Camilo Plazas **Mezcla de sonido** Alejandro Gómez Upegui **Intérpretes** integrantes cuerpo de baile Alma en Movimiento

Alma en Movimiento es el programa de danza del Teatro Mayor Julio Mario Santo Domingo, un espacio de primer nivel en el país que busca promover e incubar el mejor talento joven en danza. Desde sus inicios en 2015 se posiciona a nivel nacional como referente integral de la formación y proyección en este arte, acogiendo a bailarines provenientes de distintas ciudades del país que aspiran a participar de una plataforma artística profesional. A partir de 2018 la dirección artística está a cargo de la británica Sarah Storer, quien ha contribuido de manera significativa a la formalización del programa. Actualmente Alma en Movimiento propende por el desarrollo integral de la danza bajo un modelo que comprende la profesionalización de bailarines y su respectivo semillero, así como la participación de profesionales en las distintas áreas que rodean la creación y la producción artísticas en el marco de las artes escénicas.

Lilith es un espíritu de rebeldía, una fuerza humana que vibra ante un orden desbalanceado. Ella, la primera esposa de Adán, fue castigada por revelarse a él y abandonar el paraíso. ¿Su sueño? Un mundo que reconozca la individualidad y la diferencia. En esta pieza figuras extrañas vigilan sin ver, amenazan sin hablar y controlan sin moverse; presencias opresivas custodian el orden de las cosas y hunden el instinto de revelarse de Lilith. Entre ellas, la danza se filtra y narra historias de humanidad, resistencia, obediencia y manipulación hasta llegar a una catarsis y una celebración del cuerpo.

Alma en Movimiento is the dance program of Teatro Mayor Julio Mario Santo Domingo, a top-tier space in the country that seeks to promote and incubate the best young talent in dance. Since its inception in 2015, it has positioned itself at the national level as an integral reference for training and projection in this art, welcoming dancers from different cities who aspire to participate in a professional artistic platform. Since 2018 the artistic direction is in charge of the British Sarah Storer, who has contributed significantly to the formalization of the program and the professionalization of the dancers. Currently, it tends towards the integral development of dance under a model that includes the professionalization of dancers and their respective breeding grounds, as well as the participation of professionals in the areas surrounding artistic creation and production within the framework of the performing arts.

Lilith is a spirit of rebellion, a human force that vibrates at an unbalanced order. She, Adam's first wife, was punished for rebelling against him and abandoning paradise. Her dream: a world that recognizes individuality and difference. In this piece strange figures watch without seeing, threaten without speaking, and control without moving; oppressive presences guard the order of things and sink Lilith's instinct to rebel. Among these, dance escapes and tells stories of humanity, resistance, obedience, and manipulation until reaching a catharsis and a celebration of the body.

Compañía Colombiana de Danza Contemporánea (CCDC)

LA CULPA ES DEL SON

<http://incolballet.com/>

Coreografía Creación colectiva/bailarines CCDC y Arlai González Padín Ensayador Arlai González Padín **Música** "Mala in Cuba" – Mala "Hybrid" – Roberto Serrano **Arreglos musicales** Wilson Andrade Cañaverál **Vestuario** Angelo Restrepo Grajales **Diseño de luces** Mauricio Ordóñez **Bailarines** Wilson Antonio Andrade Cañaverál, Nathalie Aragón Castro, Stephanie Bejarano Varón, Óscar Iván Cruz, Andrés Felipe de los Ríos Valens, Kelly Viviana Díaz Hidalgo, Valentina Galina Rodríguez, Cristian Fabián González Arévalo, Carolina Salinas López, Cindy Tatiana Lugo Donado, Juan Felipe Núñez Trujillo, Martha Cecilia Peña Escobar, Dayhana Rojas Maya, Juan David Viveros Murillo

Fundada en 2015, pertenece al Instituto Colombiano de Ballet clásico, Incolballet, dirigido por Oscar Chacón, el cual es el único instituto en Colombia que otorga el título de bachilleres artistas en ballet, danza contemporánea o folklore nacional. La compañía está guiada por Arlai Gonzales Padin, maestro de danza contemporánea, quien ha formado a cada uno de los 16 integrantes. Ha participado en eventos como el *X y el XI Festival Internacional de Ballet de Cali*, la *3ra Bienal Internacional de Danza de Cali*, el XXI y el XXIII *Festival Habana Vieja, Ciudad en Movimiento*, entre otros. Ha contado con la participación de coreógrafos internacionales como Jorge Abril Santander, con sus obras *¡Que me parta un rayo!* y *La bella*; el coreógrafo cubano, Julio César Iglesias, con sus obras *Armentum* y *La cura*; el coreógrafo francés Dav y Brun, con su obra *Lak*; el coreógrafo francés Redha Benteifour, con su obra *Mal de vivre* y la coreógrafa española Susana Pous, con su obra *Mentiras que son verdades*.

La culpa es del son es una obra de creación colectiva que pretende deconstruir el lenguaje de lasalsa para llevarlo a la danza contemporánea. A través de sonidos que nos remontan a la salsa, los movimientos de esta pieza se mezclan con el género musical. Este género ha sido central en Cali desde los años 70 y, de esta manera, se ha constituido como parte de la identidad y la cultura de los caleños.

Founded in 2015, it is a part of Instituto Colombiano de Ballet clásico [Colombian Institute of Classic Ballet], Incolballet, managed by Oscar Chacón, which is the only institute in Colombia awarding the specialized high school diploma for ballet, contemporary dance or national folklore artists. The company is led by Arlai Gonzales Padin, a contemporary dance teacher who has trained each of the 16 members of the company. The company has participated in events such as the *10th and 11th versions of the International Ballet Festival of Cali*, the *3rd International Dance Biennial of Cali*, the *21st and 23rd versions of Festival Habana Vieja, Ciudad en Movimiento*, among others. They have had the involvement of international choreographers such as Jorge Abril Santander, with his pieces *¡Que me parta un rayo!* and *La bella*; Cuban choreographer Julio César Iglesias, with his works *Armentum* and *La cura*; French choreographer Davy Brun, with the piece *Lak*; French choreographer Redha Benteifour, with his piece *Mal de vivre* and Spanish choreographer Susana Pous, with her piece *Mentiras que son verdades*.

La culpa es del son is a work of collective creation that aims to deconstruct the language of salsa to take it to contemporary dance. Through sounds that take us back to salsa, the movements of this piece are mixed with the musical genre. This genre has been central in Cali since the 70s and, thus becoming a part of the identity and culture of caleños.

MOVIMIENTO EN COLECTIVO (MEC)

CABALLEROS

Coreografía y concepto Eduard Mar y Eduardo Cifuentes **Intérpretes** Eduard Mar y Eduardo Cifuentes **Música, edición de audio digital, vestuario** Eduard Mar y Eduardo Cifuentes **Fotografía** Ricardo Delgado (Raíz de Árbol) **Coproducción** Teatro La Concha (Cali- Colombia).

Movimiento en Colectivo/MEC surge en el 2017 cuando Eduard Mar, coreógrafo-bailarín- pedagogo, y Eduardo Cifuentes actor- bailarín- escritor, deciden unir esfuerzos para desarrollar juntos su trabajo artístico desde la ciudad de Santiago de Cali, Colombia. De esta articulación de saberes – Danza y Teatro - nace su primera producción Caballeros, inspirada en el trabajo artístico del dibujante colombiano Luis Caballero, en coproducción con el Teatro La Concha. MEC es un grupo de investigación y creación que genera espacios de reflexión en torno al cuerpo, y que a través de sus procesos artísticos da a conocer la visión particular de los artistas acerca de la sociedad, abordando temas como la homosexualidad, las relaciones personales, la violencia intrafamiliar, género e identidad. Han participado en diversos eventos y festivales como: Festival de Danza Contemporánea Cuerpo Raíz 2018 - Teatro Libélula Dorada, Programación permanente del Teatro La Concha (Cali - Colombia), Festival de Teatro Alternativo de Bogotá (2018), entre otros.

Caballeros es una historia inspirada en el trabajo artístico del colombiano Luis Caballero, principalmente en sus dibujos de finales de los setenta y ochenta. Esta pieza de Danza Teatro crea un mundo escénico a través del movimiento, poniendo como eje central el cuerpo masculino. La obra de Luis Caballero muestra varios elementos característicos del contexto histórico de Colombia durante el tiempo en que la gestó: la predominante cultura católica y la cultura de la violencia. Caballeros es la historia del cuerpo que teme los castigos de Dios, que se entrega a las pasiones carnales, que se lastima a sí mismo negando su propio placer, que busca una compañía, un contacto, o la aniquilación de otro cuerpo.

Movimiento en Colectivo/MEC starts in 2017 when Eduard Mar, choreographer-dancer pedagogue, and Eduardo Cifuentes actor- dancer-writer, decide to work together artistically in Santiago de Cali, Colombia. From this articulation – Dance and Theater – comes their first production Caballeros. It is inspired in the artistic work of the Colombian drawer Luis Caballero, in a co-production with La Concha Theater. MEC is a research and creation group that generates spaces of reflection regarding the body. MEC, through its artistic processes, shows the particular vision that the artists have about society. They address topics such as homosexuality, personal relationships, family violence, gender and identity. They have participated in different events and festivals such as: Cuerpo Raíz Contemporary Dance Festival 2018 - Libélula Dorada Theater, Permanent programs at La Concha Theater (Cali - Colombia), Alternative Theater Festival in Bogotá (2018), and others.

Caballeros is a story inspired in the artistic work of Luis Caballero, mainly in his drawings that date from the 70s and the 80s. This Tanz theater piece creates a scenic world through movement, and the masculine body is its central axis. Luis Caballero's play shows several elements that are characteristic from Colombia's historical context during the time when it was created: a prevailing catholic culture, and prominent violence. This play shows images that unite the love and violence, and the anguish and drama that lie in him and that he puts in his paintings. Caballeros is the story of a body that fears God's punishments, a body that yields to carnal passions, a body that hurts itself denying its own pleasure, a body that looks for company, contact, or for the annihilation of another body.

Jóvenes Creadores del Chocó

REVOLUCIÓN PAZCÍFICA

www.facebook.com/jovenescreadoresdelchoco/

Dirección Rafael Palacios **Coreografía** Rafael Palacios y artistas de Jóvenes Creadores del Chocó **Vestuario** Diana Echandia **Música** Rat Race **Diseño de luces** Álvaro Tobón **Fotografía** Jeison Riascos "El Murcy" **Intérpretes** Artistas de la Corporación Jóvenes Creadores del Chocó **Coordinación** Katherin Jiseth García Gil, Jurany Assly Ángel Díaz, Yeisy Yadira Palacios, Sandra Isabel Vega Knuth.

La Corporación Jóvenes Creadores del Chocó, es una organización social, cuyo principio es crear nuevas realidades y construir sueños a través del arte y la cultura. En un territorio donde las carencias han sido el denominador común, este grupo busca reforzar los talentos y resaltar la abundancia: Chocó es una tierra donde abunda la creatividad, donde el baile, la música y el teatro hacen parte de su esencia. A estos jóvenes los inspira la paz, los emociona el desafío de generar mayores oportunidades y así mismo fortalecer el poder colectivo.

Los bailes afro urbanos están llenos de verdades que brotan para resolver, sanar, resistir y re-existir a través del cuerpo que baila, narrando sus propias historias con el fin de entablar dignidad, fraternidad y equidad social. Con su baile, Jóvenes Creadores del Chocó nos dejan saber sus preocupaciones sobre el mundo que les rodea, la guerra, la falta de oportunidades, el racismo, el desplazamiento forzoso, el clasismo y sexismo, todas ellas, inequidades articuladas que los privan de oportunidades y que por lo tanto son cuestionadas con el propósito de reclamar sus derechos fundamentales para una vida en armonía y paz. Detrás de la energía desbordante que trae consigo la temprana edad, nos exigen que los veamos como sujetos de conocimiento en una sociedad que usualmente desconoce la sabiduría de la juventud y los procesos de confianza, autonomía y resolución de conflictos, que emergen cuando se reúnen a bailar en comunidad.

Jóvenes Creadores del Chocó is a social organization, whose principle is to create new realities and build dreams through art and culture. In a territory where shortcomings have been the common denominator, this group seeks to reinforce talents and highlight abundance; Chocó is a land where creativity abounds, where dance, music, and theater are part of its essence. These youngsters are inspired by peace. They are thrilled by the challenge of generating greater opportunities as well as strengthening collective power.

Afro-urban dances are full of truths that spring up to resolve, heal, resist and re-exist through the dancing body, telling their own stories in order to establish dignity, fraternity, and social equity. With their dance, Jóvenes Creadores del Chocó let us know their concerns about the world around them, war, lack of opportunities, racism, forced displacement, classism and sexism, all of them, articulated inequities that deprive them of opportunities and therefore are questioned in order to claim their fundamental rights for a life in harmony and peace. Behind the overwhelming energy that comes with young age, we are required to see them as subjects of knowledge in a society that usually ignores the wisdom of youth and the trust, autonomy, and conflict resolution processes, which emerge when they gather to dance as a community.

Compañía Periferia

JOB, "ENTRE LA LEALTAD Y LA DUDA"

<https://www.facebook.com/Lobadys/>

Iluminación Luis David Cáceres **Vestuario** Gina Collazos **Interpretación** Gina Collazos, Jorge Mario Gordon Arrieta, Juan Leyder Chico Anaya, Valentina Gonzales, Frey Gonzales, Cinthya Flórez Ruiz, Mónica Laguna, Eduardo Puello, Lobadys Pérez Música Emtyset, Jesse Osborne, Ezio Bosso **Arreglos y composición** Mateo Mejía Foto Hector Collazos **Textos** Lobadys Pérez Barrera **Producción General** Marinellys Pérez Barrera.

Fundada en 2010 por el bailarín y coreógrafo Lobadys Pérez, Periferia es una Compañía de Danza con sede en Cartagena de Indias, Colombia. La idea de centro y periferia, sirve de telón de fondo para la creación de un espacio interdisciplinar, de diálogo creativo, reflexión y producción de pensamiento crítico. El repertorio de la Compañía Periferia está permeado por investigaciones inspiradas en reflexiones críticas sobre los efectos del fenómeno colonial en las sociedades contemporáneas, lo cual imparte a sus obras una carga simbólica singular que se refleja en cada elemento de su universo escénico y corporal.

Job es el personaje Bíblico que encarna la lealtad, pues él es quien acepta sin pregunta y sin reparo la voluntad de Dios. La escogencia de este tema, es la relación entre la posición del personaje y la posición del sujeto en situación de pobreza que, basándose principalmente en su creencia, puede llegar a pensar que esa situación, la de la pobreza, es una suerte de prueba o de condición divina. En ese sentido, la obra argumenta que son las relaciones políticas, económicas y sociales con otros, las causantes de condiciones como la pobreza. Planteada de este modo, la historia ofrece elementos para ser recreada en una puesta en escena, sin que ello implique hacer una versión fiel a la historia original, colmandola de metáforas e imágenes que conectan el presente social, político y económico de contextos e individuos en condición de pobreza.

Founded in 2010 by dancer and choreographer Lobadys Pérez, Periferia is a Dance Company based in Cartagena de Indias, Colombia. The idea of center and periphery serves as a backdrop for the creation of an interdisciplinary space for creative dialogue, reflection, and production of critical thinking. The repertoire of the Company Periferia is permeated by research inspired by critical reflections on the effects of the colonial phenomenon in contemporary societies, which imparts to its works a unique symbolic load that is reflected in each element of its scenic and bodily universe.

Job is the Biblical character who embodies loyalty because he is the one who accepts God's will without question and without repair. The choice of this theme is the relationship between the position of the character and the position of the subject in a situation of poverty that, based mainly on their beliefs, may think that this situation, that of poverty, is a kind of test or of divine condition. In that sense, the work argues that it is political, economic and social relations with others, the cause of conditions such as poverty. Presented in this manner, the story offers elements to be recreated in a staging, without implying that it is a faithful version of the original story, filling it with metaphors and images that connect the social, political and economic present of contexts and individuals in poverty conditions.

Germaine Acogny + Jóvenes Creadores del Chocó

RESIDENCIA

www.ecoledessables.org

www.facebook.com/jovenescreadoresdelchoco/

Germaine Acogny es bailarina y coreógrafa, su enseñanza se basa en su técnica de danza africana moderna, una síntesis de la danza tradicional de África occidental y la danza contemporánea occidental. Desde 1998, la Escuela de Arenas, creada junto a su esposo alemán Helmut Vogt, acompaña y promueve el desarrollo de la danza en África en general y la danza africana en particular, a través de cursos de formación profesional para jóvenes bailarines y coreógrafos africanos.

La Corporación Jóvenes Creadores del Chocó, es una organización social, cuyo principio es crear nuevas realidades y construir sueños a través del arte y la cultura. En un territorio donde las carencias han sido el denominador común, este grupo busca reforzar los talentos y resaltar la abundancia: Chocó es una tierra donde abunda la creatividad, donde el baile, la música y el teatro hacen parte de su esencia.

La 4a Bienal de Danza de Cali ha invitado a Germaine Acogny a realizar una residencia con un grupo de siete jóvenes bailarines de la agrupación chochoana Jóvenes Creadores del Chocó. Serán 10 días para transmitir conocimientos, intercambiar experiencias en un diálogo intergeneracional que tendrá como resultado una única presentación el 3 de noviembre en el marco de la Bienal. Esta residencia es posible Gracias al trabajo conjunto entre la *Bienal de Danza de Cali* con la Fundación *Más Arte Más Acción*, el Ministerio de Cultura y con apoyo de la Embajada de Francia.

Germaine Acogny is a dancer and choreographer. Her teachings are based on her modern African dance technique, a synthesis of traditional West African dance and contemporary western dance. Since 1998, Escuela de Arenas, created along with her German husband Helmut Vogt, has accompanied and promoted the development of dance in general within Africa, and African dance in particular, through professional training courses for young African dancers and choreographers.

Jóvenes Creadores del Chocó is a social organization, whose principle is to create new realities and build dreams through art and culture. In a territory where shortcomings have been the common denominator, this group seeks to reinforce talents and highlight abundance; Chocó is a land where creativity abounds, where dance, music, and theater are part of its essence. These youngsters are inspired by peace. They are thrilled by the challenge of generating greater opportunities as well as strengthening collective power.

The International Dance Biennial of Cali, has invited Germaine Acogny to make a residency with a group of seven young dancers from the Chocoano group Jóvenes creadores del Chocó. It will be 10 days to transmit knowledge, exchange experiences in an intergenerational dialogue that will result in a single presentation on November 3 in the framework of the Biennial. This residence is possible thanks to the organization of the *Biennial of Cali*, the *Más Arte Más Acción* Foundation, the Ministry of Culture and with the support of the French Embassy in Colombia.

El Colegio del Cuerpo

ANIMAL FAMILY

<https://www.elcolegiodelcuerpo.org/>

Concepción General, dirección y coreografía Álvaro Restrepo **Música** Max Richter **Vestuario** Olga Piedrahita **Pinturas** Leopoldo J. Combariza **Animación Video** Lorenzo Giangrandi **Interpretación** Compañía Cuerpo de Indias **Bailarines** Ana María Bermúdez, Gina Carrasquilla, Juana Galindo, Johan Gutiérrez, Cristian Mogollón, Alexander Patrón, Erick Pérez, Mauricio Suárez, Piter Velázquez, Leonardo Vidal.

Fundado en 1997 en Cartagena de Indias por los Maestros Álvaro Restrepo (Colombia) y Marie France Delieuvin (Francia), El Colegio del Cuerpo (Ecdc) se ha constituido como una de las propuestas pioneras de educación artística en Colombia y el mundo. A través de su trabajo de formación, investigación y difusión, ha contribuido en el desarrollo artístico de niños y jóvenes de poblaciones vulnerables de la ciudad, que han participado en los programas de estudio. La Compañía Cuerpo de Indias, núcleo profesional de (Ecdc), es reconocida como una de las propuestas emblemáticas del arte contemporáneo en el panorama internacional. Una nueva identidad de la danza contemporánea ha surgido a partir de la visión artística de los directores, enriquecida por la diversa trayectoria y mezcla cultural de los bailarines.

Dirigida por Álvaro Restrepo y con un vestuario de la diseñadora Olga Piedrahita, la obra se inspira en el universo de la *Granja de Animales* de George Orwell, que en apariencia podría ser una inocente fábula infantil, pero que retrata un mundo en el que la crueldad y las tensiones entre los personajes describen el retorcido universo de las relaciones humanas. La atmósfera es una suerte de juego onírico, acompañada por el carácter abstracto de las *Cuatro Estaciones* de Antonio Vivaldi, transformada por el compositor británico Max Richter en una meditación contemporánea que se ajusta a la perfección con el espíritu misterioso de la coreografía. En esta *Familia Animal* hay seres solitarios y angustiados que se relacionan entre sí por conveniencia y que intentan esconder sus miserias detrás de la apariencia de inocentes criaturas antropo/zoomorfas.

Founded in 1997 in Cartagena de Indias by Maestros Álvaro Restrepo (Colombia) and Marie France Delieuvin (France), El Colegio del Cuerpo (Ecdc) has become one of the pioneering proposals of artistic education in Colombia and the world. Through its training, research and dissemination work, it has contributed to the artistic development of children and youngsters from vulnerable populations of the city, who have participated in the study programs. The Cuerpo de Indias Company, the professional core of (Ecdc), is recognized as one of the emblematic proposals of contemporary art on the international scene. A new identity of contemporary dance has emerged from the artistic vision of the directors, enriched by the diverse trajectory and cultural mix of the dancers.

Directed by Álvaro Restrepo and with costume design by Olga Piedrahita, the work is inspired by the universe George Orwell's *Animal Farm*, which apparently could be an innocent childish fable, but that portrays a world in which cruelty and tensions between the characters describe the twisted universe of human relationships. The atmosphere is a kind of surreal, dreamlike game, accompanied by the abstract character of Antonio Vivaldi's *Four Seasons*, transformed by the British composer Max Richter into a contemporary meditation that fits perfectly with the mysterious spirit of the choreography. In this *Animal Family*, there are lonely and distraught beings who relate to each other for convenience and who try to hide their miseries behind the appearance of innocent anthropomorphic/zoomorphic creatures.

Compañía Sankofa Danzafro

FECHA LÍMITE

<http://sankofadanzafro.com/site/>

Dirección general y coreografía Rafael Palacios Artistas en escena Yndira Perea, Feliciano Blandón, Camilo Perlaza, José Luna Coha, Yeison Moreno, María Elena Murillo, Armando Viveros, Sandra Vanesa Murillo Mosquera, Maryeris Mosquera Batista, Diego León de los Ríos Luces Álvaro Tobón Diseño de vestuario Diana Echandía.

La Corporación Cultural Afro Colombiana Sankofa, fue fundada por Rafael Palacios en 1997 con el fin de cuestionar a través del cuerpo que baila el orden pre- establecido, para instaurar así, gracias a la danza tradicional y su diálogo con la actualidad, nuevas narrativas en pro de la equidad y transformación social de las comunidades negras colombianas. Algunas de sus realizaciones han obtenido reconocimientos como el Premio Nacional de Danza 2008 al maestro Palacios por la obra *¡San Pacho... Bendito!*, El Premio Nacional de las Artes, otorgado por la Universidad de Antioquia y el Ministerio de Cultura por la obra *La Ciudad de los Otros* en 2017. En 2010 recibió la Mención de las Naciones Unidas Buenas prácticas de inclusión social afro descendiente en Latinoamérica por el Proyecto Pasos en la Tierra, realizado en convenio con el Ministerio de Cultura y la Embajada de Estados Unidos en Colombia entre los años 2008 y 2016.

La injusticia e inequidad social, el epistemicidio como maquinaria que destruye saberes populares y propicia la ausencia de derechos, parecen ser los accesorios de un contrato de exclusión no firmado, pero impuesto a las comunidades campesinas, negras e indígenas en los territorios colombianos. Los afrodescendientes en medio del conflicto no están inmóviles, al contrario, frente a un país que no admite que la Fecha Límite de las desigualdades articuladas ha caducado, bailan para reconstruir tejido social, para hallar soluciones, para protegerse de la lluvia de ilegalidades que pretende ausentar y minimizar la autonomía y emancipación social.

The Corporación Cultural Afro Colombiana Sankofa was founded by Rafael Palacios in 1997 in order to question through the dancing body, the pre-established order, thus establishing, thanks to the traditional dance and its dialogue with the present, new narratives in for the equity and social transformation of Colombian black communities. Some of its productions have won awards such as the 2008 National Dance Prize for Maestro Palacios for the work *¡San Pacho ... Bendito!* (*¡San Pacho ... Blessed!*), The National Arts Award, awarded by Universidad de Antioquia and the Ministry of Culture for the work *La Ciudad de los Otros* (The City of Others) in 2017. In 2010, it received a mention from the United Nations for its Good practice of Afro-descendant social inclusion in Latin America for the Pasos en la Tierra (Steps in Earth) Project, carried out in agreement with the Ministry of Culture and the United States Embassy in Colombia between 2008 and 2016.

Injustice, social inequity, and epistemicide as machinery that destroys popular knowledge and encourages the absence of rights, seem to be the accessories of a contract of exclusion not signed, but imposed on the rural, black and indigenous communities in Colombian territories. Afro-descendants in the midst of the conflict are not immobile, on the contrary, facing a country that does not admit that the Deadline for articulated inequalities has come; they dance to rebuild social fabric, to find solutions, to protect themselves from the rain of illegalities that aims to minimize autonomy and social emancipation and to make them absent.

Compañía Danza Concierto

S.O.S TIERRA

<http://danzaconcierto.org/>

Dirección y coreografía Peter Palacio Bailarines Wilson Torres, Erika Meneses Richard Daniel Peláez, Kelly Medina, Andrés Melchor Música Messiaen Corigliano, John Psathas Luis Fernando Franco, Christopher Rousset, Carlos Passeggi, Carlo Baccadoro Percusionista Daniel Duque Vestuario Juan Carlos Arroyave Telones Divadier Serna Luces Giovanni López, Peter Palacio John Jairo Rodríguez Video Arte Dany Gutiérrez Fotografía Juan Carlos Mazo Fabio Arboleda Video Jorge Saldarriaga Producción Danza Concierto.

Fundada en 1990, por el Maestro Peter Palacio, Danza Concierto es una compañía residente en el Teatro Metropolitano José Gutiérrez Gómez de Medellín. Precursora de la danza contemporánea en esta ciudad, es un grupo interdisciplinario de artistas y creadores, cuyas obras obedecen a un trabajo de investigación sobre la cultura colombiana, las etnias latinoamericanas, el asentamiento del africano en el medio, la problemática del reciclaje en América Latina, las expresiones populares que se manifiestan en las fiestas de carnaval, entre otros. Ha realizado un trabajo de investigación, enseñanza, creación, difusión y proyección de la danza contemporánea local, representando a Colombia en diversas giras internacionales alrededor del mundo, con presentaciones en Alemania, España, Polonia, entre otros países.

La problemática ambiental hoy día tiene una dimensión global, se habla permanentemente de la contaminación general del mundo que afecta todos los ecosistemas, trayendo como consecuencia su deterioro y con el pasar de los tiempos su destrucción, que está directamente relacionada con los seres humanos, sus formas de vida y la manera en que desarrollan sus actividades económicas, sociales, políticas y culturales. *SOS Tierra* es un llamado a la conciencia y a generar movimiento a través de la danza.

Founded in 1990, by Maestro Peter Palacio, Danza Concierto is a resident company at Teatro Metropolitano José Gutiérrez Gómez in Medellín. Forerunner of contemporary dance in the city, it is an interdisciplinary group of artists and creators, whose works are driven by a research work on Colombian culture, Latin American ethnic groups, the settlement of the African amidst them, the recycling problem in Latin America, the popular expressions that are manifested in carnival parties, among others. It has done a research, teaching, creation, dissemination and projection work of local contemporary dance, representing Colombia in various international tours around the world, with shows in Germany, Spain, Poland, among other countries.

Today, environmental issues have a global dimension. Constantly we talk about the world's general pollution affects all ecosystems, resulting in their damage and, with the passing of time, their destruction. This is directly related to human beings, their ways of life, and the way they carry out their economic, social, political and cultural activities. *S.O.S TIERRA* is a call to conscience and to generate movement through dance.

Wangari

TRENZADAS... UNA LUCHA SIN MUCHAS

www.facebook.com/Wangari-Danza-Afrocontemporánea

Dirección y coreografía Yndira Perea Cuesta **Diseño de luces** Gustavo Rodríguez **Concepto vestuario y escenografía** Diana Echandía **Bailarines** Raitzza Castañeda Torres, Liliana Hurtado Hinestroza, Yesid Quejada Moreno, Katerin Moreno Aguilar, Cesar Augusto Lobo Carrillo, Davinson, Palacios Mosquera, Maira Alejandra Mosquera Mosquera, Daniela Hernández Arango, Luis Armando Viveros Mosquera, Yeison Moreno Córdoba, Feliciano Blandón Salas, Juan José Luna Coha, Jonathan Jiménez

Wangari, es una compañía de danza afro contemporánea que surge en la ciudad de Medellín en el año 2012. Su nombre es en honor a Wangari Muta Maathai, activista política y ecologista keniana. Está conformada por jóvenes de diferentes regiones del país que ven en la danza un medio de resistencia y transformación socio-cultural. La compañía promueve la cultura afrocolombiana a través de la danza y la música, exponiendo y enalteciendo la tradición y cultura que hay en nuestro territorio. Está bajo la dirección de Yndira Perea Cuesta, quien ha enfocado su trabajo de creación, formación e investigación para generar reflexiones desde un cuerpo fortalecido que baila frente a la inequidad social y de género.

Con una mirada crítica la obra se pregunta por la equidad de género, considerando que el auto-reconocimiento y el respeto por la diversidad son agentes de cambio para la construcción de una sociedad más equitativa, equilibrada, tolerante y con sentido de colectividad. Con base en estos valores, nace la necesidad de realizar esta propuesta que visibilice algunos de los roles impuestos a hombres y mujeres de forma totalitaria por el sistema patriarcal, resaltando el empoderamiento de la mujer y la posibilidad de las personas de re-crearse en diversas feminidades y masculinidades partiendo de un acto consciente. Además de esto, se busca reflejar la inequidad y la violencia como factor resultante de estas imposiciones machistas, sobre cómo se desarrollan estas opresiones sistemáticas no sólo en las mujeres, sino también en los hombres y las diferentes expresiones agravantes en que este sistema interactúa con la población afro.

Wangari is an afro-contemporary dance company that is created in the city of Medellín in 2012. It was named in honor of Wangari Muta Maathai, political activist and Kenyan ecologist. It is formed by young people from different regions in the country, people who see dance as a way of resistance and a socio-cultural transformation. The company promotes the Afro-Colombian culture through dance and music, exposing and preserving the tradition and culture in our territory. It is under the direction of Yndira Perea Cuesta, who has focused his work in creation, training and investigation to generate reflections from a strengthened body that dances in the face of social inequity and gender.

With a critical look, the play wonders about gender equality. It considers that self-recognition and respect for diversity are change agents that help in the construction of a more equitable, balanced, tolerant and with a sense of community. Based on these values, it is necessary to carry out this proposal, a proposal that visualizes some of the roles imposed on men and women by the patriarchal system in a totalitarian way. It highlights women's empowerment, and the possibility for people to re-create themselves in different femininities and masculinities on the basis of a conscious act. Furthermore, it wants to reflect inequity and violence as a result from those chauvinistic impositions, it wants to show how these systematic oppressions are reflected not only on women, but also on men, and how the different aggravating circumstances interact with the afro descendant population.

Pájara Pinta

LUCUMÍ: MAMBOS Y REZOS

pajarapintadanza.wixsite.com/pajarapintadanza

Dirección y coreografía Fernando Pineda Nova **Producción y diseño** Antonio Porras Silva **Realización técnica y audiovisual** Sebastián Rúa Restrepo **Intérpretes** Várvara Pol González, Alexander Álvarez Mesa, Sebastián Rúa Restrepo **Música** Voodoo Suite del artista Pérez Prado.

Pájara Pinta es una Compañía de danza independiente enfocada en la exploración de las relaciones entre territorio, identidad y memoria con espacios para la investigación y creación interdisciplinaria. Busca impulsar procesos artísticos desde nuevas estéticas, con una propuesta de movilidad híbrida que mezcla técnicas establecidas con elementos tradicionales latinoamericanos. Como parte complementaria integran la utilización de recursos visuales y multimediales en sus productos. Conformados como un equipo de trabajo humano y profesional de alto nivel, se encuentran artistas de diferentes disciplinas para trabajar sobre el arte del movimiento. La compañía ha recibido estímulos como la Beca de Creación Bicentenario Santander 2015, Beca de Creación Arte y Cultura Medellín 2017, Beca de Creación Ministerio de cultura 2018, y Beca de Creación Fomento Artístico y Cultural Universidad de Antioquia 2018.

La puesta en escena está sustentada en una indagación sobre el sincretismo reflejado en la santería, en la vida nocturna de la ciudad y su fiesta. Es una construcción que busca visibilizar las expresiones culturales de las comunidades afrocaribeñas en los contextos urbanos. El trabajo fue creado a partir de la obra musical *Voodoo Suite* del maestro cubano Pérez Prado, conjugado con un acercamiento a la cultura Yoruba. En este trabajo se integra la identidad no binaria dentro del lenguaje estético de la obra.

Pájara Pinta is an independent dance company that focuses on the exploration of the relationships between territory, identity and memory; with spaces for investigation and interdisciplinary creation. It wants to boost artistic processes from new esthetics, with a hybrid mobility proposal that mixes established techniques with traditional Latin-American elements. As a complement, they integrate the use of visual resources and multimedia resources in their products. They have a high-level professional work team; they have artists from different disciplines who work with art and movement. The company has received awards and recognitions such as the Grant from Creación Bicentenario Santander 2015, Grant for Art and Culture Creation Medellín 2017, Grant for Creation Ministry of Culture 2018, and Grant for Artistic and Cultural Creation University of Antioquia 2018.

The performance is based on a quest about the syncretism reflected in santería, in night life and parties. It is a construction that looks for the visualization of the cultural expressions of the African-Caribbean communities in urban contexts. This work was created from the musical play *Voodoo Suite* from the Cuban master Pérez Prado, and it also has proximity with the Yoruba culture. This work integrates the non-binary identity within the esthetic language of the play.

Casa Tumac

LA CUEVA DEL SAPO

www.casatumac.org

Música Jhon Dajome, Iván Cortés, Mario Cortés, Oscar Angulo, Francisco Tenorio, Isaura Quiñones, Cristina Cortés, Mery Cortés **Bailarines** Francisco Tenorio, Yenny Córdoba, Yulieth Palacio, Isaura Quiñones, Iván Cortés, Mario Cortés **Diseño de iluminación** Mariana Pineda **Vestuario** Paola Vargas **Escenografía** Francisco Tenorio **Fotografía** Mariana Pineda **Coreografía** Francisco Tenorio, Paola Vargas.

Organización sin ánimo de lucro, nace en el 2008 con el fin de mitigar el riesgo de desarraigo cultural en la población afrodescendiente, indígena y mestiza proveniente del litoral pacífico, acercando a la comunidad a las expresiones culturales de esta región de Colombia, para valorarlas y reconocerlas como parte de sus raíces. Su trabajo dancístico es realizado desde la raíz de la técnica de danza tradicional y movimientos cotidianos de la región. En sus elencos un 80% son bailarines y músicos a la vez, dándole así una importancia a ambas expresiones en escena.

Los domingos, como a la nueve de la mañana se escuchaba el bimbirimbín del bombo y la marimba, el sonido venía de La cueva del sapo, una barraca cercada con guadua, techo de paja y piso de tierra. El baile de marimba tenía algo especial, la gente iba con la mejor pinta blanca que tenía pantalones con filo vivo y camisa manga larga, sombrero de paja y su pañuelo, con el mejor vestido blanco que tenían. En esta época había cierta competencia entre las mujeres por saber quién lavaba mejor, lo cual no era tan difícil por la cantidad de prendas blancas que llevaban. Un muchacho llamado Francisco Tenorio solía ir a la cueva del sapo con pantalones cortos. Todas las bailadoras querían hacer pareja con el muchacho para enseñarle, decían "ese muchacho si es el mismo diablo para la marimba".

Non-profit organization that starts in 2008 in order to mitigate cultural uprooting in the afro-descendant, indigenous and mixed populations that come from the Pacific coast. They present an approach for the community to the cultural expressions of this region in Colombia, so that they can be valued and recognized as part of their roots. Their dance work is carried out from the roots of the traditional dances and everyday movements of the region. In their cast, 80% are dancers and musicians at the same time, thus giving importance to both expressions on stage.

On Sundays, at about 9 am, you could hear the rhythm of the bass drum and the marimba, the sound came from La cueva del sapo (The cave of the toad), a barrack fenced with guadua, with a thatched roof and earthen floor. The dance of the marimba had something special. People went with their finest white clothing and with long sleeved shirts, straw hat and handkerchief. At that time, there was a competition among women to see who could wash clothes better, and it was not that hard because they were all wearing white. A young man called Francisco Tenorio used to go to the cave of the toad with short pants. Every female dancer wanted to be dance partner of the boy in order to teach him, they used to say "that boy is the devil himself for the marimba".

A Puro Tango

TOUR 2019

www.apurotango.com.co

Dirección general Sebastián Avendaño Suarez **Dirección coreográfica** Andrés Uran y Estefanía Arango **Intérpretes** Bailarines de la Compañía A Puro Tango

La Corporación Cultural A Puro Tango, es una entidad artística conformada desde el año 2002 con la misión de divulgar y profesionalizar el tango. Su constancia y trabajo ininterrumpido la han posicionado como una de las mejores de Colombia y su proyección internacional los convierte en grandes embajadores de la cultura del género del tango, haciéndoles merecedores de diferentes premios y reconocimientos. Han realizado más 15 giras nacionales e internacionales.

Un viaje fascinante que reúne lo mejor del tango tradicional y contemporáneo, con el firme propósito de tocar desde lo más profundo los sentimientos de sus espectadores y recorrer con ellos un mundo de amores y desamores, de luchas y miedos, de pasiones y odios. Este es un espectáculo cargado de erotismo y sensualidad, sentimientos a través de los cuales se expresa el género del tango, convirtiéndolo en una potente herramienta de comunicación con el otro, en expresión afectiva, amorosa y personal, la danza de la carne, del deseo, de los cuerpos entrelazados, un diálogo nuevo, la seducción hecha movimiento, el ir y venir, encuentro de dos mundos, un baile exhibicionista y estéticamente bello.

The Cultural Corporation A Puro Tango is an artistic entity formed since 2002 with the mission to spread and professionalize tango. Their consistency and uninterrupted work have positioned them as one of the best in Colombia and their international projection makes them big ambassadors of the tango culture. They have been awarded with different.

recognitions and achieved. They have made more than 15 national and international tours. A fascinating trip that reunites the best of traditional and contemporary tango. Its firm purpose is to touch the feelings of their spectators and to travel with them through a world filled with love and aversion, fights and fears, passion and hate. This is a performance filled with erotism, sensuality, and feelings through which tango expresses itself, becoming a powerful communication tool for affective, loving and personal expression. A dance of the bodies, of desire, intertwined bodies, a new dialogue, seduction turned into movement, the coming and going, an encounter of two worlds, an exhibitionist dance that is esthetically beautiful.

El Balcón de los Artistas

VÍVELO – MEDELLÍN

www.elbalcon.org

Dirección general Martha Álvarez Dirección artística William Carvajal Coreografía Mateo Zapata Interpretes Bailarines Primera Compañía de Danza El Balcón de los Artistas Vestuarista Alba Rocio Villada

Con más de una docena de títulos nacionales e internacionales, se posiciona como una de las mejores compañías de danza del país; cinco veces campeones en el World Latin Dance Cup celebrado en Miami, cinco veces campeones consecutivos en El Salsa Festival en Medellín, primer puesto del World Tango Championship y campeones del Colombia Dance Prize. Sus bailarines han sido llamados embajadores culturales, por su recorrido artístico.

Vívelo – Medellín, es un espectáculo para disfrutar en familia, es una puesta en escena donde se genera emoción, alegría y ganas de vivir a través de la danza. Es la historia contada de los ritmos más representativos de la Medellín de antaño. Al son del tango, la milonga, el Chacha, el porro y la salsa, entre otros géneros musicales, buscan que los espectadores se lleven una experiencia inolvidable de la ciudad. El espectáculo ha viajado por más de doce ciudades en Europa y ha sido aclamado en la Unesco.

With more than a dozen national and international titles, it is positioned as one of the best dance companies in the country. Five times champions in the World Latin Dance Cup celebrated in Miami, five times consecutive champions at the Salsa Festival in Medellín, first place at the World Tango Championship and champions of the Colombia Dance Prize. Their dancers have been called cultural ambassadors because of their artistic background.

Vívelo – Medellín, is a show for entertainment with the family, it is a performance that generates emotion, joy and the will to live through dance. It is the story of the most representative rhythms in Medellín of the past. To the sound of tango, milonga, Chacha, porro, salsa, and other musical genres, they want the spectators to have an unforgettable experience of that city. This show has travelled to more than twelve cities in Europe and it has been acclaimed by the Unesco.

Ballet Folklórico de Antioquia – BFDA

NACISTE VOS

http://bfdas.org/

Producción General Corporación Ballet Folklórico de Antioquia Producción Ejecutiva Zuleima Asprilla Dirección Artística Diego Londoño Restrepo Coreografía María Rovira Dramaturgia Victoria Szpunberg Director Musical Juan Pablo Acosta Diseño de Iluminación Rhazil Izaguirre Maestra de Ballet Natividad Premier Asistente Ensayador Ramiro Velásquez Celis Directora Administrativa Tatiana Correa Director de Proyectos y Comunicaciones José Alejandro Castaño Ingeniero de Sonido Antonio Guerrero Roadie Jorge Tamayo Mazo Bailarines Ximena Restrepo, Sara Posada, Luisa Parra, Valentina Salazar, Carolina Cifuentes, Clara Suaza, Juan Pablo López, Camilo Ferreira, Santiago Salazar, Diego Zapata, Santiago Grisales, Esteban Álvarez, Simón Agudelo Músicos Juan Pablo Acosta, Cristina Escamilla, Diego Lopera, Edward Montoya, Joel Rodríguez, Sebastián Pérez, Sebastián Forero, Felipe Zapata, Marco Blandón, Atamaica Ruiz Diseño Audiovisual Camilo Monsalve Dirección de Arte Felipe Vanegas Diseño de Vestuario Alado

El Ballet Folklórico de Antioquia, entidad cultural con 28 años de trayectoria, ha trabajado por la conservación y difusión de las expresiones multiculturales de la danza y la música colombiana y por la profesionalización de los artistas del país, recorriendo escenarios nacionales y más de 30 países en Asia, Europa y América. Diversidad, precisión y sentimiento es lo que los diferencia; sus espectáculos son inspirados en la riqueza cultural de Colombia, donde la elegancia y la formación integral de los artistas, logran una puesta en escena que se transforma en emociones vivas, lo que el mismo público ha llamado: “Un majestuoso espectáculo de música, danza y pasión”.

Naciste Vos toma inspiración de la novela de Manuel Mejía Vallejo, *Aire de Tango*, para convertirse en una pieza escénica en la que la Danza es la gran protagonista. El abanico de símbolos e imágenes que propone el libro se traslada al mundo propio de la escena: en hombre anónimo frente al mito, la soledad ante el espejo, el cuchillo como símbolo, el bandoneón como instrumento emblemático, el tango entre parejas de hombres, la transición, los prostíbulos y las madamas, el tango como danza satánica, la muerte. Por una parte, la pieza escénica recoge el recuerdo de un cuchillero, pero, además, propone una mirada contemporánea frente a una época y un estilo de vida que hoy apenas se recuerda.

Folkloric ballet in Antioquia. This is a cultural entity with a trajectory of 28 years. They have worked for the conservation and distribution of multicultural expressions of dance and Colombian music, and for the professionalization of the artists in this country. They have performed national stages and international stages in more than 30 countries in Asia, Europe and America. Diversity, precision and feeling is what makes them different. Their shows are inspired in the cultural richness of Colombia, where the elegance and the integral training of the artists achieve a performance that transforms itself into living emotions. It is what the public themselves have called: “A majestic show with music, dance and passion”.

Naciste Vos was inspired by the novel from Manuel Mejía Vallejo, *Aire de Tango*, and it became a scenic piece in which dance is the main character. The array of symbols and images that the book proposes is moved into the world of the performance: the anonymous man in front of the myth, solitude in front of the mirror, the knife as a symbol, the bandoneon as an emblematic instrument, tango between male couples, transition, brothels and madamas, tango as a satanic dance, death. On one hand, the scenic piece gathers the memory of a cutler, but it also proposes a contemporary look into an epoch and a life style that it barely remembered today.

Maldita Danza

BAMBUCO IS NOT DEAD

*Obra en construcción

Coreografía Jorge Bernal

Maldita Danza es una compañía escénica con trabajo permanente en la ciudad de Bogotá. Desde el 2011 indaga alrededor del arte sonoro, la danza, las artes visuales y el teatro. Su búsqueda escénica retoma y subvierte las manifestaciones rituales de la tradición colombiana y latinoamericana accionando las memorias que guardan los cuerpos bailados.

Maldita Danza is a company with permanent work in the city of Bogotá. Since 2011 investigates around sound art, dance, visual arts and theater. Their scenic search retakes and subverts the manifestations of colombian and latin american ritual traditions, unleashing the memories of dancing bodies.

Colectivo Carretel

SOPA DE PAPEL

www.facebook.com/colectivocarretel.danza

Coreografía César García

El Colectivo Carretel trabaja desde 2008 en la ciudad de Bogotá. Ha creado diferentes espectáculos de danza, así como procesos internos de entrenamiento desde las particularidades de cada uno de los integrantes. Ha tenido igualmente la oportunidad de encontrarse en diferentes latitudes con personas, escuelas, colectivos y compañías, donde ha promovido el trabajo en equipo y la creación de vínculos laborales y fraternales, compartiendo su visión de colectividad, eje fundamental en las construcciones humanas y artísticas. Durante once años de trabajo interrumpido, el colectivo ha construido una manera concreta en la forma de relacionarse y compartirse.

¿De qué nos sirve el amor si lo que tenemos es hambre? En un pequeño rincón, tres hermanos se mueven por el deseo de saciar las ganas de llenar el estómago. Un poco de café, un durazno sin acabar, mucho papel y la esperanza de lograr sobrevivir el día serán el poco combustible que les permita habitar su suerte. A su complicidad y hogar (si se puede llamar hogar) llegará el conflicto que pondrá a prueba su vínculo. A pesar de sus preocupaciones, se darán cuenta que, por encima de las desigualdades, el ejercicio de compartir y el cariño por el bienestar del otro son el antídoto ante la inminente miseria, o quizás no, y ocuparán nuevamente su rinconcito acostándose con hambre.

Colectivo Carretel works in the city of Bogotá since 2008. They have created different dance shows, as well as internal training processes starting from the singularities of each of the members. They have also had the opportunity to gather with people, schools, groups, and companies in different latitudes where they have promoted teamwork and the creation of labor and fraternal ties, sharing their vision of collectivity, a fundamental axis in human and artistic constructions. During eleven years of interrupted work, the group has built a concrete way of relating and sharing.

What good is love if what we are is hungry? In a small corner, three brothers move by the desire to satisfy their yearning to fill their bellies. Some coffee, a half-eaten peach, a lot of paper and the hope of making it through the day will be the little fuel that allows them to embrace their fate. A conflict that will test their bond will come to their alliance complicity and home (if you can call it home). Despite their concerns, they will realize that, despite inequalities, the act of sharing and the love for the well-being of the other are the antidote to the imminent misery, or... maybe not. Maybe they will again occupy their corner and will go to bed hungry.

Lxs Tupamaras

HOUSE OF TUPAMARAS

*Creación colectiva

Coreografía César García

Colectivo interdisciplinar de artistas dedicado a la práctica, circulación y gestión de la cultura *Ballroom y Voguing* en Colombia. Genera espacios seguros de encuentro para el desarrollo libre del cuerpo y el género.

“Somos una guerrilla marica. Nuestro manifiesto es el cuerpo y el baile. El rico es gay, el pobre es un marica... Si se habla de “mariquiar” en términos coloquiales, se refiere a esa loca peluquera del barrio que se contonea por las cuadras, moviendo las caderas imaginándose tener pelo largo. La travesti parada que no se la deja montar de los machos de la esquina y prefiere irse cada vez más trepada antes que sentirse sencilla para ir a comprar el pan.”

Estos personajes de barrio, del sur, de la vida popular, son un referente dentro de esta pieza. Hacer visible ese “mariconeo periférico” que resulta siendo un cliché en nuestra sociedad, pero que al mismo tiempo tiene un calificativo despectivo y es rechazado por medio de la burla y la discriminación. La pieza parte de la necesidad de expresarse como individuo en medio de una sociedad machista y homofóbica, es una especie de grito vital que busca otras maneras de explorar la condición sexual en el espacio público.

En *House of Tupamaras* se explora lo que culturalmente está catalogado como “mariconeo y pluma”, ademanes y movimientos estigmatizados y excluidos en lugares públicos. Es por ello que se interesa en la vida nocturna y la fiesta como lugar de construcción de conocimiento.

An interdisciplinary collective of artists dedicated to the practice, circulation, and management of the Ballroom and Voguing culture in Colombia. They generate safe meeting spaces for the free development of the body and gender.

“We are a sissy guerrilla. Our manifesto is the body and the dance. The rich man is gay, the poor man is a fag ... If you talk about “sissy” in colloquial terms; it refers to that crazy hairdresser in the neighborhood who wiggles around the blocks, moving his hips imagining if he had long hair. The high-heeled transvestite that doesn’t allow the machos from the corner to bully her, and rather go higher with her heels before feeling like a simpleton when going to the store to buy bread.”

These characters from the neighborhood, from the south, of folklife, are a reference within this piece. Making that “peripheral sissiness” that turns out to be a cliché in our society visible, but that at the same time has a derogatory qualifier and is rejected by means of mockery and discrimination. The piece starts from the need to express oneself as an individual in the midst of a macho and homophobic society. It is a kind of vital cry that seeks other ways to explore the sexual condition in the public space.

House of Tupamaras explores what is culturally classified as “sissy and queer”, gestures and stigmatized movements and excluded in public places. That is why they are interested in nightlife and the party as a place of knowledge building.

Cámara de Danza

*Obra en construcción

Coreografía José Luis Tahua

Cámara de Danza Comunidad (2009) surge a partir de la necesidad de estudiar, indagar, y proyectar el nivel físico, espiritual y energético del danzante latinoamericano. Dentro de este proceso se investiga el capital simbólico dancístico, musical, y testimonial, prácticas que abarcan diversas variantes de géneros, sub-géneros, modalidades, ritmos, etc. Los códigos corporales buscan conjugar referentes de las danzas tradicionales, con códigos de otros sistemas, producto de lo cual emerge una gramática que posibilite una nueva narrativa del cuerpo, la cual está articulada a hechos políticos, económicos y sociales, que afectan el contexto regional.

Cámara de Danza Comunidad (2009) arises from the need to study, investigate, and project the physical, spiritual and energetic level of the Latin American dancer. Within this process, the dance, musical, and testimonial symbolic richness is investigated, practices that encompass various variants of genres, sub-genres, modalities, rhythms, etc. The body codes seek to combine references of traditional dances, with codes of other systems, the product of which is a grammar that enables a new narrative of the body, which is articulated to political, economic and social events that affect the regional context, emerges.

Cortocinesis

LA MESA

<https://www.cortocinesis.com/>

Coreografía Vladimir Rodríguez

Cortocinesis es un proyecto artístico que, aunque inició en 2003 con expectativas estrictamente coreográficas, se transformó en un espacio de investigación de la danza, el arte escénico, el entrenamiento, los procesos creativos y la concepción de una "colectividad" para artistas.

Si bien su recorrido artístico es reconocido en el ámbito del teatro y la danza nacional y latinoamericana, es importante destacar la línea constante de aparición de los proyectos que ha llevado a cabo. Ha tenido en sus creaciones más de 25 espectáculos circulando en México, Ecuador, Francia, Perú, Brasil, España, Chile, procesos de investigación (*Escritura de Movimiento Improvisado*), pedagogía (*Piso Móvil y Arquitectura Móvil*) y la concretización de espacios para la cultura y el arte (*La Futilería*). Ha recibido varios premios, becas y reconocimientos por su trabajo, como el Premio Nacional de Danza 2010 del Ministerio de Cultura.

Cortocinesis is an artistic project that, although it began in 2003 with strictly choreographic expectations, became a research space for dance, performing arts, training, creative processes and the conception of a "collective" for artists.

Although their artistic career is recognized in national and Latin American theater and dance, it is important to highlight the constant appearances of the projects they have produced. With their creations, they've had more than 25 shows circulating in Mexico, Ecuador, France, Peru, Brazil, Spain, Chile, research processes (*Improvised Movement Writing*), teaching (*Mobile Floor and Mobile Architecture*) and the realization of spaces for the culture and arts (*La Futilería*). They've received several awards, grants, and awards such as the National Dance Award 2010 from the Ministry of Culture for their work.

La Bestia

CANCIONERO PARA SEÑORITAS

Coreografía Sara Regina Fonseca

La Bestia es una compañía de creación escénica dirigida por la bailarina y coreógrafa Sara Regina Fonseca y por el bailarín Eduardo Oramas, cuyo fundamento es la investigación de movimiento, y la idea de que el cuerpo es el lugar en el que construimos nuestra manera de ser y estar en el mundo. Desde sus inicios en el 2012, La Bestia ha creado obras que abordan la relación cuerpo-ciudad, explorando el espacio urbano de diferentes maneras.

En dos ocasiones la compañía ha sido ganadora de la beca de Investigación/Creación que otorga el IDARTES: en el año 2012 con la obra *Patafuerte* y en el año 2015 con la obra *Del otro lado*.

Cancionero para señoritas surge de la pregunta por la presencia de la tradición en las corporalidades contemporáneas, y es abordada desde la perspectiva de los cuerpos femeninos. Esta obra fue proyecto ganador de los apoyos a co-producción de espectáculos de IBERESCENA vigencia 2018.

La Bestia is a stage creation company directed by dancer and choreographer Sara Regina Fonseca and by dancer Eduardo Oramas, whose foundation is the investigation of movement, and the idea that the body is the place where we build our way of being and living in the world. Since its inception in 2012, La Bestia has created works that address the body-city relationship, exploring urban space in different ways.

On two occasions the company has won the Research / Creation grant awarded by IDARTES: in 2012 with *Patafuerte* and in 2015 with the *Del otro lado*.

Cancionero para señoritas arises from the question about the presence of tradition in contemporary corporeality and is approached from a female body perspective. This work was the winning project of IBERESCENA's support for co-production of shows in 2018.

Sándalo, Compañía Flamenca de Bogotá

FLAMENCO INSTINTO VITAL

Coreografía Silvana Reyes

En 2018 la bailaora Silvana Reyes forma la Compañía Flamenca de Bogotá como un lugar de trabajo y exploración coreográfica que une el lenguaje tradicional del flamenco con el lenguaje personal y auténtico que la artista ha desarrollado. La compañía participó en el *XI Festival Danza en la Ciudad* en noviembre del año 2018 en escenarios como la Fundación Gilberto Alzate Avendaño. Este año la compañía fue parte de la programación del Teatro Factoría L'Explose estrenando *Flamenco Instinto Vital*.

“Como un impulso inconsciente que nos llama y un deseo que nos induce al movimiento, el Flamenco es nuestro instinto vital. Los instintos de supervivencia, reproducción y protección, entre otros, innatos en el ser humano nos marcan la forma en que nos relacionamos y la forma en que vivimos.” Esta obra es un elogio a la sabiduría animal, aquella heredada a cada especie de generación en generación, y que ha sido la forma en la que la especie ha podido adaptarse para subsistir. Responder a la intuición y estar conectado al mundo natural, son formas de inteligencia que no se valoran mucho hoy en día pero que deben ser rescatadas por la especie e individuos. “Debemos encontrar y cuidar la pasión que nos hace latir y con la cuál encontraremos nuestra verdadera realización y que contribuirá a su vez a mantenernos equilibrados como especie. Un don es una misión.”

In 2018 dancer Silvana Reyes establishes Compañía Flamenca de Bogotá as a place of work and choreographic exploration that unites the traditional language of flamenco with the personal and authentic language that the artist has developed. The company participated in the *11th Dance in the City Festival* in November 2018 in stages such as the Gilberto Alzate Avendaño Foundation. This year the company was part of the program of Teatro Factoría L'Explose premiering *Flamenco Instinto Vital*.

“As an unconscious impulse that draws us and a desire that induces us to movement, Flamenco is our vital instinct. The instincts of survival, reproduction, and protection, among others innate in the human being, mark us the way we relate and the way we live.” This work is praise to animal wisdom, that which is inherited from each species from generation to generation, and that has been the way in which the species has been able to adapt to subsist. Responding to intuition and being connected to the natural world are forms of intelligence that are not valued much today but must be rescued by the species and individuals. “We must find and nurture the passion that drives us and with which we will find our true realization and that will contribute in turn to keep us balanced as a species. A gift is a mission.”

Soledance

DOSS.UHNO

Coreografía Jenny Angélica Angulo

Nace en el 2018 en Bogotá, como una agrupación dedicada a la danza contemporánea y la acción. Sus fundadores, Jenny Angulo y Leonardo Girón, profesionales con amplia experiencia en su campo, desarrollan proyectos escénicos y educativos que se centran en la investigación y ensamblaje de la acción dinámica, ágil y explosiva de Girón y del movimiento cotidiano, dramático y conceptual de Angulo. Junto a Mario Escobar, crearon su primer trabajo conjunto, Doss.uhno el cual ganó una Beca de Creación en Danza del Ministerio de Cultura de Colombia, 2018 y una Beca de Creación en Danza de IDARTES, 2018.

Doss.uhno es una creación escénica que toma referentes culturales de la construcción social del individuo (hombre y mujer) para crear en colectivo y transformar la realidad. Los intérpretes de esta obra se sumergen en estados de rareza, absurdidad, surrealidad y fragmentación, mientras transitan por diferentes situaciones que proponen espacios para establecerse y revertir lógicas culturales dominantes, especialmente de género y poder. La pieza dialoga principalmente entre técnicas y estéticas de la danza contemporánea, el clown y el pop action, lo que la hace divertida, dinámica y físicamente virtuosa, sin olvidar la seriedad y poética escénica. Concebida como un collage de situaciones y emociones que abren espacio a la posibilidad, *Doss.uhno* cuestiona las exigencias individuales y colectivas para que tanto hombres como mujeres se desempeñen exitosamente

Born in 2018 in Bogotá as a group dedicated to contemporary dance and action, its founders, Jenny Angulo and Leonardo Girón, professionals with extensive experience in their field, develop scenic and educational projects that focus on the research and assembly of the dynamic, agile and explosive action of Girón and the daily, dramatic and conceptual movement of Angulo. Along with Mario Escobar, they created their first joint work, *Doss.uhno*, which won a Dance Creation Grant from the Ministry of Culture of Colombia, 2018 and a Dance Creation Grant from IDARTES, 2018.

Doss.uhno is a scenic creation that takes cultural references from the social construction of the individual (man and woman) to create a collective and transform reality. The performers in this piece are immersed in states of rarity, absurdity, surrealism, and fragmentation, while passing through different situations that propose spaces to establish and reverse dominant cultural logics, especially of those of gender and power. The piece dialogues mainly between techniques and aesthetics of contemporary dance, clown and pop action, which makes it fun, dynamic and physically virtuous, without leaving the seriousness and scenic poetics aside. Conceived as a collage of situations and emotions that open space to possibility, *Doss.uhno* questions individual and collective demands for both men and women to perform in a successful manner.

Compañía Orkéseos

FAROTAS

<https://www.orkeseos.com/>

Coreografía Edwin Vargas

Orkéseos es una compañía artística que asume la danza tradicional desde una perspectiva contemporánea, re-creando escénicamente diversas prácticas culturales que han construido la memoria e identidad colombiana. La compañía trabaja rigurosamente en la formación, compilación, e investigación en y desde el cuerpo para la danza; es así como Orkéseos fundamenta su propuesta artística en el conocimiento corporal de sus integrantes y en el cuestionamiento constante de la creación como espacio de reflexión alrededor del hecho escénico. De esta manera, la compañía aporta al replanteamiento de la tradición como un elemento dinámico en la construcción de los fenómenos socio-culturales que se presentan y representan en el campo del arte y el conocimiento ancestral comunitario.

Siguiendo la ruta del tiempo y la memoria, lOrkéseos, buscó en la historia de la cultura caribeña el origen y significado de la danza de las farotas de Talaigua (Bolívar-Atlántico), donde los hombres se vestían de mujeres. Pero, como todo hecho cultural, encontraron muchas versiones que gan entre lo real, el mito y de ahí al terreno de lo fantástico. Por eso *Farotas* une en una sola puesta en escena dichas versiones, creando un universo escénico abstracto donde los bailarines a través de la danza y el movimiento juegan con imágenes que se convierten en poesía. "El género, es un tema muy actual. Cuando escuchamos hablar de esta danza nos pareció muy pertinente ¿por qué los hombres se visten de mujer? de ahí partió.

Orkéseos is an artistic company that assumes traditional dance from a contemporary perspective, re-creating in scene various cultural practices that have built Colombian memory and identity. The company works rigorously in training, compilation, and research in and from the body for dance; this is how Orkéseos bases its artistic proposal on its members' knowledge of the body and on the constant questioning of creation as a space for reflection around the scenic venue. Thus, the company contributes to the rethinking of tradition as a dynamic element in the construction of socio-cultural phenomena that are presented and represented in the field of community ancestral art and knowledge.

Following the path of time and memory, Orkéseos searched the history of Caribbean culture for the origin and meaning of the dance in Talaigua's (Bolívar-Atlántico) farotas, where men dressed as women. But, like every cultural event, they found many versions that navigate between reality, myth and from there to the realm of fantasy. That is why *Farotas* unites these versions in a single mise-en-scene, creating an abstract scenic universe where dancers play with images that become poetry through dance and movement. "Gender is a very current issue. When we heard about this dance, we found it very pertinent. Why do men dress as women? We started with this question.

Residencia Nacional Orbitante, Plataforma Danza Bogotá

RE-SENTI-MIENTO - REPETIR. SENTIR. MENTIR

Dirección Lobadys Pérez

La Residencia Nacional se realiza en el marco de la línea de acción, Residencia Permanente de Bailarines Multiplicadores del Programa Orbitante, Plataforma Danza Bogotá de la Gerencia de Danza del Idartes, siendo esta su cuarta residencia intensiva. En esta ocasión los bailarines multiplicadores estarán acompañados por el coreógrafo cartagenero, Lobadys Pérez y tres bailarines de su compañía *Periferia*. Lobadys Pérez fue propuesto como el coreógrafo nacional, seleccionado por los siete bailarines multiplicadores, quien en esta oportunidad investiga sobre tres temas: La Exclusión, el resentimiento y la venganza. Este proceso, la Residencia Permanente, se desarrolla en el Salón de los Espejos del Teatro Jorge Eliécer Gaitán.

The National Residency is carried out within the framework of the Permanent Residency of Multiplier Dancers of the Orbiting Program, Dance Platform Bogotá of Idartes' Dance Management, this being their Fourth intensive residency. On this occasion, the multiplier dancers will be accompanied by Cartagena-born choreographer, Lobadys Pérez and three dancers from his company *Periferia*. Lobadys Pérez was proposed as the national choreographer, selected by the seven multiplier dancers, who this time researches on three topics: Exclusion, resentment, and revenge. This process, the Permanent Residency, takes place in the Hall of Mirrors of Teatro Jorge Eliécer Gaitán.

Style Force Crew

APRÓPIATE

www.facebook.com/ColombiaSFC/

Dirección Fredy Arévalo

La agrupación Style Force Crew, se ha destacado como una de las mejores compañías de break dance de la ciudad de Bogotá. En sus 20 años de trayectoria se destaca como pioneros en representar el país en competencias y festivales de norte América, Sur América y Europa. Para el 2017 se consagran como los campeones del festival batalla internacional Vialterna que organiza la Gerencia de danza desarrollado en el marco del festival hip-hop al parque.

Esta puesta en escena busca reflejar las diversas formas de ejecutar el Break Dance bajo diferentes tonos musicales, encontrando una manera propia de llevar esta danza al escenario. *Aprópiate* se pregunta por la identidad colombiana a través de una danza urbana.

The Style Force Crew group has stood out as one of the best breakdance companies in the city of Bogotá. In his 20 years of experience, they stand out as pioneers in representing the country in competitions and festivals in North America, South America, and Europe. For 2017 they became the champions of Vialterna international battle-festival organized by the Dance Management developed within the framework of "Hip-Hop al Parque" festival.

This production seeks to reflect the different ways of Breakdancing under different musical tones, finding a way to take this dance to the stage. *Aprópiate* wonders about the Colombian identity through urban dance.

DIRECTORIO

CALI

Auditorio Centro Cultural Comfandi
Calle 8 # 6-23

Baco
Calle 5 # 13-23

Bulevar del Río
Carrera 1- Calle 13

Cali Teatro
Carrera 12 # 4-51

Teatro Calima
Calle 12 Nte. # 4-20

Teatro del Presagio
Avenida 9 AN # 10N-50

Teatro La Concha
Calle 4 # 10 - 48

Teatro Jorge Isaacs
Carrera 3 # 12 - 28

Teatrino del Teatro Municipal
Enrique Buenaventura
Carrera 5a # 6 - 44

Teatrino Museo La Tertulia
Av. Colombia # 5-105 Oeste

MANIZALES

Auditorio Confa
Carrera 25 Calle 50

Auditorio Universidad Nacional
Carrera 27 # 62-56

Plazoleta Facultad de Arquitectura
El Cable
Carrera 23 con calle 65

Teatro El Galpón
Avenida 12 de octubre con calle 12

Teatro Los Fundadores
Avenida Santander con calle 33

MEDELLÍN

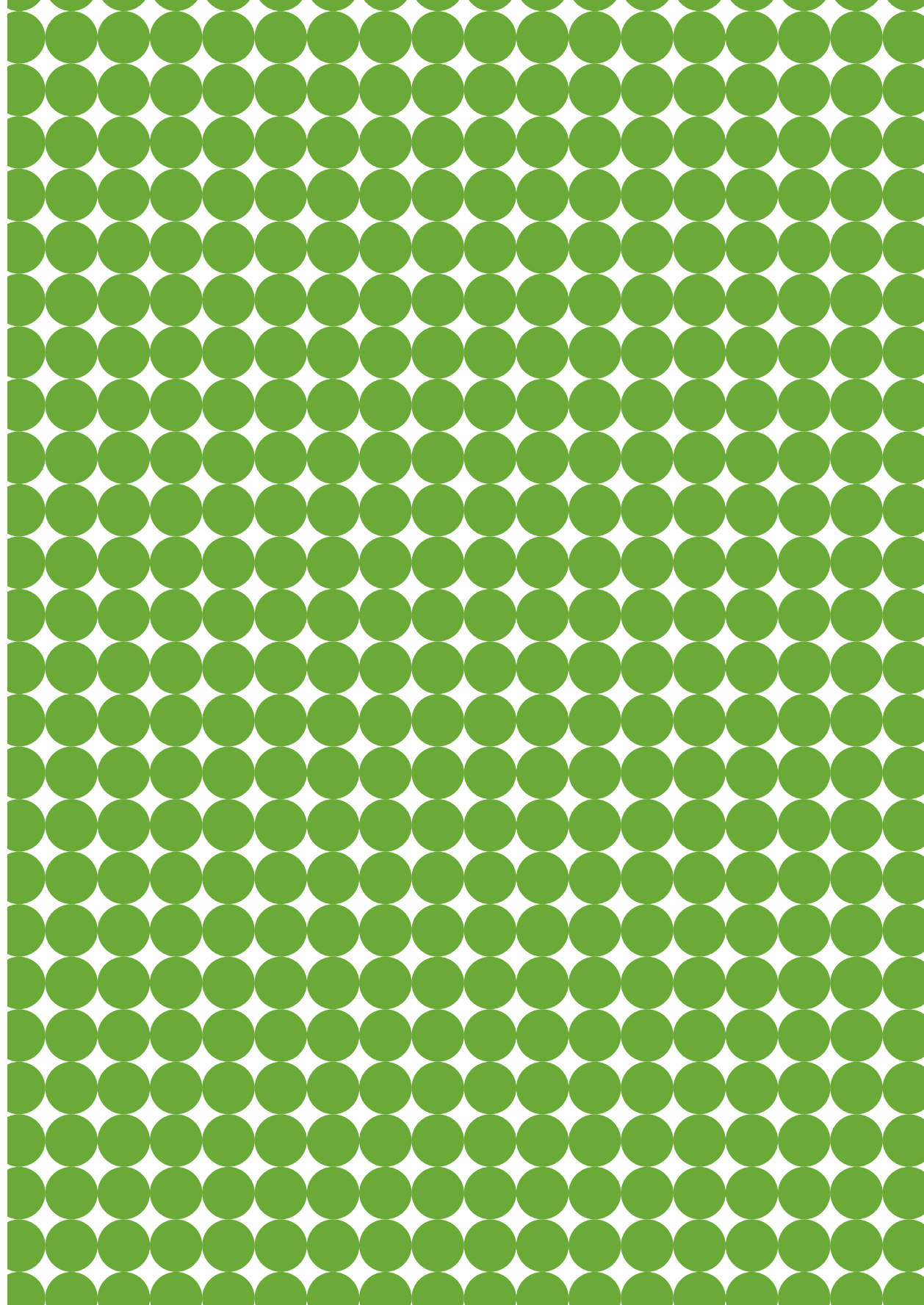
Auditorio La Enseñanza -
El Poblado
Calle 9 Sur # 37-345

BOGOTÁ

Teatro La Factoría L'Explose
Carrera 25 # 50-34

AGRADECIMIENTOS

El Ministerio de Cultura y el comité organizador de PALCO 2019 expresan su agradecimiento a las compañías y a los espacios para las artes escénicas colombianos y a los programadores invitados por su disposición y compromiso para el desarrollo de las actividades programadas.



ORGANIZAN



CREA TALENTO CREA COLOMBIA



4^º BIENAL
INTERNACIONAL DE
DANZA
DE CALI



Festival Internacional
de Teatro de Manizales

APOYAN

Festival Brújula al Sur (Cali)

Temporada Internacional de Danza DanzaMed 2019 (Medellín)

XII Festival Danza en la Ciudad 2019 (Bogotá)

Embajada de Egipto en Colombia

Embajada de Francia en Colombia

Instituto Francés

Pro Helvetia